

DOCUMENT RESUME

ED 185 849

FL 011 340

TITLE Persian Basic Course: Volume III, Lessons 20-29.
 INSTITUTION Defense Language Inst., Monterey, Calif.
 REPORT NO PF00105
 PUB DATE Jun 66
 NOTE 206p.: For related documents, see FL 011 338-350.
 AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center,
 Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940
 (\$3.50, accompanying cassettes \$8.00)
 LANGUAGE English; Persian

EDRS PRICE MF01/PC09 Plus Postage.
 DESCRIPTORS *Audiolingual Methods: Communicative Competence
 (Languages): *Dialogs (Language): *Grammar;
 Instructional Materials: *Intensive Language Courses:
 Language Usage: Listening Comprehension: Pattern
 Drills (Language): *Persian: Reading Comprehension:
 *Second Language Instruction: Standard Spoken Usage:
 Vocabulary Development: Writing Skills

ABSTRACT

The third of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue, which systematically incorporates a number of grammatical features. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. After students perceive the morphological changes through intensive oral usage and class drill, they gain additional practice by after-class reading. The following sequence of text material is followed: (1) grammar perception drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns; (2) daily dialogue involving new morphological patterns and new vocabulary; (3) dialogue translation into English; (4) grammar analysis, which exemplifies the structural patterns in a very simple language; (5) grammar drills; (6) a Persian narrative and questions; (7) aural-oral and written homework; and (8) vocabulary lists. Tapes accompany the text. (SW)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

ED185849

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT
THE NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DH

PF 0010 S

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

P E R S I A N

Basic Course

Volume III

Lessons 29 - 38

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

I PRINTED JUNE 1966
I REPRINTED JULY 1969
I REPRINTED MAY 1976
I REPRINTED OCTOBER 1978.

FZ-611340

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction.....	1
LESSON 29.....	3
Perception Drill.....	4
Cartoon guide.....	12
Dialogue.....	13
Translation of Dialogue.....	14
Grammar Analysis.....	15
Grammar Drill.....	20
Reading & Questions.....	23
Homework.....	24
Vocabulary.....	25
LESSON 30.....	27
Perception Drill.....	28
" Cartoon guide.....	34
Dialogue.....	35
Translation of Dialogue.....	36
Grammar Analysis.....	37
Grammar Drill.....	41
Reading & Questions.....	44
Homework.....	45
Vocabulary.....	46

	Page
LESSON 31.....	48
Perception Drill.....	49
Cartoon guide.....	54
Dialogue.....	55
Translation of Dialogue.....	56
Grammar Analysis.....	57
Grammar Drill.....	59
Reading & Questions.....	62
Homework.....	63
Vacabulary.....	64
LESSON 32.....	66
Perception Drill.....	67
Cartoon guide.....	72
Dialogue.....	73
Translation of Dialogue.....	74
Grammar Analysis.....	75
Grammar Drill.....	79
Reading & Questions.....	82
Homework.....	83
Vacabulary.....	84
LESSON 33.....	86
Perception Drill.....	87

	Page
Cartoon guide.....	92
Dialogue.....	93
Translation of Dialogue.....	94
Grammar Analysis.....	95
Grammar Drill.....	97
Reading & Questions.....	100
Homework.....	101
Vocabulary.....	102
 LESSON 34.....	 104
Perception Drill.....	105
Cartoon guide.....	109
Dialogue.....	110
Translation of Dialogue.....	111
Grammar Analysis.....	112
Grammar Drill.....	117
Reading & Questions.....	120
Homework.....	121
Vocabulary.....	122
 LESSON 35.....	 125
Perception Drill.....	126
Cartoon guide.....	130
Dialogue.....	131

	Page
Translation of Dialogue.....	132
Grammar Analysis.....	133
Grammar Drill.....	136
Reading & Questions.....	139
Homework.....	140
Vocabulary.....	141
 LESSON 36.....	 144
Perception Drill.....	145
Cartoon guide.....	149
Dialogue.....	150
Translation of Dialogue.....	151
Grammar Analysis.....	152
Grammar Drill.....	154
Reading & Questions.....	157
Homework.....	158
Vocabulary.....	159
 LESSON 37.....	 161
Perception Drill.....	162
Cartoon guide.....	165
Dialogue.....	166
Translation of Dialogue.....	167
Grammar Analysis.....	168

	Page
Grammar Drill.....	170
Reading & Questions.....	173
Homework.....	174
Vocabulary.....	175
 LESSON 38.....	 177
 Perception Drill.....	 178
Cartoon guide.....	184
Dialogue.....	185
Translation of Dialogue.....	186
Grammar Analysis.....	187
Grammar Drill.....	191
Reading & Questions.....	194
Homework.....	195
Vocabulary.....	196

INTRODUCTION

As in Persian Basic Course Volume II, the instructional materials in this volume have also been designed to gradually introduce the structural patterns of the Persian Language. A selected number of colloquial vocabulary and sketches have been chosen to enable the student to freely manipulate the morphology of the language within the setting of every day situations.

In this volume also, the central feature of the daily lessons remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation, and the understanding of which is based upon previously introduced patterns. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. The student must first perceive the structural changes through intensive oral usage in Grammar analysis section.

To further practice the new structure and vocabulary, as before, these elements are recombined with previously mastered material in preparing additional drill units. These drill units along with the Grammar Perception Drills, Dialogue, and Grammar Analysis, comprise the daily lesson. They appear in the following sequence in this volume.

1. Grammar Perception Drill; a series of drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns.
2. Daily Dialogue; which embraces the newly presented morphological patterns, along with a group of new every day vocabulary.
3. Dialogue translation into English.
4. Grammar Analysis; which exemplifies the structural patterns in a very simple language.

5. Grammar Drill; a series of drills utilizing the new morphological patterns as well as well as the new vocabulary and the previously assimilated ones.
6. Reading and Questions; a narrative in Persian, along with a series of thought stimulating questions.
7. Homework; both aural, oral, and written assignments for the student to accomplish at home.
8. Vocabulary; a list of the new words introduced in the dialogue with their meaning in English and transcription in English.

LESSON TWENTY-NINE

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

نشستن - to sit

Drill verb نشستن by using the following forms and guidelines:

Infinitive نشستن

Present Root نشین

Past Root نشست

Present می نشینم

Past نشستم

Subjunctive بنشینم

جملہ ذیل را دو بار تکرار کنید :

• او نزدیک پنجره می نشیند .

جملات ذیل را سوال کنید :

او کجا می نشیند ؟

شما کجا می نشینید ؟

ایشان نزدیک پنجره می نشینند ؟

شما نزدیک تخته می نشینید ؟

ما نزدیک در می نشینیم ؟

شما روی کدام صندلی می نشینید ؟

آقای راد کجا می نشیند ؟

آقای راد نزد یک تخته می نشیند ؟

شما نزد یک تخته نمی نشینید ؟

او نزدیک در نمی نشیند ؟

چرا نزدیک بخاری نمی نشینید ؟

دیروز کجا نشستید ؟

او دیروز کجا نشست ؟

ساعت پیش کجا نشستید ؟

ساعت پیش روی آن صندلی نشستید ؟

چرا نزدیک بخاری نشستید ؟

شما باید کجا بنشینید ؟

آقای راد باید کجا بنشیند ؟

او باید نزدیک در بنشیند ؟

او کجا نباید بنشیند ؟

من نباید نزدیک بخاری بنشینم ؟

درستوران کارمل سرکدام میز نشستید ؟

چرا سر میز نزدیک پنجره نشستید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY - NINE

نشسته بودن - to be sitting

Drill verb نشسته بودن by using the following forms and guidelines:

Infinitive نشسته بودن

Present:

I am sitting

من نشسته‌ام *

تو نشسته ای

او نشسته است

ما نشسته ایم

شما نشسته اید

ایشان نشسته اند

Past:

I was sitting

من نشسته بودم

تو نشسته بودی

او نشسته بود

ما نشسته بودیم

شما نشسته بودید

ایشان نشسته بودند

* When the verb endings are added to a word which ends in the silent (ة) the alef is written.

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من روی صندلی نشسته ام

جملات ذیل را سو^ءال کنید :

من کجا نشسته ام ؟

معلم کجا نشسته است ؟

شما کجا نشسته اید ؟

ایشان کجا نشسته اند ؟

چرا او نشسته است ؟

من در کلاس نشسته ام ؟

همه شاگردان در کلاس نشسته اند ؟

معلم در کلاس نشسته است ؟

ما در کلاس نشسته ایم ؟

کی بیرون کلاس نشسته است ؟

کی روی چمن نشسته است ؟

او روی صندلی نشسته است ؟

دیروز کجا نشسته بودید ؟

کی روی چمن نشسته بود ؟

او روی چمن نشسته بود ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

ایستادن - to stand

Drill verb ایستادن by using the following forms and guidelines:

Infinitive

ایستادن

Present Root

ایست

Past Root

ایستاد

Present

میایستم

Past

ایستادم

Subjunctive

بایستم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

معلم در کلاس میایستد .

جملات ذیل را سوال کنید :

کی در کلاس میایستد ؟

من در کلاس میایستم ؟

او در کلاس میایستد ؟

شاگردان در کلاس میایستند ؟

ایشان در کلاس میایستند ؟

چرا شما نمیایستید ؟

چرا او نمیایستد ؟

ساعت پیش در کلاس ایستادید ؟

او در کلاس ایستاد ؟

ایشان در کلاس ایستادند ؟

شما نزدیک در ایستادید ؟

شما باید بایستید ؟

شما باید کجا بایستید ؟

او میتواند بایستد ؟

ما میتوانیم بایستیم ؟

شما نباید بایستید ؟

شاکردن نباید بایستند ؟

کری نمیتواند بایستد ؟

شما هم نمیتوانید بایستید ؟

کجا میخواهید بایستید ؟

او نزدیک تخته میخواهد بایستد ؟

کی نمیتواند بایستد ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

ایستاده بودن — to be standing

Drill verb ایستاده بودن by using the following forms and guidelines:

Infinitive ایستاده بودن

Present:

I am standing

من ایستاده ام

تو ایستاده ای

او ایستاده است

ما ایستاده ایم

شما ایستاده اید

ایشان ایستاده اند

Past:

I was standing

من ایستاده بودم

تو ایستاده بودی

او ایستاده بود

ما ایستاده بودیم

شما ایستاده بودید

ایشان ایستاده بودند

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

معلم در کلاس ایستاد است

جملات ذیل را سوال کنید :

معلم ایستاد است ؟

شما هم ایستاد اید

همه شاگردان ایستاد اند ؟

کی در کلاس ایستاد است ؟

کی در کلاس نایستاد است ؟

آقای راد هم نایستاد است ؟

من ساعت پیش ایستاد بودم ؟

او ساعت پیش ایستاد بود ؟

شما ساعت پیش ایستاد بودید ؟

ساعت پیش کی نایستاد بود ؟



من ایستاد ام یا نشسته ؟

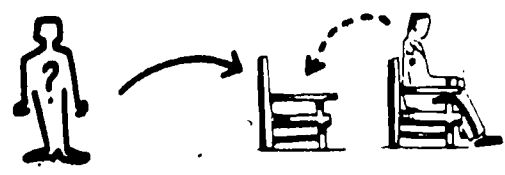
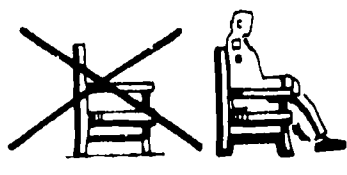
شما ایستاد اید یا نشسته ؟


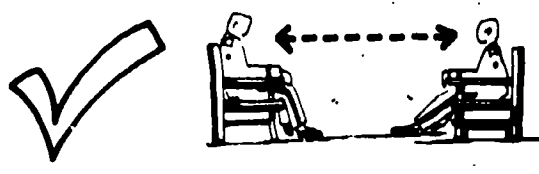
دوست شما ایستاد است یا نشسته ؟

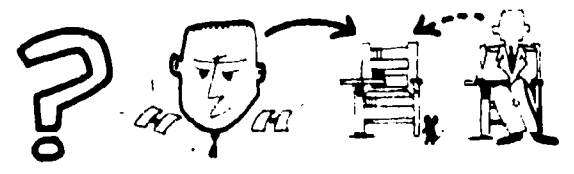

شاگردان نشسته اند یا ایستاد ؟


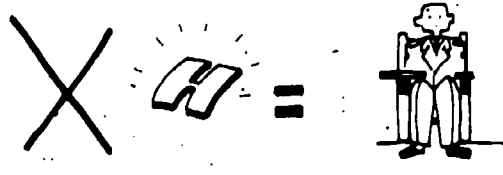
معلم نشسته است یا ایستاد ؟

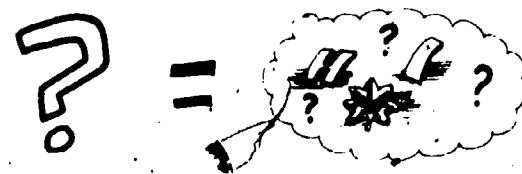
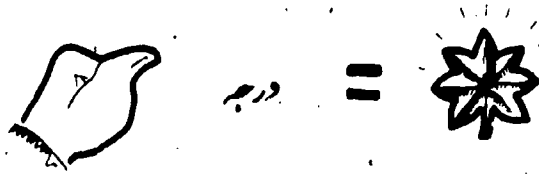
1  



2  

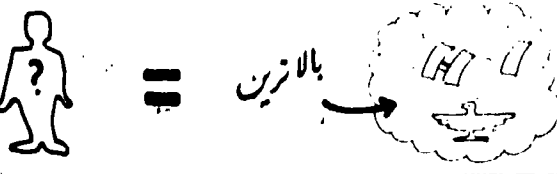
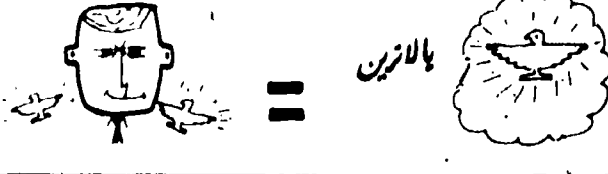
3  

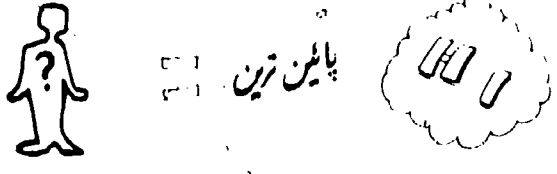
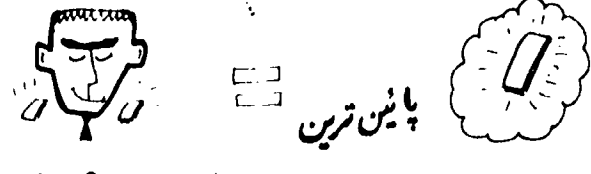
4  

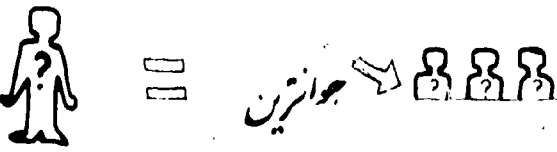
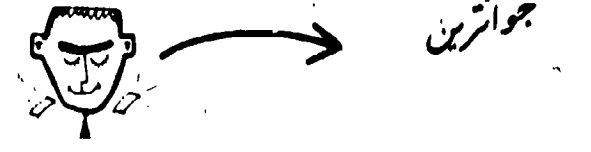
5  

6  

7  

8  

9  

10  

- ۱- کی پهلو ی شما می نشیند ؟
• سروان آرنی پهلو ی من می نشیند .
- ۲- کی پشت سر شما می نشیند ؟
• هیچکس پشت سر من نمی نشیند .
- ۳- ستوان جو نزر و بروی شما می نشیند ؟
• بله، او رو بروی من می نشیند .
- ۴- سروان آرنی دست راست شما نشسته است ؟
• نه، او دست چپ من نشسته است .
- ۵- حالا، سروان آرنی ایستاده است ؟
• نه، حالا او نشسته است .
- ۶- درجه شما چیست ؟
• درجه من سرگرد است .
- ۷- درجه شما بالاتر از او است ؟
• بله، درجه من بالاتر از او است .
- ۸- بین شاکردان کی بالاترین درجه را دارد ؟
• سرهنگ جو نزر بالاترین درجه را دارد .
- ۹- کی پائین ترین درجه را دارد ؟
• ستوان تبریزی پائین ترین درجه را دارد .
- ۱۰- کی در این کلاس جوانترین شاکرد است ؟
• ستوان تبریزی جوانترین شاکرد است .

DI A L O G U E T W E N T Y - N I N E

(Translation)

1. Who sits next to you?

Captain Arney sits next to me.

2. Who sits behind you?

No one sits behind me.

3. Lieutenant Jones sits facing you?

Yes, he sits facing me.

4. Is Captain Arney sitting at your right?

No, he is sitting at my left.

5. Is Captain Arney standing now?

No, he is sitting now.

6. What is your rank?

My rank is major.

7. Is your rank higher than his?

Yes, my rank is higher than his.

8. Who has the highest rank among the students?

Colonel Jones has the highest rank.

9. Who has the lowest rank?

Lieutenant Tabrizi has the lowest rank.

10. Who is the youngest student in the class?

Lieutenant Tabrizi is the youngest student.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-NINE

نشستن و نشسته بودن

The present form of verbs, i.e. میروم, connote present tense, present progressive, and future tense - I go, I am going, and I shall go. However, there are some verbs of action whose present form only connote the present tense, and future tense. For these verbs the present progressive is rendered by the present form of another verb which is a modified form of the same verb.

Example:	<u>Present</u>		<u>Infinitive</u>
(I sit, I shall sit)	می نشینم	to sit	نشستن
(I am sitting)	نشسته ام	to be sitting	نشسته بودن

A list of these verbs are as follow:

to sit	نشستن
to stand	ایستادن
to wear	پوشیدن
to lie down	دراز کشیدن
to lean	تکیه دادن
to lean back at ease	لم دادن

- او معمولاً روی صندلی می نشیند. He usually sits on the chair.
- او روی صندلی نشسته است. He is sitting on the chair.
- معلم در کلاس می ایستد. The teacher stands in class.
- معلم در کلاس ایستاده است. The teacher is standing in class.
- او معمولاً کفش سفید میپوشد. She usually wears white shoes.
- او کفش سفیدش را پوشیده است. She is wearing her white shoes.

- او لباس‌های گران قیمت می پوشد. She wears expensive dresses.
- او لباس قرمز پوشیده است. She is wearing a red dress.

However the above list should not be taken as a complete list of such verbs.

Prepositions

Prepositions can be divided into two classes: those which take the ezafe and those which do not.

1- Prepositions which do not take the ezafe include the following:

از " from, through, made of, and to express comparison"

Example:

- من از منزل می‌آیم. I am coming from home.
- از او چند سوال کردم. I asked him a few questions.
- از خیابان ششم باینجا آمدم. I came here through the sixth Avenue.
- او از من جوانتر است. He is younger than I.
- این دسر از شیر و تخم مرغ درست شده است. This dessert is made of milk and eggs.

The following compounds of از are also used.

- | | | |
|--------|---|--------|
| بعد از | } | after |
| پس از | | |
| قبل از | } | before |
| پیش از | | |

بیرون از

outside

با "with, to" as:

• با او به مدرسه رفتیم

I went to school with him.

• او با من خوب است

He is on good terms with me, he likes me.

• او با بچه‌ها بد است

He is on bad terms with children, he dislikes children.

• با ایشان حرف زدیم

I spoke to them.

به "to, in, into, and etc."

Example:

• این را بمن داد

He gave this to me.

• من با او کمک کردم

I helped him.

• این کتاب را به دو دلار میخرم

I will buy this book for two dollars.

• او به مدرسه آمد

He came to school.

• بیست دقیقه بظهر داریم

We have twenty minutes to twelve o'clock.

• این جمله را به فارسی ترجمه کردم

I translated this sentence into Persian.

• بنظر من فارسی آسان است

In my view (opinion) Persian is easy.

تا "to - up to" as:

• تا سینما پیاده رفتیم

We walked to (as far as) the theatre.

• تا ساعت یازده در مدرسه ماندم

I stayed at school up to eleven o'clock.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-NINE

در "in, into, at, and etc." as:

- شاگردان در کلاسند. The students are in class.
- در آن روز او را دیدم. I saw him at that day.

2- Prepositions which take the ezafe include the following:

رو (with the ezafe روی) "on", and its compounds از رو "from upon" and برو "opposite, facing".

Example:

- کتاب من روی میز است. My book is on the table.
- او از روی کتابش میخواند. He is reading from his book.
- او برو پنجره نشسته است. He is sitting facing the window.

زیر and its compound در زیر "under" as:

- کج قرمز زیر میز است. The red chalk is under the table.

کج قرمز در زیر میز است

سر "at, on, over" as:

- سر ساعت هشت آمدیم. We came sharp at eight.
- سر وقت آمدیم. We came on time.
- سر میز نشستیم. We sat at the table.

پشت and its compound در پشت "behind" and از پشت "from behind"

as:

- او پشت میزش نشسته است. He is sitting behind his desk
- او در پشت میزش نشسته است.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - NINE

• او پشت سر من می نشیند

He sits behind me.

• او از پشت میز بلند شد*

He got up from behind his desk.

پیش "before, in front of, with" as:

• او را پیش افسر بردند

They took him before his officer.

• دیروز پیش او رفتم

I went to him (to see him) yesterday.

• پیش او درس میخوانم

I have lessons with him.

• کتاب من پیش شما است

My book is with you.

پهلوی "beside, by the side of" as:

• دوستم پهلوی من می نشیند

My friend sits beside me.

• بلند شدن "to rise, to get up"

- ۱- کی نشسته است ؟
- ۲- شما هم نشسته اید ؟
- ۳- همه شاگردان نشسته اند ؟
- ۴- آقای راد نشسته بود ؟
- ۵- آقای تبریزی هم نشسته بود ؟
- ۶- همه شاگردان نشسته بودند ؟
- ۷- کی ننشسته است ؟
- ۸- من هم ننشسته ام ؟
- ۹- شاگردان ننشسته اند ؟
- ۱۰- کی ایستاده است ؟
- ۱۱- کی نایستاده است ؟
- ۱۲- ستوان تبریزی ایستاده است ؟
- ۱۳- همه ما ایستاده ایم ؟
- ۱۴- شما نزد يك بخاری ایستاده اید ؟
- ۱۵- ایشان روی نقشه ایستاده اند ؟
- ۱۶- ساعت پیش ایستاده بودید ؟
- ۱۷- زنگ پیش ایستاده بودید ؟
- ۱۸- چرا زنگ پیش او ایستاده بود ؟
- ۱۹- زنگ بعد هم باید بایستد ؟
- ۲۰- معلم کجا ایستاده است ؟
- ۲۱- معلم پای تخته ایستاده است ؟
- ۲۲- شما پای بخاری ایستاده اید ؟
- ۲۳- ستوان تبریزی کجا می نشیند ؟
- ۲۴- همه شاگردان در کلاس می نشینند ؟
- ۲۵- چرا من نمی نشینم ؟

- ۲۶- شما نزد يك پنجره می نشینید ؟
- ۲۷- او پای بخاری می نشیند ؟
- ۲۸- من پای بخاری نشسته ام ؟
- ۲۹- شما باید پای تخته بایستید ؟
- ۳۰- او نزدیک پنجره باید بایستد ؟
- ۳۱- کجا می خواهید بایستید ؟
- ۳۲- او پای بخاری می خواهد بایستد ؟
- ۳۳- من پای تخته باید بایستم ؟
- ۳۴- می خواهید کجا بنشینید ؟
- ۳۵- او می خواهد کجا بنشیند ؟
- ۳۶- ایشان می خواهند کجا بنشینند ؟
- ۳۷- شاگردان باید بنشینند ؟
- ۳۸- کی پشت من نشسته است ؟
- ۳۹- سروان جونز پشت سر شما نشسته است ؟
- ۴۰- ایشان روی من نشسته اند ؟
- ۴۱- شما روی تخته نشسته اید ؟
- ۴۲- شما پشت میزتان نشسته اید ؟
- ۴۳- من پشت میز نشسته ام ؟
- ۴۴- آقای راد پشت میز کارش نشسته است ؟
- ۴۵- شما سر میز غذا نشسته اید ؟
- ۴۶- کی سر میز غذا نشسته است ؟
- ۴۷- در رستوران سر کدام میز نشستید ؟
- ۴۸- در رستوران روی میز ما نشستید ؟
- ۴۹- دیروز به بقالی روی بروی منزلتان رفتید ؟
- ۵۰- از بقالی روی بروی منزلتان چه خریدید ؟

- ۵۱- دیشب به کتابخانه روی منزلتان رفتید ؟
- ۵۲- دوستان را در کتابخانه دیدید ؟
- ۵۳- کی دست راست شما نشسته است ؟
- ۵۴- کی دست چپ شما می نشیند ؟
- ۵۵- دوستان دست چپ شما می نشینند ؟
- ۵۶- منزل شما دست راست خیابان است ؟
- ۵۷- منزل او دست چپ خیابان است ؟
- ۵۸- کتاب من پهلوئی شما است ؟
- ۵۹- کتاب من پیش شما است ؟
- ۶۰- کیف من پیش کیست ؟
- ۶۱- شما پیش افسرتان رفتید ؟
- ۶۲- برنامه کلاس روی دیوار است ؟
- ۶۳- چراغ بالای سر ما است ؟
- ۶۴- چراغ پشت سر شما است ؟
- ۶۵- بین شاگردان کی بیشتر غذا می خورد ؟
- ۶۶- بین شاگردان کی از همه جوانتر است ؟
- ۶۷- او جوانترین شاگرد است ؟
- ۶۸- دست شما خیلی جوان است ؟
- ۶۹- بین شاگردان کی پائین ترین درجه را دارد ؟
- ۷۰- بین شاگردان کی بالاترین درجه را دارد ؟
- ۷۱- درجه ارشد از همه بالاتر است ؟
- ۷۲- امروز هوا سردتر از دیروز است ؟
- ۷۳- امروزیکی از سردترین روزها است ؟
- ۷۴- حالا همه شاگردان سر کلاسند ؟
- ۷۵- کدام معلم سر کلاس شما است ؟

در کلاس شماره ۳۱ هشت نفر شاگرد داریم چهار افسه، دو گروه‌بهان و دو نفر شخصی. در این کلاس سه هنگ تهرانی بالاترین درجه را دارد. درجه گروه‌بهان آرنی از همه پائین تر است. معمولاً خانم تهرانی پهلووی سه هنگ تهرانی می‌نشیند. امروز خانم آرنی روبروی ستوان آرنی نشسته است. آقای راد پشت میزش ایستاده است و با شاگردان حرف می‌زند. درس امروز کلاس ۳۱ نسبتاً مشکل است. این درس بنظر خانم آرنی یکی از مشکلترین درسها می‌باشد.

Questions on Reading:

- ۱- کلاس ۳۱ چند نفر شاگرد دارد ؟
- ۲- کلاس ۳۱ چند نفر افسر دارد ؟
- ۳- کلاس ۳۱ چند گروه‌بهان دارد ؟
- ۴- در کلاس ۳۱ کی بالاترین درجه را دارد ؟
- ۵- در کلاس ۳۱ کی پائین ترین درجه را دارد ؟
- ۶- خانم تهرانی کجا می‌نشیند ؟
- ۷- امروز خانم آرنی کجا نشسته است ؟
- ۸- آقای راد ایستاده است یا نشسته ؟
- ۹- آقای راد کجا ایستاده است ؟
- ۱۰- بنظر خانم آرنی درس امروز چطور است ؟

HOMWORK TWENTY-NINE

Use each of the following items in a sentence:

Example:

من دیشب به سینما رفتم . رفتم

۱- مشکل

۲- نزدیک

۳- کتابخانه

۴- در حدود

۵- ششم

۶- بیشتر اوقات

۷- بیایم

۸- استراحت کنیم

VOCABULARY TWENTY-NINE

side	پهلوی
back	پشت
behind	پشت سر
face	رو
face to face, opposite	رو برو
right hand, at right	دست راست
left hand, at left	دست چپ
to sit	نشستن
I sit	می نشینم
I sat	نشستم
I must sit	باید بنشینم
to be sitting	نشسته بودن
I am sitting	نشسته ام
I was sitting	نشسته بودم
to stand	ایستادن

VOCABULARY TWENTY-NINE

between, among

بين

down, low

پائين

lower

پائين تر

lowest

پائين ترين

young

جوان

younger

جوانتر

youngest

جوانترين

youngest of all

از همه جوانتر

جوانتر از همه

rank

درجه

LESSON THIRTY

PERCEPTION DRILL THIRTY

who , which - که

جمله ذیل را سه بار تکرار کنید :

• مکسی که روی دیوار است زیبا است

جملات ذیل را سوال کنید :

کتابی که خریدید کجا است ؟

کیفی که خریدید کجا است ؟

مدادی که خریدید کجا است ؟

کتابی که روی میز است چه رنگ است ؟

کیفی که روی میز است چه رنگ است ؟

مدادی که روی میز است چه رنگ است ؟

شاکردی که پهلویشما می نشیند کیست ؟

شاکردی که روبرویشما می نشیند کیست ؟

بعد از اینکه - after

جمله ذیل را سه بار تکرار کنید :

• بعد از اینکه شام خوردم تلویزیون تماشا کردم

جملات ذیل را سوال کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY

بعد از اینکه شام خوردید چه کردید ؟

بعد از اینکه نهار خوردید چه کردید ؟

او بعد از اینکه غذا خورد چه کرد ؟

ایشان بعد از اینکه بمنزل رفتند چه کردند ؟

معمولاً بعد از اینکه بمنزل میروید چه میکنید ؟

معمولاً بعد از اینکه شام میخورید چه میکنید ؟

بیدار شدن - to awake

Drill verb بیدار شدن using the following guidelines:

Present tense

بیدار میشوم

Past tense

بیدار شدم

Subjunctive

بیدار بشوم (شوم)

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

صبح ها ساعت شش بیدار میشوم

جملات ذیل را سوال کنید :

صبح ها چه ساعتی بیدار میشوید ؟

دیروز چه ساعتی بیدار شدید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY

- دوستان چه ساعتی بیدار شد؟
دخترتان ساعت هفت بیدار شد؟
فردا باید چه ساعتی بیدار شوید؟
چرا باید ساعت شش بیدار شوید؟
چرا ساعت هفت بیدار نمی‌شوید؟

تراشیدن - to shave

Drill verb تراشیدن with را by using the following forms and guidelines:

Infinitive	تراشیدن
Present Root	تراش
Past Root	تراشید
Present	می‌تراشم
Past	تراشیدم
Subjunctive	بتراشم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید:

من م را می‌تراشم.

PERCEPTION DRILL THIRTY

جملات ذیل را سوال کنید :

شما مداد تان را میتراشید ؟

او مداد ش را میتراشد ؟

ایشان مداد شان را میتراشند ؟

او مداد ش را تراشید ؟

شما مداد تان را تراشید ید ؟

کی مداد تان را تراشید ید ؟

آقای راد صورتش را میتراشد ؟

شما صورتتان را میتراشید ؟

او صورتش را میتراشد ؟

کی صورتتان را میتراشید ؟

دیروز صورتتان را تراشید ید ؟

کجا باید صورتتان را بتراشید ؟

خشک کردن - to dry

Drill verb خشک کردن with را with the following items:

PERCEPTION DRILL THIRTY

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

• من مو هایم را خشک میکنم.

جملات ذیل سوال شود :

شما موها یتان را خشک میکنید ؟

او موهایش را خشک میکند ؟

من موهایم را خشک میکنم ؟

او صورتش را خشک کرد ؟

شما دستانتان را خشک کردید ؟

ما صورتمان را خشک کردیم ؟

او باید صورتش را خشک کند ؟

شما باید صورتتان را خشک کنید ؟

ایشان میخواهند صورتشان را خشک کنند ؟

مصرف کردن - to use

Drill verb مصرف کردن by the following items:

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

• او صابون کلکیت مصرف میکند.

PERCEPTION DRILL THIRTY

جملات ذیل را سوال کنید :

او چه صابونی مصرف میکند ؟

شما چه صابونی مصرف میکنید ؟

ایشان چه صابونی مصرف میکنند ؟

در خانه چه کره ای مصرف میکنید ؟

در خانه چه نانی مصرف میکنید ؟

چه صابونی مصرف کردید ؟

چه صابونی باید مصرف کنید ؟

چه صابونی میخواهید مصرف کنید ؟

1. به از بچه

2. به

3. به

4. به

5. به

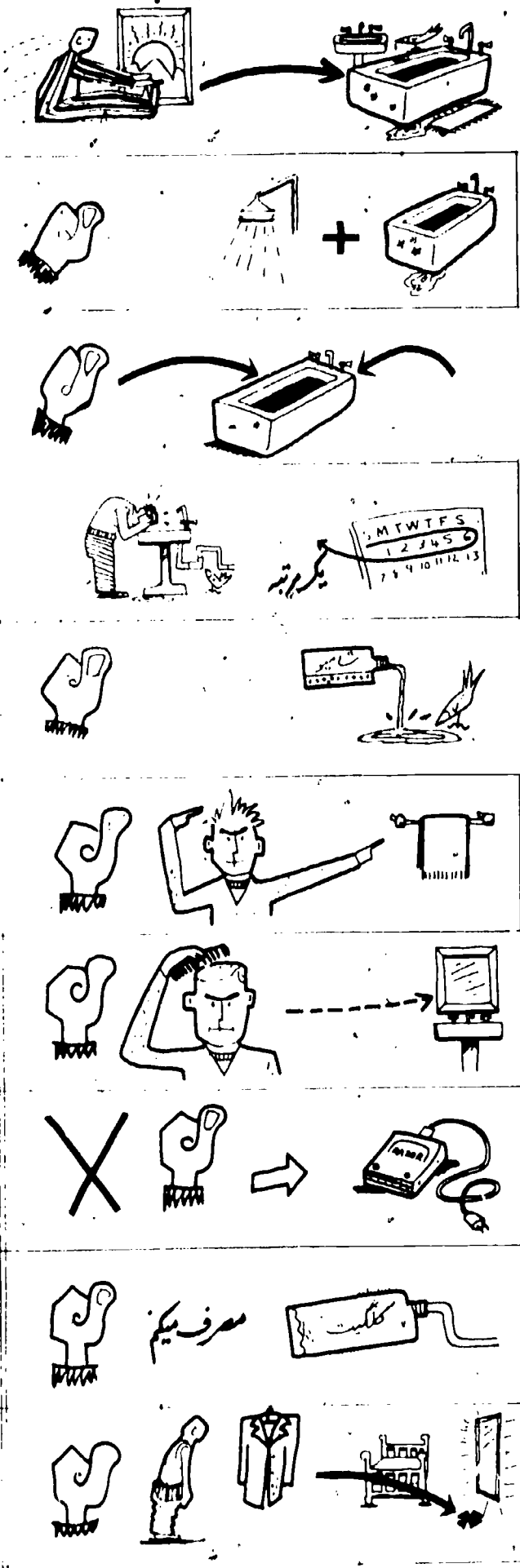
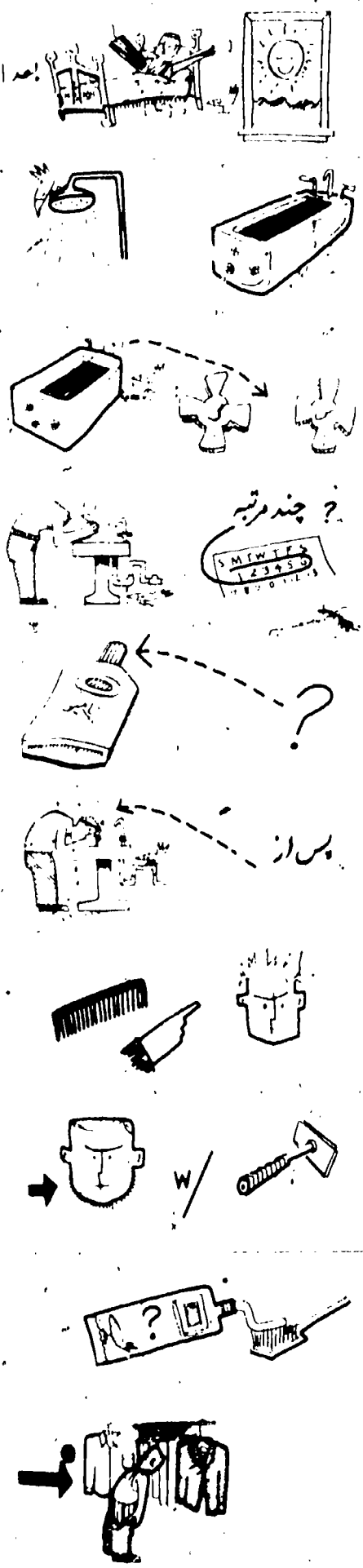
6. به

7. به

8. به

9. به

10. به



DIALOGUE THIRTY

- ۱- صبح ها بعد از اینکه بیدار میشوید چه میکنید ؟
کمی ورزش میکنم و بعد بحمام و دستشویی میروم .
- ۲- در حمام دوش دارید یا وان ؟
هم دوش دارم و هم وان .
- ۳- با آب گرم حمام میگیرید یا با آب سرد ؟
با آب گرم حمام میگیرم .
- ۴- هفته ای چند مرتبه موهایتان را میشوئید ؟
هفته ای یک مرتبه موهایم را میشویم .
- ۵- چه نوع شامپوئی مصرف میکنید ؟
شامپوی مایع مصرف میکنم .
- ۶- پس از شستن موهایتان چه میکنید ؟
موهایم را با حوله خشک میکنم .
- ۷- موهایتان را کجا شانه میکنید ؟
در جلوی آینه در حمام شانه میکنم .
- ۸- شما با تیغ صورتتان را میتراشید ؟
نه، ریش تراش برقی دارم .
- ۹- چه نوع خمیر دندان مصرف میکنید ؟
خمیر دندان کلکیت مصرف میکنم .
- ۱۰- در کجا لباس میپوشید ؟
معمولا در اطاق خواب لباس میپوشم .

DIALOGUE THIRTY

(Translation)

1. What do you do in the morning after you wake up?

I exercise a little and then go to the bathroom.

2. Do you have a shower or a tub in the bathroom?

I have both a shower and a tub.

3. Do you take a bath with warm water or with cold water?

I take a bath with warm water.

4. How many times a week do you wash your hair?

I wash my hair once a week.

5. What kind of shampoo do you use?

I use liquid shampoo.

6. What do you do after washing your hair?

I dry my hair with a towel.

7. Where do you comb your hair?

I comb my hair in front of the mirror in the bathroom.

8. Do you shave with a razor?

No, I have an electric shaver.

9. What kind of toothpaste do you use?

I use Colgate toothpaste.

10. Where do you put on your clothes?

I usually put on my clothes in the bedroom.

Relative Pronoun که

که as a relative pronoun means "who, which, that".

Example:

شاگرد ی که پهلو ی من می نشیند
افسر است

The student who sits next to me
is an officer.

کتابی که خریدم روی میز است.

The book which I bought is on
the table.

کیفی که روی میز است خیلی زیبا است.

The brief-case which is on the
table is very pretty.

Note that the noun which is referred to by که is followed by ی, called the ی of specification. It makes the noun definite. However, if the noun is definite the ی is not added.

Example:

آقای راد که ایرانی است در مدرسه
زبان ارتش درس میدهد.

Mr. Rād who is an Iranian, is
teaching at the Army Language
school.

ما که شاگرد هستیم هر شب درس
میخوانیم.

We who are students study every
night.

The ی is written in the form of ای or ئی whenever the noun preceding it ends in mute () or vowels | and و.

خانه ای که دارید خیلی زیبا است.

The house that you have is very
pretty.

کتابهایی که خریدم روی میز است.

The books which I bought are on
the table.

آهوئی که دیدم خیلی زیبا بود.

The deer that I saw was very
pretty.

* آهو ahoo "deer"

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY

Possessive Adjectives

There are two types of possessive adjectives in Persian:

1. Separable possessive adjectives
2. Inseparable possessive adjectives

1- The separable possessive adjectives are the same as the personal pronouns and are:

من	my	
تو	your	singular
او	his, her	
ما	our	
شما	your	plural
ایشان	their	

Example:

دوست من اینجا است.	My friend is here.
برادر تو اینجا است.	Your brother is not here.
مادر او باینجا آمد.	His mother came here.
دوستان ما قهوه میخورند.	Our friends drink coffee.
خواهر شما در نیویورک است.	Your sister is in New York.
درس ایشان مشکل بود.	Their lesson was difficult.

2- The inseparable possessive adjectives connected to the nouns they modify and are:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY

م	my	
ت	your	singular
ش	his, her	
مان	our	
تان	your	plural
شان	their	

Example:

<ul style="list-style-type: none"> • دوستم اینجا است. • برادرت اینجا نیست. • مادرش اینجا آمد. 	<p>My friend is here.</p> <p>Your brother is not here.</p> <p>His mother came here.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • دوستانمان قهوه میخورند. • خواهرتان در نیویورک است. • درسشان مشکل بود. 	<p>Our friends drink coffee.</p> <p>Your sister is in New York.</p> <p>Their lesson was difficult.</p>

Whenever the possessive adjective refers to the subject of the sentence, it must be used in its inseparable form. Other wise both the separable and inseparable forms can be used.

Example:

<ul style="list-style-type: none"> • من کتابم را بمنزل بردم. incorrect • من کتابم را بمنزل بردم. correct 	<p>I took my book home.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • من لباسم را شستم. incorrect • من لباسم را شستم. correct 	<p>I washed my clothes.</p>

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY

• او کتابهای او را بمنزل برد. incorrect

He took his books home.

• او کتابهایش را بمنزل برد. correct

• ایشان لباس های ایشان را شستند. incorrect

They washed their clothes.

• ایشان لباس هایشان را شستند. correct

• ما کتابهای ما را بمنزل بردیم. incorrect

We took our books home.

• ما کتابهایمان را بمنزل بردیم. correct

It would be correct to say:

• من کتاب شما را بمنزل بردم.

I took your book home.

• من کتابتان را بمنزل بردم.

• ما لباس های ایشان را شستیم.

We washed their clothes.

• ما لباس هایشان را شستیم.

• او کتاب های ما را بمنزل برد.

He took our books home.

• او کتاب هایمان را بمنزل برد.

GRAMMAR DRILL THIRTY

- ۱- چه ساعتی باید بیدار شوید ؟
- ۲- دیروز چه ساعتی بیدار شدید ؟
- ۳- او در حدود ساعت هفت بیدار شد ؟
- ۴- فردا چه ساعتی می‌خواهید بیدار شوید ؟
- ۵- آقای جونز خواب است یا بیدار ؟
- ۶- او هنوز خواب است ! پس کی بیدار میشود ؟
- ۷- روزی چند دقیقه ورزش میکنید ؟
- ۸- معمولاً پیش از صبحانه ورزش میکنید ؟
- ۹- او پیش از صبحانه ورزش میکند یا بعد از آن ؟
- ۱۰- ما هر روز صبح باید ورزش کنیم ؟
- ۱۱- بنظر شما ورزش برای همه لازم است ؟
- ۱۲- در منزل چند دستشویی دارید ؟
- ۱۳- معمولاً پای دستشویی دستتان را میشوئید ؟
- ۱۴- در حمام بالای دستشویی آینه دارید ؟
- ۱۵- شما زبرد و شرجام میگیرید ؟
- ۱۶- صبح ها دوش میگیرید یا وان ؟
- ۱۷- دوستان در وان حمام میگیرند ؟
- ۱۸- ایشان با آب گرم حمام میگیرند یا با آب سرد ؟
- ۱۹- با آب سرد موهایتان را میشوئید یا با آب گرم ؟
- ۲۰- دیروز چه شامپوئی خریدید ؟
- ۲۱- دیروز چه شامپوئی مصرف کردید ؟
- ۲۲- او شامپوئی مایع مصرف میکند ؟
- ۲۳- برای شستن موهایتان چه شامپوئی مصرف میکنید ؟
- ۲۴- برای شستن لباس چه صابونی مصرف میکنید ؟
- ۲۵- دوستان چه خمیردندان مصرف میکنند ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY

- ۲۶- ما همه باید خمیر دندان مصرف کنیم ؟
- ۲۷- معمولاً در حمام ریش میتراشید ؟
- ۲۸- روزی چند مرتبه صورتتان را میتراشید ؟
- ۲۹- ایشان با تیغ صورتشان را میتراشند ؟
- ۳۰- چه تیغی مصرف میکنید ؟
- ۳۱- او با تیغ مدادش را میتراشد ؟
- ۳۲- شما مداد تراش دارید ؟
- ۳۳- با چه مدادتان را میتراشید ؟
- ۳۴- با مداد تراش مدادتان را میتراشید ؟
- ۳۵- آقای جونز تیغ مصرف میکند یا ریش تراش برقی ؟
- ۳۶- صبحها ریشتان را میتراشید یا شبها ؟
- ۳۷- موهایتان را با چه میشوئید ؟
- ۳۸- شما مویتان را با شامپوی مایع شستید ؟
- ۳۹- کجا مویتان را شانه کردید ؟
- ۴۰- وقتی مویتان را شانه میکنید روی صندلی می نشینید ؟
- ۴۱- وقتی مویتان را شانه میکنید جلوی آینه می ایستید ؟
- ۴۲- کپای دستشوئی ایستاده است ؟
- ۴۳- در کيفتان شانه دارید یا نه ؟
- ۴۴- حوله شما چه رنگ است ؟
- ۴۵- با حوله چه میکنید ؟
- ۴۶- دیروز چند حوله خریدید ؟
- ۴۷- مویتان را با چه خشک میکنید ؟
- ۴۸- صورتتان را با چه خشک کردید ؟
- ۴۹- او دستش را با چه باید خشک کند ؟
- ۵۰- هوای مانتری خشک است ؟

- ۵۱- دیشب چه ساعتی بخواب رفتید ؟
- ۵۲- امروز چه ساعتی از خواب بیدار شدید ؟
- ۵۳- بعد از اینکه بیدار شدید چه کردید ؟
- ۵۴- بعد از اینکه لباس پوشیدید صبحانه خوردید ؟
- ۵۵- کتابی که دیروز خریدید کجا است ؟
- ۵۶- لباسی که دیروز خریدید زیبا است ؟
- ۵۷- درسی که ساعت قبل پسدادید آسان بود ؟
- ۵۸- درسی که دیروز یاد گرفتید آسان بود ؟
- ۵۹- بعد از اینکه تلویزیون تماشا کردید چه کردید ؟
- ۶۰- وقتی که اطاق گرم است چه میکنید ؟
- ۶۱- وقتی که هوا سرد است چه میکنید ؟
- ۶۲- وقتی که یک نفر غائب است ارشد چه میکند ؟
- ۶۳- پیش از اینکه شام بخورید چه میکنید ؟
- ۶۴- پیش از اینکه حمام بگیرید ریش میتراشید ؟
- ۶۵- قبل از اینکه شام بخورید چه میکنید ؟
- ۶۶- پس از اینکه شام خوردید در رستوران حاضر کردید ؟
- ۶۷- پس از اینکه بخاری را خاموش کردید بمنزل رفتید ؟
- ۶۸- شما دیشب کتابهایتان را بمنزل بردید ؟
- ۶۹- دیشب کتاب او را بمنزل بردید ؟
- ۷۰- کی با حوله شما دستش را خشک کرد ؟
- ۷۱- شما با حوله او دستتان را خشک کردید ؟
- ۷۲- او با شانه من موهایش را شانه میکند ؟
- ۷۳- او جلوی آینه سرش را شانه کرد ؟
- ۷۴- ما کتابهایمان را با اتومبیل بمنزل بردیم ؟
- ۷۵- ایشان کتابهای ما را با اتوبوس بمنزل بردند ؟

سه‌گردد تهرانی دیروز ساعت شش و نیم صبح از خواب بیدار شد. بعد از اینکه
 یکی ورزش کرد، بجمام و دستشویی رفت. صورتش را با تیغ تراشید.
 دندانهایش را با خمیر دندان مسواک زد. دو دفعه موهایش را با شامپو شست
 او پس از اینکه حمام گرفت به اطاق خواب رفت و لباس پوشید و در جلوی
 آینه موهایش را شانه کرد. از ساعت هفت و ربع تا هفت و نیم
 صبحانه خورد و در حدود ساعت هشت بمدرسه آمد. سه‌گردد تهرانی دیروز
 با اتوبوس بمدرسه آمد و ساعت چهار بعد از ظهر دوستش آقای آرنی او را

Questions on Reading:

بمنزل برد.

- ۱- سه‌گردد تهرانی چه ساعتی از خواب بیدار شد؟
- ۲- آیا سه‌گردد تهرانی دیروز ورزش کرد؟
- ۳- او چند دفعه موهایش را شست؟
- ۴- او در کجا دندانهایش را مسواک زد؟
- ۵- او با صابون موهایش را شست؟
- ۶- او با چه صورتش را تراشید؟
- ۷- او در کجا لباس پوشید؟
- ۸- سه‌گردد تهرانی در حمام موهایش را شانه کرد؟
- ۹- سه‌گردد تهرانی چه ساعتی بمنزل رفت؟
- ۱۰- کی سه‌گردد تهرانی را بمنزل برد؟

HOMWORK THIRTY

Use each of the following items in a sentence:

Example:

بخاری خاموش است.

خاموش

- ۱- روشن
- ۲- غائب
- ۳- گزارش داد
- ۴- مسئول
- ۵- کمک بکنم
- ۶- قبل از
- ۷- حاضر است
- ۸- یکی از بهترین

VOCABULARY THIRTY

who, which, that

که

after

بعد از اینکه

awake

بیدار

to wake (up)

بیدار شدن

asleep

خواب

to sleep

خوابیدن

to awaken from sleep

از خواب بیدار شدن

to fall asleep

بخواب رفتن

exercise

ورزش

to exercise

ورزش کردن

wash basin

دستشویی

shower

دوش

to take a shower

دوش گرفتن

bathtub

وان

warm water

آب گرم

shampoo

شامپو

liquid

مایع

VOCABULARY THIRTY

to use	مصرف کردن
towel	حوله
dry	خشک
to dry, to wipe	خشک کردن
to become dry	خشک شدن
comb	شانه
to comb	شانه کردن
front	جلو
mirror	آینه
razor	تیغ
to shave	تراشیدن
pencil sharper	مداد تراش
beard	ریش
electric shaver	ریش تراش برقی
tooth paste	خمیر دندان
to put on clothes, to dress	لباس پوشیدن
bedroom	اتاق خواب

LESSON THIRTY-ONE

57

48

PERCEPTION DRILL THIRTY-ONE

خود - self

Drill the reflexive pronoun خود by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من خودم را در آینه می بینم .

جملات ذیل را سوال کنید :

من خودم را در آینه می بینم ؟

تو خودت را در آینه می بینی ؟

او خودش را در آینه می بیند ؟

ما خودمان را در آینه می بینیم ؟

شما خودتان را در آینه می بینید ؟

ایشان خودشان را در آینه می بینند ؟

او خودش را در آینه دید ؟

ما خودمان را در آینه دیدیم ؟

ایشان خودشان را در آینه دیدند ؟

من باید خودم را در آینه به بینم ؟

شما میخواهید خودتان را در آینه به بینید ؟

چرا میخواهید خودتان را در آینه به بینید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY - ONE

واکس زدن - to polish

Drill verb واکس زدن by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

• من کفشم را واکس میزنم

جملات ذیل را سوال کنید :

شما کفشتان را واکس میزنید ؟

او کفشش را واکس زد ؟

کدام کفشتان را واکس زدید ؟

کی باید کفشتان را واکس بزنید ؟

او میخواهد کفشش را واکس بزند ؟

من میتوانم کفشم را واکس بزنم ؟

کراوات زدن - to wear a tie

Drill verb کراوات زدن by using the following guidelines:

جمله ذیل را تکرار کنید :

• دست من کراوات میزند

PERCEPTION DRILL THIRTY - ONE

جملات ذیل را سوال کنید :

شما هر روز کراوات میزنید ؟

او هر روز کراوات نمیزند ؟

دیروز کراوات زدید ؟

هر روز باید کراوات بزنید ؟

فردا نباید کراوات بزنید ؟

او میخواهد کراوات بزند ؟

بستن — to close

Drill verb بستن by using the following forms and guidelines:

Infinitive بستن

Present Root بند

Past Root بست

Present Tense می بندم

Past Tense بستم

Conjunctive ببندم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من کتابم را می بندم .

جملات ذیل را سوال کنید :

من کتابم را می بندم ؟

تو کتابت را می بندی ؟

او کتابش را می بندد ؟

ما کتابمان را می بندیم ؟

شما کتابتان را می بندید ؟

ایشان کتابشان را می بندند ؟

من باید در را به بندم ؟

شما میخواهید در را به بندید ؟

چرا میخواهید در را به بندید ؟

آیا او در را بست ؟

کمر بند بستن - to wear a belt

شما کمر بند می بندید ؟

او کمر بند می بندد ؟

من کمر بند می بندم ؟

ایشان باید کمر بند به بندند ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY - ONE

خوش آمدن - to like

Drill verb خوش آمدن with از by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

• من از این لباس خوشم میآید

جملات ذیل را سوال کنید :

شما از این خوشتان میآید ؟

تو از این خوشت میآید ؟

او از این کتاب خوشتر میآید ؟

از کدام کتاب خوشتان میآید ؟

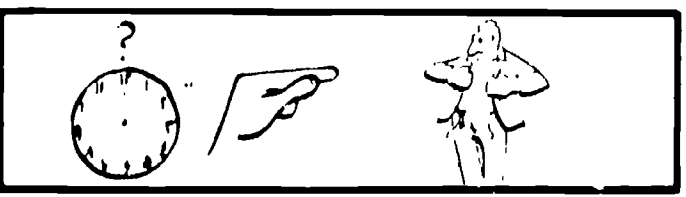
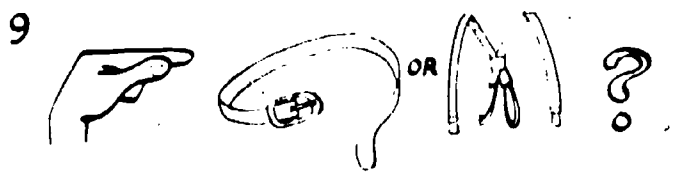
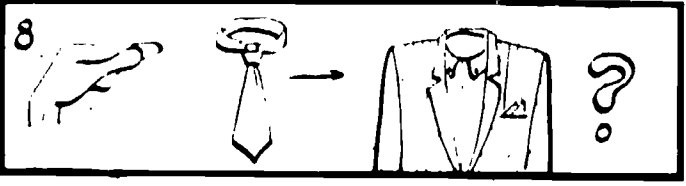
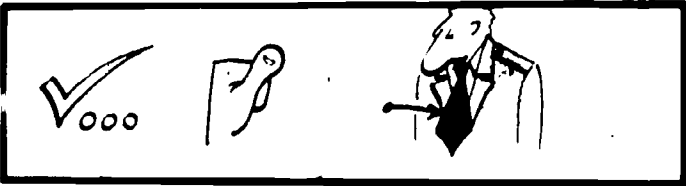
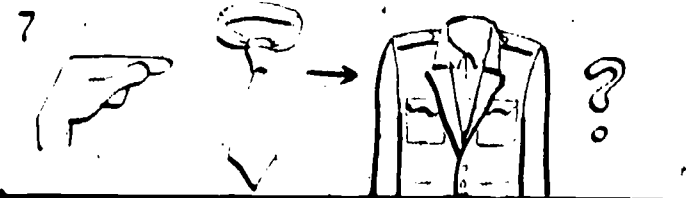
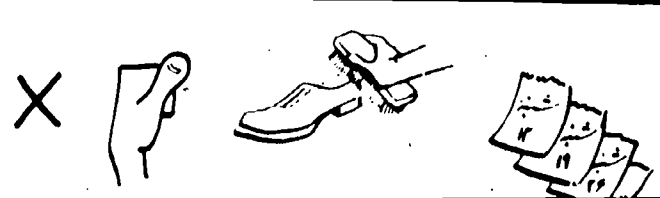
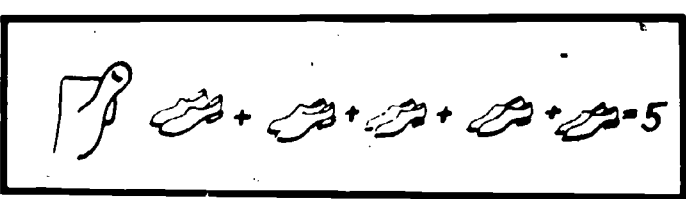
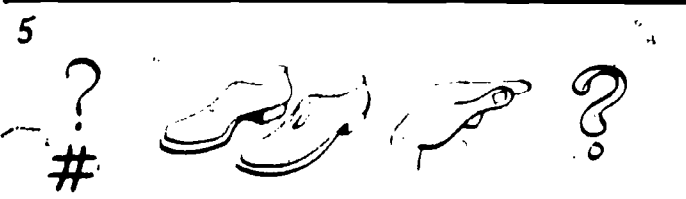
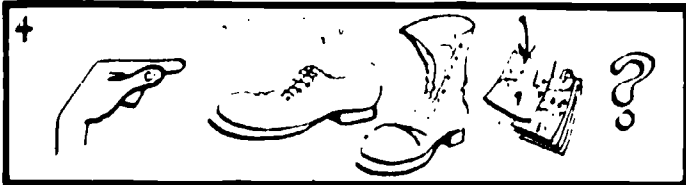
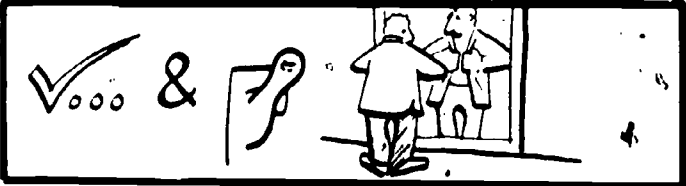
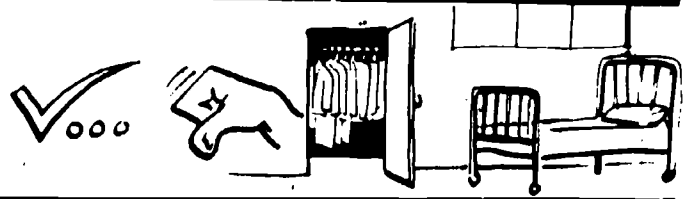
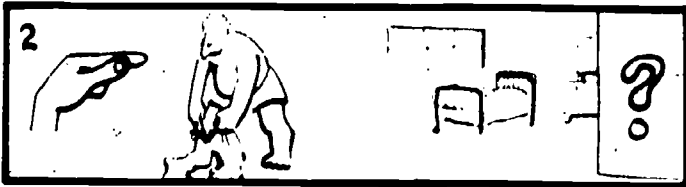
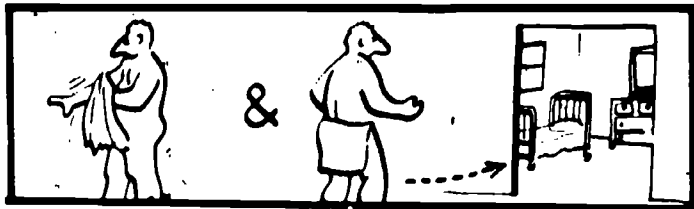
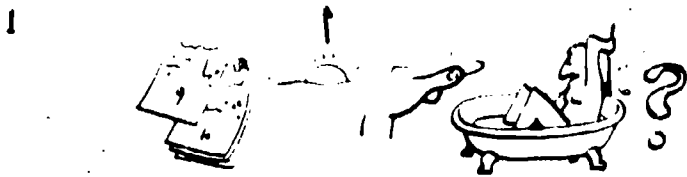
از آن بچه خوشتان میآید ؟

ایشان از ما خوششان میآید ؟

از چه غذائی خوشتان میآید ؟

از این غذا خوشتان نمیآید ؟

از سینمای دیشب خوشتان آمد ؟



DIALOGUE THIRTY-ONE

- ۱- دیروز صبح پس از اینکه حمام گرفتید چه کردید ؟
با حواله خودم را خشک کردم و باطاق خواب رفتم .
- ۲- در اطاق خواب لباس پوشیدید ؟
بله ، چون کمک لباسم در آنجا است .
- ۳- اطاق خوابتان بزرگ و جا دار است ؟
بله و براحتی میتوانم در آنجا لباس بپوشم .
- ۴- دیروز کدام کفشتان را پوشیدید ؟
کفش سیاهی را که پریروز خریدم پوشیدم .
- ۵- چند جفت کفش دارید ؟
رویهمرفته پنج جفت کفش دارم .
- ۶- هر روز کفشهایتان را واکس میزنید ؟
نه ، فقط شنبه ها آنها را واکس میزنم .
- ۷- با لباس نظامی باید کراوات بزنید ؟
بله ، با لباس نظامی باید کراوات سیاه بزنم .
- ۸- با لباس شخصی کراوات میزنید ؟
گاهی کراوات میزنم و گاهی پاپیون .
- ۹- معمولاً کمر بند می بندید یا بند شلوار ؟
همیشه کمر بند می بندم ، از بند شلوار خوشم نمی آید .
- ۱۰- چقدر وقت برای لباس پوشیدن لازم دارید ؟
تقریباً بیست دقیقه وقت لازم دارم .

DIALOGUE THIRTY - ONE

(Translation)

1. What did you do yesterday morning after you took a bath?
I dried myself with a towel and went to the bedroom.
2. Did you dress in the bedroom?
Yes, because my closet is in there.
3. Is your bedroom large and spacious?
Yes it is and I can easily dress there.
4. Which of your shoes did you wear yesterday?
I wore the black shoes that I bought the day before yesterday.
5. How many pair of shoes do you have?
Altogether, I have five pairs of shoes.
6. Do you shine your shoes every day?
No, I only shine them on Saturdays.
7. Do you have to wear a tie with the uniform?
Yes, I have to wear a black tie with the uniform.
8. Do you wear a tie with civilian (personal) clothes?
Sometimes I wear a tie (regular) and sometimes a bow-tie.
9. Do you wear a belt usually, or suspenders?
I always wear a belt. I don't like suspenders.
10. How much time do you need for dressing?
I need about twenty minutes (time).

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY - ONE

Reflexive Pronouns

Reflexive Pronouns in the Persian language are as follows:

خودم	myself
خودت	yourself
خودش	himself
خودمان	ourselves
خودتان	yourselves
خودشان	themselves

Usage

1. As reflexive pronouns:

Example:

من از <u>خودم</u> سؤال کردم.	I asked myself.
از <u>خودتان</u> سؤال کنید.	Ask yourself(yourselves).
او با <u>خودش</u> حرف میزند.	He talks to himself.
ما <u>خودمان</u> را در آینه می بینیم.	We see ourselves in the mirror.

2. As intensifying adjectives, they emphasize the pronouns or nouns to which they refer:

a- myself, yourself, and etc.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY - ONE

- او خود ش آنرا لازم دارد • He needs it himself.
- من خود م کتاب را لازم دارم • I need the book myself.
- ما خود مان کتاب را بشما میدهیم • We (ourselves) will give you the book.
- مهمان ها خود شان میآیند • The guests will come themselves.

b- my own, your own, and etc.

Example:

- من کتاب خود م را بشما میدهم • I will give you my own book.
- کتابش روی میز خود شراست • His book is on his own table.
- با اتومبیل خود مان بانجا رفتیم • We went there with our own car.
- امشب در خانه خود مان میمانیم • We stay in our own house tonight.

خود is also used as an emphatic particle meaning "self". It precedes the word it emphasizes and takes the ezafe.

Example:

- خود او بود • It was he himself.

آن خود این and این خود mean "that very" and "this very" respectively.

- ۱- این اطاق بزرگ است؟
- ۲- آن میز بزرگتر از این میز است؟
- ۳- دخترتان بزرگتر از پسرتان است؟
- ۴- کمد لباستان کجا است؟
- ۵- کمد شما بزرگ و جادو است؟
- ۶- اتومبیل شما جادو است؟
- ۷- خانه او بزرگ و جادو است؟
- ۸- شما روی صندلی تان نشسته اید؟
- ۹- شما سر جای تان نشسته اید؟
- ۱۰- او سر جایش نشسته است؟
- ۱۱- من سر جایم ایستاده ام؟
- ۱۲- صندلی شما راحت است؟
- ۱۳- جای شما راحت است؟
- ۱۴- کفش شما راحت است؟
- ۱۵- شما براحتی نشسته اید؟
- ۱۶- سروان جونز براحتی روی صندلی نشسته است؟
- ۱۷- شما براحتی فارسی حرف میزنید؟
- ۱۸- من براحتی فارسی مینویسم؟
- ۱۹- چند جفت کفش دارید؟
- ۲۰- چند جفت جوراب دارید؟
- ۲۱- قیمت یک جفت جوراب چقدر است؟
- ۲۲- خانمتان چند جفت کفش خرید؟
- ۲۳- قیمت یک جفت کفش چقدر است؟
- ۲۴- چند جفت جوراب خریدید؟
- ۲۵- چند جفت کفش لازم دارید؟

- ۲۶- کراواتتان را از کجا خریدید ؟
- ۲۷- کراوات سرهنگ جونز چه رنگ است ؟
- ۲۸- شما همیشه کراوات میزنید ؟
- ۲۹- روزهای تعطیل باید کراوات بزنید ؟
- ۳۰- با لباس نظامی کراوات قرمز میزنید ؟
- ۳۱- فردا میخواهید پاپیون بزنید ؟
- ۳۲- با لباس شخصی همیشه پاپیون میزنید ؟
- ۳۳- فردا میخواهید کدام کراواتتان را بزنید ؟
- ۳۴- کمر بند شما چه رنگ است ؟
- ۳۵- شما از کمر بند خوشتان میآید ؟
- ۳۶- با لباس شکی بند شلوار می بندید ؟
- ۳۷- شما بند شلوار می بندید یا کمر بند ؟
- ۳۸- از کمر بند بیشتر خوشتان میآید یا از بند شلوار ؟
- ۳۹- شبها پنجره اطاق را می بندید ؟
- ۴۰- دیشب پنجره اطاق را بستید ؟
- ۴۱- چرا پنجره ها را باید ببندید ؟
- ۴۲- شما از مانتری خوشتان میآید ؟
- ۴۳- ایشان از کارمل خوششان میآید ؟
- ۴۴- از آب و هوای اینجا خوشتان نمی آید ؟
- ۴۵- او از غذای ایرانی خوشتر نمی آید ؟
- ۴۶- شما از غذای امریکائی خوشتان میآید ؟
- ۴۷- از غذای امریکائی بیشتر خوشتان میآید یا از غذای ایرانی ؟
- ۴۸- شبها گاهی به کتابخانه میروید ؟
- ۴۹- شما چرا گاهی به کتابخانه نمیروید ؟
- ۵۰- او گاهی لباس نظامی میپوشد و گاهی لباس شخصی ؟

- ۵۱- برای نهار چند ساعت وقت دارید ؟
- ۵۲- برای درس حاضر کردن چقدر وقت دارید ؟
- ۵۳- وقت نهار شما چقدر است ؟
- ۵۴- وقت نهار شما زیاد است ؟
- ۵۵- وقت دارید امشب با هم بسینما برویم ؟
- ۵۶- امروز صبح خودتان را در آینه دیدید ؟
- ۵۷- او خودش را با حوله خشک کرد ؟
- ۵۸- او گاهی با خودش حرف میزند ؟
- ۵۹- امروز با اتومبیل خودتان به مدرسه آمدید ؟
- ۶۰- دوستان با اتومبیل شما به سانفرانسیسکو رفت ؟
- ۶۱- چرا با اتومبیل خودش رفت ؟
- ۶۲- دیشب بمنزل دوستان رفتید ؟
- ۶۳- خود او را دیدید ؟
- ۶۴- کتابتان روی میز خودتان است ؟
- ۶۵- پول خود را کیف خودش است ؟
- ۶۶- شما خودتان او را دیدید ؟
- ۶۷- شما خودتان با او پول دادید ؟
- ۶۸- او شامش را خودش درست میکند ؟
- ۶۹- بچهها خودشان به مدرسه میروند ؟
- ۷۰- امروز لباس نظامی پوشید ؟
- ۷۱- دیروز لباس شخصی پوشید ؟
- ۷۲- همیشه کفش سیاه میپوشید ؟
- ۷۳- امروز کفش سیاه پوشید ؟
- ۷۴- دیروز کفش سفید پوشید ؟
- ۷۵- حالا کفش و جوراب سیاه پوشید ؟

سردان آرنی هر روز صبح پس از اينکه حمام ميگيرد با طاق خواب ميرود. چون گد لباسش در اطاق خواب است در آنجا لباس ميپوشد. روزهاييکه بمدرسه ميرود لباس نظامي و روزهاي تعطيل لباس شخصي ميپوشد. او دو کت شلوار شخصي دارد. باکت شلوار دوديش کراوات سياه و باکت شلوار سياهش پاپيون قرمز ميند. چون از بند شلوار خوشش نيمايد او هميشه کمربندي بندد. سردان آرني رويهمرفته پنج جفت کفش دارد که سه جفت از آنها سياه و دو جفت از آنها سفيد است. سردان آرني معمولاً براي لباس پوشيدن نيم ساعت

Questions on Reading:

وقت لازم دارد.

- ۱- سردان آرني پس از اينکه حمام ميگيرد کجا ميرود؟
- ۲- کد لباس او در کدام اطاق است؟
- ۳- او در کجا لباس ميپوشد؟
- ۴- در مدرسه چه لباسي ميپوشد؟
- ۵- روزهاي تعطيل چه لباسي ميپوشد؟
- ۶- او چند کت و شلوار شخصي دارد؟
- ۷- لباس شخصي او چه رنگ است؟
- ۸- او چند کت و شلوار شخصي دارد؟
- ۹- او چند جفت کفش دارد؟
- ۱۰- او براي لباس پوشيدن چقدر وقت لازم دارد؟

HOMWORK THIRTY-ONE

Use each of the following items in a sentence.

Example:

دیروز به بقالی روبروی منزلمان رفتیم.

بقالی

۱- بدم

۲- درجه حرارت

۳- کارهای خانه

۴- او میتواند

۵- برنامه

۶- چیزها

۷- یاد گرفتن

۸- خریدم

VOCABULARY THIRTY-ONE

self	خود
myself	خودم
closet	کمد
large	بزرگ
place	جا
roomy, spacious	جا دار
comfortable	راحت
comfortably	براحتی
pair	جفت
altogether	رو به رو
to shine, to polish	واکس زدن
tie	کراوات
to wear a tie	کراوات زدن
sometimes, occasionally, once in a while	گاهی
bow-tie	پاپیون
to wear a bow-tie	پاپیون زدن
belt	کمربند

VOCABULARY THIRTY - ONE

to close	Present Root of this verb is " بند "	بستن
I close		می بندم
I closed		بستم
I must close		باید ببندم
to wear a belt		کمر بند بستن
suspenders		بند شلوار
to wear suspenders		بند شلوار بستن
to like, to be pleased with		خوش آمدن (از)
I like this		من از این خوشم می آید
I don't like this or this does not please me		من از این خوشم نمی آید
always		همیشه

LESSON THIRTY-TWO

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

Drill the future tense of verb " رفتن -to go" by the following forms and guidelines:

Infinitive	رفتن
Present Root	ر
Past Root	رفت

Past Root

رفت

I will go

Present Tense of Verb

خواستن

Future Tense

خواهم رفت	می خواهم
خواهی رفت	می خواهی
خواهد رفت	می خواهد
خواهیم رفت	می خواهیم
خواهید رفت	می خواهید
خواهند رفت	می خواهند

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

من بسیما خواهم رفت .

جملات ذیل سوال شود :

شما بسیما خواهید رفت ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

- او بسینما خواهد رفت ؟
ایشان بسینما خواهند رفت ؟
کی بسینما نخواهد رفت ؟
فردا کجا خواهید رفت ؟
روز تعطیل کجا خواهید رفت ؟
شاگردان بعد رسه خواهند رفت ؟
فردا بعد رسه خواهید آمد ؟
امشب بمنزل ما خواهید آمد ؟
کی غذا خواهید خورد ؟
چه ساعتی او را بمنزل خواهید برد ؟

Drill verb " چیدن - to set " by the following items:

Infinitive	چیدن
Present Root	چین
Past Root	چید

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من میز غذا را می چینم .

جملات ذیل را سوال کنید :

کی میز غذا را می چیند ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

خانمتان میز غذا را می چیند ؟

میز غذا را چیدید ؟

کی میز غذا را چید ؟

کی باید میز را بچیند ؟

کی میخواهد میز را بچیند ؟

شما می‌توانید میز را بچینید ؟

ایشان می‌توانند میز را بچینند ؟

شما میز را خواهید چید ؟

چه ساعتی میز را خواهید چید ؟

Drill verb " گذاشتن - to put " with the following items:

Infinitive

گذاشتن

Present Root

گذار

Past Root

گذاشت

Present Tense

من میگذارم

تو میگذاری

او میگذارد

ما میگذاریم

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

شما میگذارید

ایشان میگذارند

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

• من کتابم را روی میز میگذارم

جملات ذیل سوال شود :

شما کتابتان را کجا میگذارید ؟

شاگردان کتابشان را کجا میگذارند ؟

او مدادش را روی میز میگذارد ؟

من کتابم را کجا گذاشتم ؟

او کتابش را روی میز گذاشت ؟

کدام کتابتان را روی میز گذاشتید ؟

شما باید کتابتان را روی میز بگذارید ؟

او باید کتابش را روی میز بگذارد ؟

من باید کتابم را روی میز بگذارم ؟

Drill verb " to trouble" by the following items: مزاحم شدن

جمله ذیل را تکرار کنید :

او مزاحم من میشود •

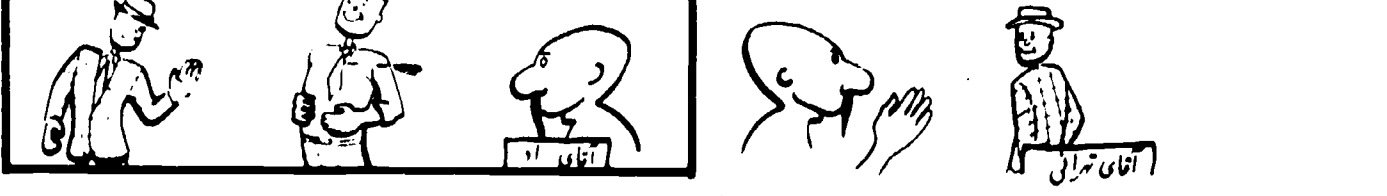
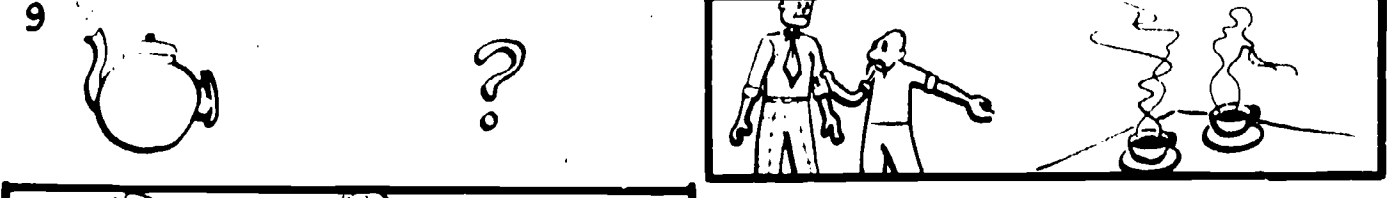
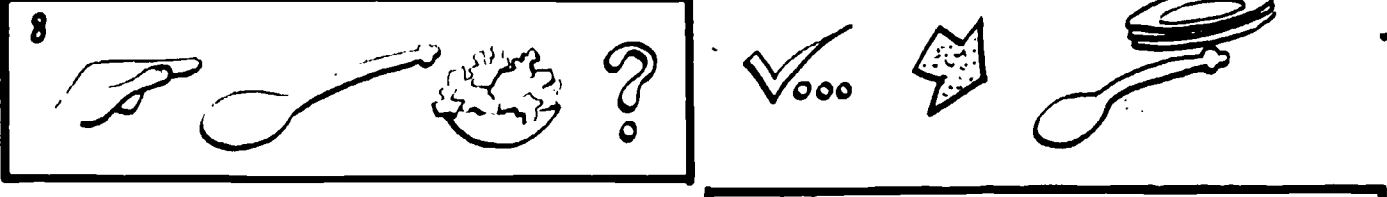
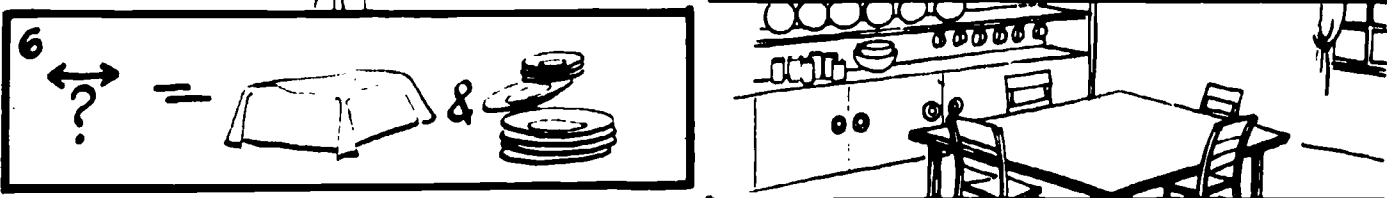
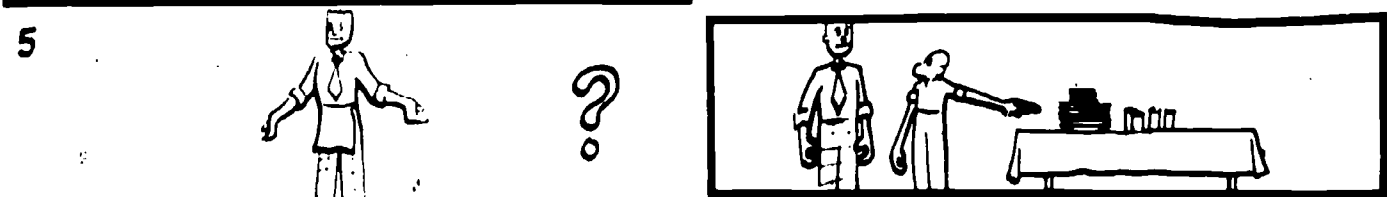
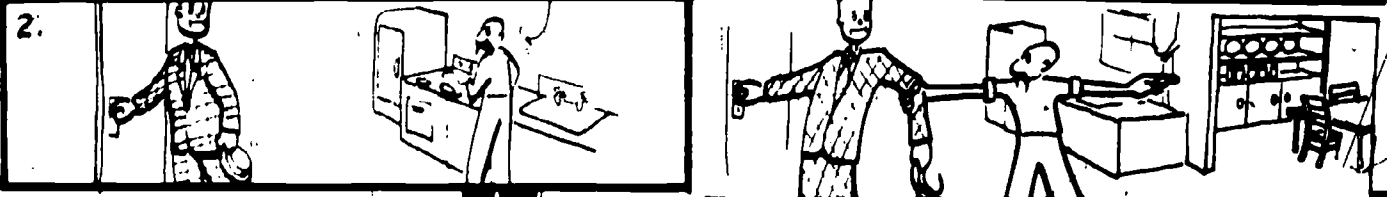
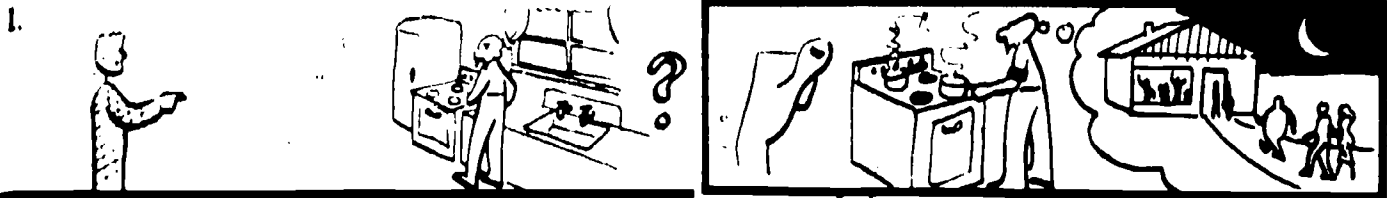
جملات ذیل را سوال کنید :

کی مزاحم شما میشود ؟

شما مزاحم د و ستان میشوید ؟

د و ستان مزاحم شما شد ؟

بچهها مزاحم شما میشوند ؟



- ۱- آقای راد در آشپزخانه چه میکنید ؟
مشغول آشپزی هستم چون امشب مهمانی دارم .
- ۲- پس من مزاحم نمی شوم و بمنزل میروم .
نه آقای تهرانی ، خواهرم میکنم شما هم برای شام بمانید .
- ۳- متشکرم ، ولی متأسفانه امشب کار دارم .
پس اظلا به نشینید با هم یک فنجان چایی بخوریم .
- ۴- متشکرم تا چایی حاضر شود میخواهید بشما کیک کنم ؟
خیلی ممنون خواهم شد .
- ۵- چه کاری میخواهید برایتان بکنم ؟
خواهرم میکنم میز غذا را بچینید .
- ۶- بسیار خوب ، رومیزی و ظرفها کجا است ؟
همه در اطاق غذا خوری است .
- ۷- کارد و چنگال کجا است ؟
کارد و چنگال روی میز است .
- ۸- قاشق برای سالاد دارید ؟
بله همانجا پهلو ی بشقابها است .
- ۹- راستی کی چایی حاضر خواهد شد ؟
اتفاقا حاضر است بیائید در آشپزخانه چایی بخوریم .
- ۱۰- چایی بسیار خوبی بود خدا حافظ آقای راد .
خدا حافظ آقای تهرانی از کمک شما متشکرم .

D I A L O G U E T H I R T Y - T W O

(Translation)

1. Mr. Rad, what are you doing in the kitchen?
I'm busy cooking, because I'm having a party too.
2. Then I'll go home and won't be a bother.
No, please Mr. Tehranee, you stay for dinner too.
3. Thank you, but unfortunately I'll be busy tonight.
Then at least sit down and let's have a cup of tea together.
4. Thank you. Do you want me to help you until the tea is ready?
I would be very grateful.
5. What do you want me to do for you?
Please set the table.
6. Fine. Where are the tablecloth and dishes?
They are all in the dining-room.
7. Where are the knives and forks?
The knives and forks are on the table.
8. Do you have the spoon for the salad?
Yes, it's right there next to the plates.
9. By the way, when will the tea be ready?
As a matter of fact, it's ready. Come into the kitchen and let's drink the tea.
10. It was very good tea. Goodby Mr. Rad.
Goodby Mr. Tehranee, thanks for your help.

The Future Tense

The future tense is formed by the present tense of the auxiliary verb "خواستن - to desire" without the (می) followed by the past root of the verb.

Example:

من خواهم رفت	I will go
تو خواهی رفت	you will go
او خواهد رفت	he will go
ما خواهیم رفت	we will go
شما خواهید رفت	you will go
ایشان خواهند رفت	they will go

The negative is formed by adding the prefix (ن) to the auxiliary verb "خواستن - to want".

Example:

من نخواهم رفت	I will not go.
ایشان نخواهند رفت	They will not go.

The Imperative

The imperative is used only in the second person singular and plural. The imperative singular is formed by the addition of the prefix (ب) to the present root. The plural takes the personal ending (ید).

Examples:

Infinitive	خوردن
Present Root	خور

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY - TWO

Imperative	بخور	sing.	
	بخورید	pl.	eat

Infinitive	آمدن		
Present Root	(آی) or آ		

Imperative	بیا	sing.	
	بیائید	pl.	come

Infinitive	گفتن		
Present Root	گو		

Imperative	بگو	sing	
	بگوئید	pl.	say

If the present root ends in (ا) and (و) a hamze (ؤ) is inserted before the personal ending (ید).

Example:

بیا (ید)	بیائید
بگو (ید)	بگوئید

In compound verbs the prefix (ب) is often omitted, in which case the imperative singular is identical with the present root.

Example:

کار کردن		to work
کار کن	sing.	
کار کنید	pl.	work

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-TWO

باز کردن

to open

بازکن sing.

بازکنید pl.

open

The negative of the imperative is formed by replacing the prefix (پ) by the prefix (ن).

نرو

don't go

نروید

نایست

don't stand

نایستید

نخور

don't eat

نخورید

نیا

don't come

نیائید

کار نکن

don't work

کار نکنید

Subjunctive continued

6- Conjunction تا (until, so that, by the time of, as long as)

After (تا) the verb appears in subjunctive form.

Example:

• فدا نخورید تا گرسنه شیرید

Don't eat until you get hungry.

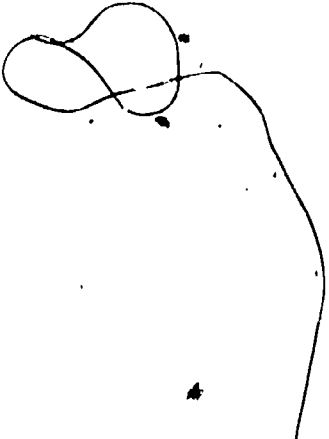
• تا بیائید چائی حاضر خواهد شد

By the time you come the tea will be ready.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-TWO

تا درس نخوانید یاد نخواهید گرفت.

As long as you don't study you
will not learn.



57

- ۱- آشپزخانه منزل شما بزرگ است ؟
- ۲- آشپزخانه شما بزرگ و جا دار است ؟
- ۳- خانم شما در آشپزخانه چه میکند ؟
- ۴- شما میتوانید آشپزی کنید ؟
- ۵- آشپزی کردن آسان است ؟
- ۶- شما از آشپزی خوشتان میآید ؟
- ۷- آقای راد آشپز خوبی است ؟
- ۸- او مشغول چه کاری است ؟
- ۹- شما مشغول چه کاری هستید ؟
- ۱۰- ایشان مشغول خواندن هستند ؟
- ۱۱- من مشغول غذا خوردن هستم ؟
- ۱۲- خانمتان مشغول آشپزی است ؟
- ۱۳- شاکردان مشغول چه کاری هستند ؟
- ۱۴- امشب مهمانی دارید ؟
- ۱۵- فردا شب مهمانی خواهید داشت ؟
- ۱۶- از مهمانی خوشتان میآید ؟
- ۱۷- آقای راد مزاحم شما است ؟
- ۱۸- آقای راد مزاحم شما میشود ؟
- ۱۹- او مزاحم شما خواهد شد ؟
- ۲۰- کی همیشه مزاحم شما خواهد شد ؟
- ۲۱- چرا مزاحم او میشوید ؟
- ۲۲- شما افلا چند کلمه فارسی میدانید ؟
- ۲۳- او افلا شبی چند ساعت درس میخواند ؟
- ۲۴- من افلا چقدر پول دارم ؟
- ۲۵- شما افلا دو دلار در کیفتان دارید ؟

- ۲۶- شما از دوستان ممنون شدید ؟
- ۲۷- شما از او ممنون خواهید شد ؟
- ۲۸- من باید از شما ممنون باشم ؟
- ۲۹- ایشان باید از ما ممنون باشند ؟
- ۳۰- میز غذا خوری شما کجا است ؟
- ۳۱- میز غذا خوری شما چه رنگ است ؟
- ۳۲- چند میز غذا خوری دارید ؟
- ۳۳- میز غذا در اطاق غذا خوری است ؟
- ۳۴- میز غذای سروان آرنی کجا است ؟
- ۳۵- معمولاً خانمتان میز غذا را می چیند ؟
- ۳۶- او میز غذا را چید ؟
- ۳۷- چقدر وقت برای چیدن میز لازم دارید ؟
- ۳۸- چیدن میز آسان است یا مشکل ؟
- ۳۹- چیدن میز با شما است یا با خانمتان ؟
- ۴۰- کی میز غذا را خواهد چید ؟
- ۴۱- کی میز غذا را خواهید چید ؟
- ۴۲- چه ساعتی میز غذا را می خواهید بچینید ؟
- ۴۳- با کمک کی می خواهید میز را بچینید ؟
- ۴۴- آن میز رو میزی دارد ؟
- ۴۵- در منزل چند رو میزی دارید ؟
- ۴۶- قیمت یک رو میزی خوب چقدر است ؟
- ۴۷- ظرفهایتان را از کجا خریدید ؟
- ۴۸- در منزل چند فنجان دارید ؟
- ۴۹- روزی چند فنجان قهوه می خورید ؟
- ۵۰- او روزی چند فنجان چایی می خورد ؟

- ۵۱- از چایی خوشتان میآید ؟
- ۵۲- ظرفها کجا است ؟
- ۵۳- ظرفها در اطاق غذا خوری است ؟
- ۵۴- بشقاب ها کجا است ؟
- ۵۵- قاشق و چنگال کجا است ؟
- ۵۶- کارد و چنگال کجا است ؟
- ۵۷- چند کارد و چنگال دارید ؟
- ۵۸- چند ظرف بزرگ لازم دارید ؟
- ۵۹- کلاهتان را کجا میگذارید ؟
- ۶۰- کتابتان را کجا میگذارید ؟
- ۶۱- پولتان را کجا میگذارید ؟
- ۶۲- من کیفم را روی میز میگذارم ؟
- ۶۳- ما کتابمان را روی میز میگذاریم ؟
- ۶۴- من کتابم را کجا گذاشتم ؟
- ۶۵- او کلاهش را کجا گذاشت ؟
- ۶۶- شما کلاهتان را کجا گذاشتید ؟
- ۶۷- چرا کلاهتان را روی میز نگذاشتید ؟
- ۶۸- چرا کیفتان را روی میز نگذاشتید ؟
- ۶۹- باید کلاهتان را آنجا بگذارید ؟
- ۷۰- باید قاشق ها را روی میز بگذارید ؟
- ۷۱- او باید چند بشقاب روی میز بگذارد ؟
- ۷۲- شما ظرفها را روی میز خواهید گذاشت ؟
- ۷۳- ایشان بشقابها را روی میز خواهند گذاشت ؟
- ۷۴- ظرفها همانجا روی میز است ؟

برای تمرین کلمه " ولی " بهتر است که شاگردان در جوابهایشان آن را بگویند .

خانم و آقای تهرانی امشب مهمانی بزرگی دارند. ایشان رویهرفته میت پنج نفر مهمان دارند. حالا ساعت چهار و نیم بعد از ظهر است و مهمانها در حدود ساعت شش و نیم خواهند آمد. خانم تهرانی فقط دو ساعت وقت دارد تا میز غذا را بچیند. او برای چیدن میز غذا باطاق غذاخوری میرود. آقای تهرانی هم بجای نمش کمک میکند و ظرفها را از آشپزخانه باطاق غذاخوری میبرد و روی میز میگذارد. بعد از چیدن میز غذا خانم و آقای تهرانی لباس میپوشند و برای آمدن مهمانها حاضر میشوند.

Questions on Reading:

- ۱- خانم و آقای تهرانی امشب مهمانی دارند ؟
- ۲- ایشان چند نفر مهمان دارند ؟
- ۳- مهمان ها چه ساعتی خواهند آمد ؟
- ۴- خانم تهرانی برای چیدن میز غذا چند ساعت وقت دارد ؟
- ۵- خانم تهرانی برای چیدن میز غذا کجا میرود ؟
- ۶- کی بخانم تهرانی کمک میکند ؟
- ۷- کی ظرفها را باطاق غذا خوری میبرد ؟
- ۸- کی ظرفها را روی میز میگذارد ؟
- ۹- خانم و آقای تهرانی بعد از چیدن میز غذا چه میکنند ؟
- ۱۰- ایشان چه وقت لباس میپوشند ؟

HOMWORK THIRTY-TWO

Use the following items in a sentence:

Example:

• سروان تهرانی امشب چهار مهمان دارد.

مهمان

۱- پیشراز

۲- پیشراز اینکه

۳- رو برو

۴- کراوات

۵- حوله

۶- که

۷- خودشان

۸- شستیم

VOCABULARY THIRTY-TWO

kitchen

آشپزخانه

to cook

آشپزی کردن

cook

آشپز

busy

مشغول

party

مهمانی

to bother, to intrude, to trouble

مُزاحِم شدن

but

ولی

at least

أقلًا

to become grateful

ممنون شدن

dining-table

میزِ فِداءِ میزِ فِدا خوری

dining-room

اطاقِ فِدا خوری

to set, to arrange

present root of this
verb is "چین"

چیدن

I set

می چینم

I set

چیدم

I must set

باید بچینم

I will set

خواهم چید

VOCABULARY THIRTY-TWO

table-cloth

ر و میزی

a dish (container), receptacle

ظرف

dishes

ظرفها

cup

فنجان

knife

کارد

fork

چنگال

spoon

قاشق

plate

بشقاب

the same

همان

the same place

همانجا

to put

present root of this
verb is " گذار "

گذاشتن

I put

میگذارم

I put

گذاشتم

I must put

باید بگذارم

LESSON THIRTY-THREE

95

86

PERCEPTION DRILL THIRTY-THREE

Drill the past participle by the following items:

Infinitive داشتن
Past Root داشت
Past participle داشت (داشته)

Infinitive بودن
Past Root بود
Past participle بود (بوده)

Infinitive نشستن
Past Root نشست
Past participle نشست (نشسته)

Past participle
رفته

خورده

Infinitive
رفتن

خوردن

PERCEPTION DRILL THIRTY-THREE

دید	دیدن
آمده	آمدن
ایستاده	ایستادن
خریده	خریدن
خوانده	خواندن
شناخته	شناختن
کوده	کردن
پوشیده	پوشیدن
بسته	بستن
چیده	چیدن
گذاشته	گذاشتن
بوده	بودن

Drill the present perfect of verb آمدن with the following items:

Infinitive	آمدن
Past participle	آمده
Present perfect	آمده‌ام (I have come)

جمله ذیل را دو باره تکرار کنید :

• امروز آقای تهرانی بعد رسه آمده است.

جملات ذیل را سوال کنید :

امروز کی بعد رسه آمده است؟

سروان تهرانی بعد رسه آمده است؟

همه شاگردان بعد رسه آمده اند؟

من بعد رسه آمده ام؟

امروز کی بعد رسه نیامده است؟

چرا خانم تهرانی بعد رسه نیامده است؟

چند نفر از شاگردان بعد رسه نیامده اند؟

x x
x

شما بسینمای کارمل رفته اید؟

او زبان فرانسه خوانده است؟

ایشان قهوه خورده اند؟

او درسش را حاضر کرده است؟

شما تکلیفتان را نوشته اید؟

کدام کفستان را پوشیده اید؟

او کتابش را کجا گذاشته است؟

سروان جونز نشسته است؟

PERCEPTION DRILL THIRTY - THREE

معلم کجا ایستاده است ؟

Drill verb " فروختن to sell" with را by the following items:

Infinitive فروختن

Present Root فروش

Past Root فروخت

Present perfect فروخته ام

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

من کتابم را میفروشم .

جملات ذیل را سوال کنید :

شما کتابتان را میفروشید ؟

کی اتومبیلش را فروخت ؟

او اتومبیلش را فروخت ؟

کی کتابتان را فروختید ؟

من کتابم را فروخته ام ؟

چرا اتومبیلش را فروخته است ؟

چرا میخواهید کتابتان را بفروشید ؟

او کتابش را خواهد فروخت ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY - THREE

Drill verb " گفتن " to say" with the following items:

Infinitive	گفتن
Present Root	گو
Past Root	گفت

آقای کتابتان را باز کنید .

من چه گفتم ؟ شما گفتید کتابم را بازکنم .

او چه گفت ؟

شما چه میگوئید ؟

او چه میگوید ؟

ایشان چه میگویند ؟

چه میخواهید بگوئید ؟

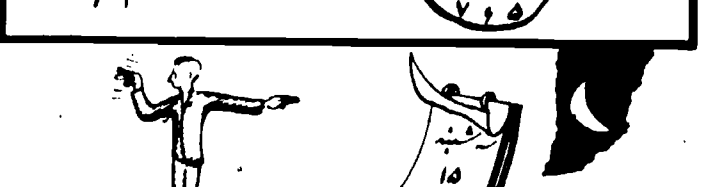
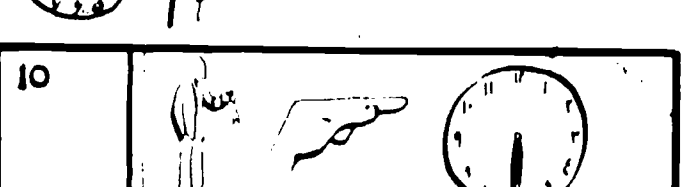
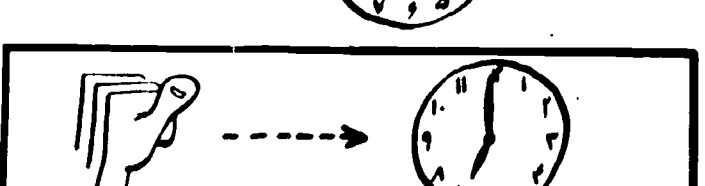
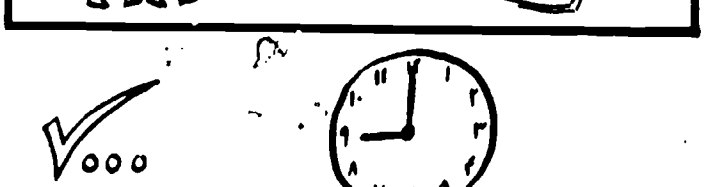
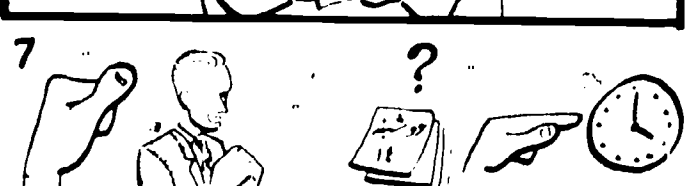
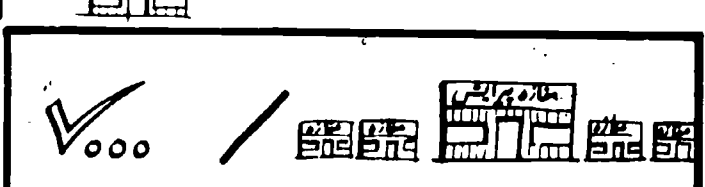
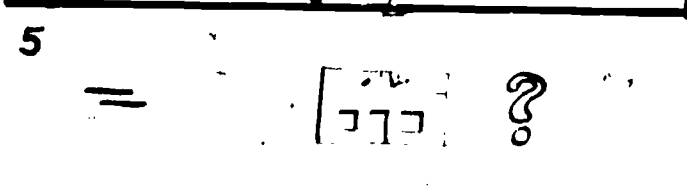
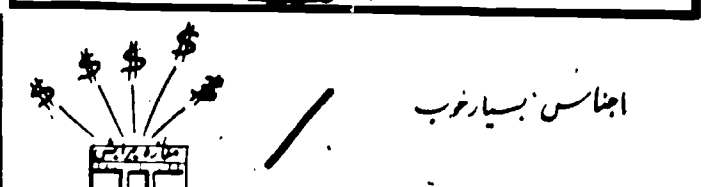
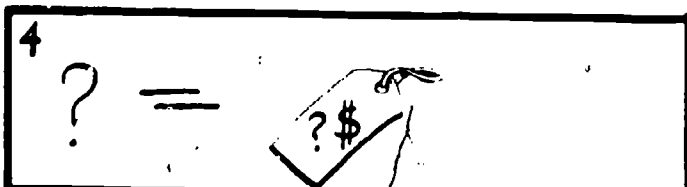
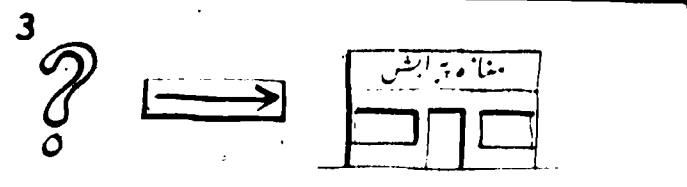
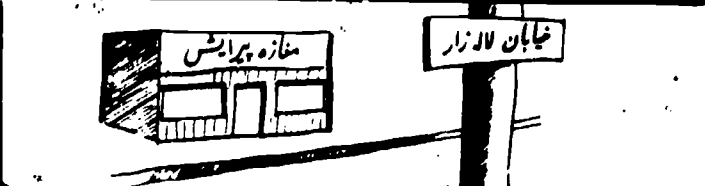
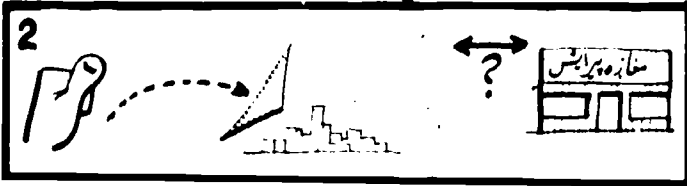
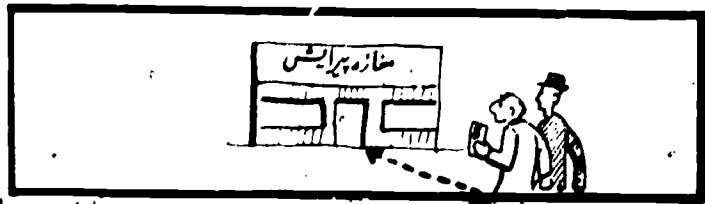
او چه میخواهد بگوید ؟

ایشان چه میخواهند بگویند ؟

من به آقای چه گفتم ؟

شما بد و ستان چه گفتید ؟

به او گفتند که فردا بد رسه بیاید ؟



DIALOGUE THIRTY-THREE

- ۱- آقای اکبری روز شنبه گذشته چه کردید؟
با یکی از رفقا بمغازه پیرایش رفتم.
- ۲- من تازه باین شهر آمده‌ام. پیرایش کجا است؟
پیرایش در خیابان لاله زار است.
- ۳- در این مغازه چه چیزهایی میفروشند؟
تقریباً همه چیز میفروشند.
- ۴- قیمت‌های آن چطور است؟
نسبتاً گران است ولی اجناس آن بسیار خوب است.
- ۵- در اینجا بجز پیرایش مغازه‌های دیگری هم هست؟
البته ولی پیرایش بزرگترین آنها است.
- ۶- آقای اکبری ممکن است آدرس آن را بمن بدهید؟
با کمال میل و اگر بخواهید شما را بآنجا خواهم برد.
- ۷- خیلی ممنون خواهم شد. چه روزی وقت دارید؟
چطور است فردا شب بآنجا برویم.
- ۸- گفتید فردا شب؟ پیرایش شبها هم باز است؟
بله تا ساعت نه باز است.
- ۹- بسیار خوب چه ساعتی می‌خواهید بآنجا برویم؟
اگر در حدود ساعت هفت برویم خوب است.
- ۱۰- پس من ساعت شش و نیم منتظر شما خواهم بود.
بسیار خوب تا فردا شب خدا حافظ.

DIALOGUE THIRTY - THREE

(Translation)

1. What did you do last Saturday Mr. Akbaree?
I went to Perayesh "store" with one of my friends.
2. I've just come to this city. Where is Perayesh?
Perayesh is on Lalezar Avenue.
3. What "things" do they sell in this store?
They sell almost everything.
4. How are its prices?
Relatively expensive, but its merchandise is very good.
5. Are there any stores other than Perayesh here?
Of course, but Perayesh is the largest of them.
6. Can you give me its address Mr. Akbaree?
With pleasure, and if you want, I'll take you there.
7. I'd be very grateful. What day do you have time?
How about going there tomorrow night?
8. Did you say tomorrow night? Is Perayesh open at night too?
Yes, it is open until nine o'clock.
9. Fine, what time do you want us to go there.
It will be all right if we go about seven o'clock.
10. Then I'll be waiting for you at six-thirty.
Good! Until tomorrow night, goodbye.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY - THREE

Past participle

The past participle is formed by adding the silent "h - e" preceded by "e" to the past root of the verb.

Example:

Infinitive	خریدن	to buy
Past Root	خرید	
Past participle	خریده	bought
Infinitive	بستن	to close
Past Root	بست	
Past participle	بسته	closed
Infinitive	نوشتن	to write
Past Root	نوشت	
Past participle	نوشته	written

The past participle (beside its use as noun or adjective) is used in the formation of the compound tenses of the verbs.

Present Perfect

The present perfect is formed by the past participle followed by the short form of the present tense of the auxiliary verb "to be - بودن".

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-THREE

من خریده ام	I have bought
تو خریده ای	You have bought
او خریده است	he has bought
ما خریده ایم	we have bought
شما خریده اید	you have bought
ایشان خریده اند	they have bought.

The present perfect is used for an action in the past the results of which continue to be effective or apparant after the action itself.

Example:

من این کتاب را خوانده ام.	I have read this book.
من تکلیفم را نوشته ام.	I have written my homework.
او دو جفت کفش خریده است.	He has bought two pairs of shoes.
من تازه باین مدرسه آمده ام.	I have just come to this school.
او در کلاس نشسته است.	He is sitting in class.
او کفش سیاه پوشیده است.	He is wearing black shoes.

In the last two examples although verbs *نشسته است* and *پوشیده است* are in the form of the present perfect in Persian, in English the meaning is conveyed in the form of present progressive "is sitting" and "is wearing".

- ۱- هفته گذشته چه کردید ؟
- ۲- سال گذشته کجا بودید ؟
- ۳- اسم رفیقتان چیست ؟
- ۴- رفیقتان در کدام شهر است ؟
- ۵- رفقای شما کجا هستند ؟
- ۶- سروان تهرانی یکی از رفقای خوب شما است ؟
- ۷- مانتری شهر بزرگی است ؟
- ۸- شما تازه بمانتری آمده اید ؟
- ۹- چند روز است که بمانتری آمده اید ؟
- ۱۰- ستوان تهرانی تازه باین شهر آمده است ؟
- ۱۱- مغازه پیرایش کجا است ؟
- ۱۲- مغازه پیرایش در مانتری است ؟
- ۱۳- شما بمغازه پیرایش رفته اید ؟
- ۱۴- آقای تهرانی بمغازه پیرایش رفته است ؟
- ۱۵- او چند مرتبه بمغازه پیرایش رفته است ؟
- ۱۶- پیرایش در کدام خیابان است ؟
- ۱۷- خیابان لاله زار در کدام شهر است ؟
- ۱۸- بجز آقای اکبری دوست دیگری هم دارید ؟
- ۱۹- در مغازه پیرایش کفش میفروشند ؟
- ۲۰- در مغازه پیرایش بجز کفش چه چیزهایی میفروشند ؟
- ۲۱- در بقالی چه چیزهایی میفروشند ؟
- ۲۲- رفیق شما در مغازه پیرایش کار میکند ؟
- ۲۳- همه رفقای شما در این شهر کار میکنند ؟
- ۲۴- در مغازه پیرایش چه اجناسی میفروشند ؟
- ۲۵- اجناس این مغازه خوب است ؟

- ۲۶- اجناس این مغازه گران است ؟
- ۲۷- اجناس مغازه پیرایش ارزان است ؟
- ۲۸- او اتومبیلش را فروخته است ؟
- ۲۹- شما خانه تان را فروخته اید ؟
- ۳۰- او کی خانه اش را فروخت ؟
- ۳۱- میخواهید اتومبیلتان را بفروشید ؟
- ۳۲- ایشان باید اتومبیلشان را بفروشند ؟
- ۳۳- شما کتابتان را میخواهید فروخت ؟
- ۳۴- او لباسش را خواهد فروخت ؟
- ۳۵- من کفش را خواهم فروخت ؟
- ۳۶- بجز شیر و پنیر چه چیز دیگری میخواهید ؟
- ۳۷- شبها بجز درس خواندن چه کار دیگری میکنید ؟
- ۳۸- دخترتان بجز لباس چه چیز دیگری لازم دارد ؟
- ۳۹- بجز کفش چه چیزهای دیگری خریدید ؟
- ۴۰- ممکن است بمن کمک کنید ؟ البته ، با کمال میل
- ۴۱- ممکن است او را با خودتان ببرید ؟
- ۴۲- ممکن است بچهها را بسینما ببرید ؟
- ۴۳- ممکن است امروز باران بیاید ؟
- ۴۴- ممکن است امروز برف بیاید ؟
- ۴۵- با کمال میل باو کمک کردید ؟
- ۴۶- با کمال میل باو کمک خواهید کرد ؟
- ۴۷- با کمال میل بمسئول او جواب میدهید ؟
- ۴۸- با کمال میل فارسی یاد میگیرید ؟
- ۴۹- با کمال میل درس میخوانید ؟

* بهتر است (البته و با کمال میل) را شاگردان در جوابهایشان بگویند .

- ۵۰- شما ب سروان جونز چه گفتید ؟
- ۵۱- او بشما چه گفت ؟
- ۵۲- شما با او چه خوا هید گفت ؟
- ۵۳- ایشان چه میخواهند بگویند ؟
- ۵۴- خانمتان چه میخواهد بگوید ؟
- ۵۵- شما چه میگوئید ؟
- ۵۶- آقای تهرانی بشما گفت فردا تعطیل است ؟
- ۵۷- کی بشما گفت فردا مدرسه تعطیل است ؟
- ۵۸- شما منتظر کی هستید ؟
- ۵۹- او منتظر چیست ؟
- ۶۰- چند ساعت منتظر او بودید ؟
- ۶۱- چرا منتظر او شدید ؟
- ۶۲- چند ساعت منتظر او شدید ؟
- ۶۳- چند ساعت منتظر او خواهید شد ؟
- ۶۴- چند روز منتظر او میشوید ؟
- ۶۵- کجا منتظر او میشوید ؟
- ۶۶- کی این را بشما گفته است ؟
- ۶۷- من آن کتاب را بشما داده ام ؟
- ۶۸- کلاهتان را از کجا خریدید ؟
- ۶۹- تازه از سینما آمده اید ؟
- ۷۰- دوستتان تازه از تهران آمده است ؟
- ۷۱- شما تازه غذا خوردید ؟
- ۷۲- کفشتان را کی خریدید ؟
- ۷۳- شما بسینمای کارمل رفته اید ؟
- ۷۴- او پرستوران کارمل رفته است ؟

دیروز آقای تهرانی یکی از رفقایش آقای اکبری برای خرید مغازه پیرایش رفتند. مغازه پیرایش در خیابان لاله زار است و چون منزل آقای تهرانی از مغازه پیرایش زیاد دور است و هوا هم خوب بود پیاده رفتند. آقای اکبری به رفیقش گفت که او هنوز مغازه پیرایش نرفته و نمیداند چه اجناسی در آنجا میفروشند و او لباس، کفش و جراب لازم دارد. آقای تهرانی باو گفت همه اینها را میتوان از مغازه پیرایش بخرد؛ ولی مناسبانه چون قیمت باخیلی گران بود آقای اکبری بجز یک جفت کفش چیز دیگری نتوانست بخرد.

Questions on Reading:

- ۱- اسم رفیق آقای تهرانی چیست؟
- ۲- دیروز آقای اکبری و آقای تهرانی کجا رفتند؟
- ۳- مغازه پیرایش در کدام خیابان است؟
- ۴- منزل آقای تهرانی از مغازه پیرایش دور است؟
- ۵- آقای اکبری و آقای تهرانی پیاده رفتند یا با اتومبیل؟
- ۶- چرا پیاده رفتند؟
- ۷- آقای اکبری به رفیقش چه گفت؟
- ۸- در مغازه پیرایش قیمت ها چگونه بود؟
- ۹- آقای اکبری چه چیزهایی خرید؟
- ۱۰- چرا آقای اکبری چیزهایی را که لازم داشت نخرید؟

HOMWORK THIRTY-THREE

Use the following items in a sentence.

Example:

روزی سه فنجان قهوه میخورم.

فنجان

۱- بعد از

۲- بعد از اینکه

۳- خواهش میکنم

۴- اتفاقاً

۵- خواهند آمد

۶- مسواک بزنم

۷- وقت

۸- نروید

VOCABULARY THIRTY-THREE

past, last		گذشته
last Saturday		شنبه گذشته
friend		رفیق
friends		رفقا
city		شهر
store		مغازه
to sell	present root of this verb is فروش	فروختن
I sell		میفروشم
I sold		فروختم
I must sell		باید بفروشم
I will sell		خواهم فروخت
I have sold		فروخته ام
goods, merchandise		اجناس
except, besides		بجز
other		دیگر
of course, certainly		البته

VOCABULARY THIRTY-THREE

possible

ممکن

is it possible?

ممکن است؟

with the utmost pleasure

با کمال میل

to say, to tell

present root of this
verb is گوی

گفتن

I say

میگویم

I said

گفتم

I must say

باید بگویم

I will say

خواهم گفت

I have said

گفته‌ام

waiting, expecting

منتظر

to be waiting

منتظر بودن

to wait for, to await

منتظر شدن

LESSON THIRTY-FOUR

113

104

PERCEPTION DRILL THIRTY-FOUR

پختن - to cook

Drill the verb پختن , using the following examples:

Infinitive پختن

Present Root پز

Past Root پخت

Present Tense میپزم

Present Subjunctive بپزم

Present Perfect پخته ام

Past Tense پختم

Future Tense خواهم پخت

جملات ذیل تکرار شود :

من در آشپزخانه غذا میپزم .

من برای دو نفر غذا پخته ام .

او فردا غذا خواهد پخت .

جملات ذیل را سوال کنید :

پختن سوپ آسان است؟

امشب چه می پزید ؟

او غذای ایرانی خوب میپزد ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-FOUR

سبزی زود میپزد ؟

شما میتوانید غذا بپزد ؟

گوشت چند ساعت باید بپزد ؟

او برای چند نفر باید غذا بپزد ؟

چه غذائی پخته اید ؟

آیا گوشت خوب پخته است ؟

برای مهمانها چه پختید ؟

دیروز چه پختید ؟

برای مهمانها چه خواهید پخت ؟

سیگار کشیدن - to smoke

Drill the verb سیگار کشیدن , using the following examples. Only کشیدن is conjugated.

Infinitive سیگار کشیدن

Present Root کش

Past Root کشید

Present Tense میکشم

Present Subjunctive بکش

Present Perfect کشیده ام

Past Tense کشیدم

115

PERCEPTION DRILL THIRTY-FOUR

Future Tense

خواهم کشید

جملات ذیل تکرار شود :

- دوست من سیگار میکشد .
- در مهمانی سیگار نخواهم کشید .
- امروز سیگار نکشیده ام .

جملات ذیل را سوال کنید :

- سیگار کشیدن زیاد خوب است ؟
- شما زیاد سیگار میکشید ؟
- چه سیگاری میکشید ؟
- در کلاس میتوانیم سیگار بکشیم ؟
- شما خوشتان میآید سیگار بکشید ؟
- شما سیگار "کنت" کشیده اید ؟
- او امروز چند سیگار کشیده است ؟
- مهمانها زیاد سیگار کشیدند ؟
- در زندگ تفریح سیگار کشیدید ؟
- در سینما سیگار خواهید کشید ؟
- او بعد از نهار سیگار خواهد کشید ؟

Drill the verb خیال کردن , using the following examples. Only کردن is conjugated.

PERCEPTION DRILL THIRTY-FOUR

جملات ذیل را تکرار کنید :

خیال میکنم او در آشپزخانه باشد.

خیال نمیکنم او بیاید.

جملات ذیل را سؤال کنید :

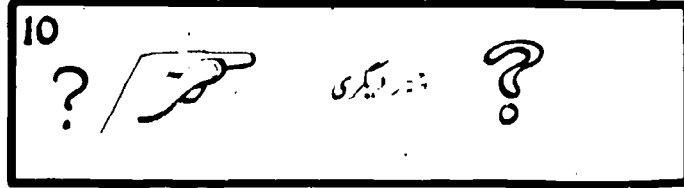
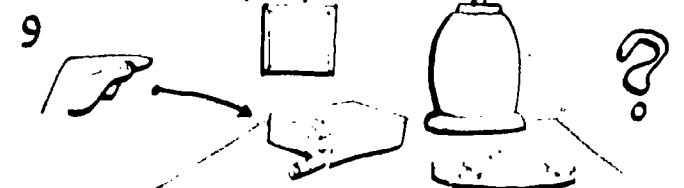
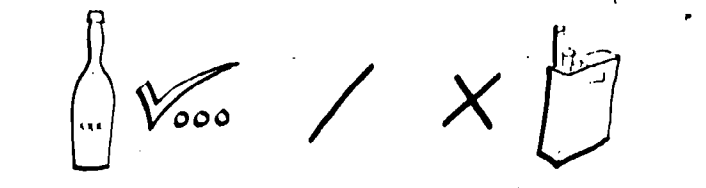
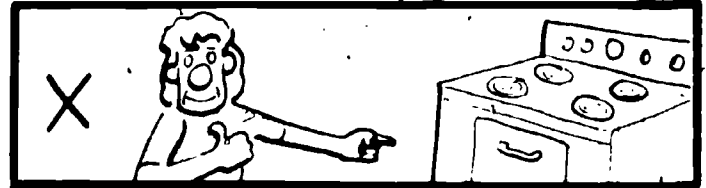
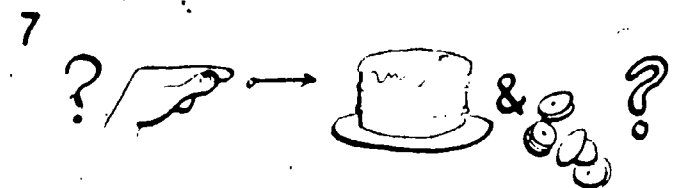
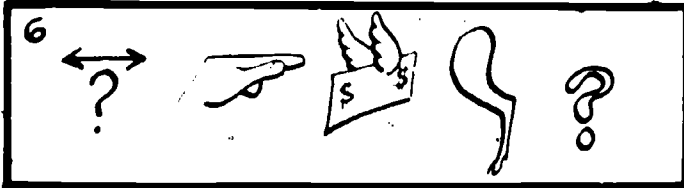
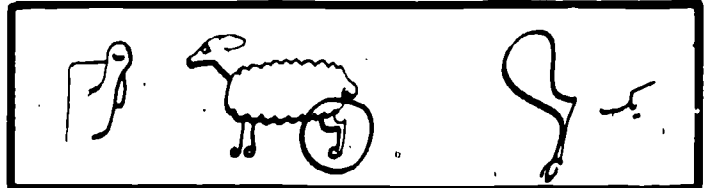
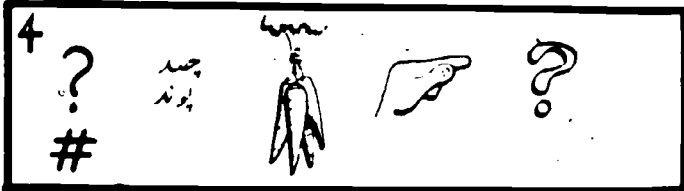
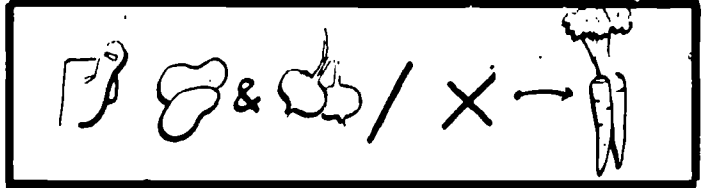
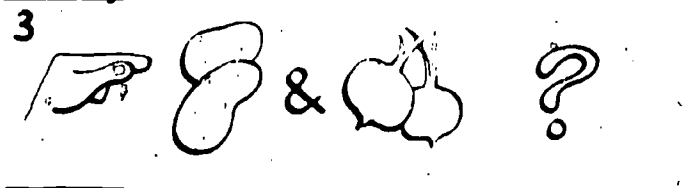
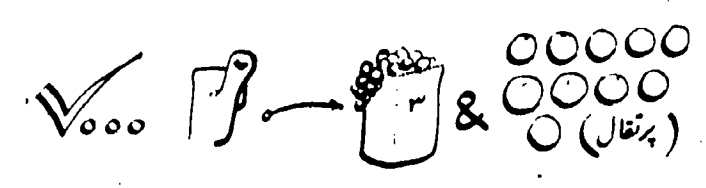
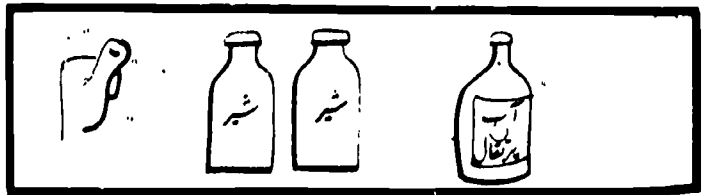
چه خیال میکنید؟ آیا او خواهد آمد؟

خیال میکنید امشب باران بیاید؟

خیال میکنید که امشب برف بیاید؟

خیال نمیکنید برویم بمتر باشد؟

شما چه خیال کردید؟



DIALOGUE THIRTY-FOUR

- ۱- برای مهمانی فردا شب چه چیزهایی لازم دارید؟
• دو بطری شیر و یک بطری آب پرتقال لازم دارم.
- ۲- میوه هم میخواهید؟
• بله سه پوند انگورو و ۱۰ پرتقال میخواهم.
- ۳- سیب زمینی و پیاز دارید؟
• سیب زمینی و پیاز دارم ولی هویج ندارم.
- ۴- چند پوند هویج میخواهید؟
• خیال میکنم یک پوند کافی باشد.
- ۵- گوشت بره میخواهید یا گوشت گاو؟
• ران بره میخواهم، یک ران بزرگ کافی است.
- ۶- ران بره را از کجا میخرید؟
• ران بره را از قصابی که در خیابان دوم است میخرم.
- ۷- شیرینی خشک و کیک لازم دارید؟
• نه من خودم شیرینی و کیک را میخرم.
- ۸- مشروب و سیگار لازم ندارید؟
• مشروب چرا ولی سیگار لازم ندارم.
- ۹- پس سیگار در منزل دارید؟
• نه، ولی لازم هم ندارم چون هیچکدام از مهمانها سیگار نمیکشند.
- ۱۰- بجز اینها چیز دیگری میخواهید؟
• نخیر، لطفا همین ها را بخرید.

DIALOGUE THIRTY-FOUR

(Translation)

1. What do you need for tomorrow night's party?

I need two bottles of milk and one bottle of orange juice.

2. Do you want fruit also?

Yes, I want three pounds of grapes and ten oranges.

3. Do you have potatoes and onions?

I have potatoes and onions, but I don't have carrots.

4. How many pounds of carrots do you want?

I think one pound will be enough.

5. Do you want lamb or beef?

I want a leg of lamb; one large leg is sufficient.

6. Where do you buy the leg of lamb?

I buy the leg of lamb from the butcher shop on the second Street.

7. Do you need cake and cookies?

No, I'm going to cook (bake) the cake and cookies myself.

8. Don't you need liquor or cigarettes?

Liquor, yes, but I don't need cigarettes.

9. Then you have cigarettes at home?

No, but I don't need them either, because none of the guests smoke.

10. Do you need anything else besides these?

No, kindly buy just those.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

هیچ "any"

هیچ is an adjective meaning "any". It precedes the noun it qualifies.

Example:

هیچ نان دارید؟ Have you any bread?

هیچ پول دارید؟ Have you any money?

With a negative verb it means "none, not any".

Example:

هیچ نان ندارم. I have no bread.

هیچ پول ندارم. I have no money.

A noun qualified by (هیچ , not any) with a negative verb is always put in singular.

Example:

هیچ کتاب ندارم. I have no books.

هیچ بچه ندارد. He has no children.

هیچکدام is an interrogative pronoun meaning "any" referring to more than one. With a negative verb means "none". It is usually followed by (از).

Example:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

هیچکدام از آنها را دیدید؟

Did you see any of them?

نه، هیچکدام از آنها را ندیدم.

No. I didn't see any of them.

کدام یک (کدامیک) از این کتابها خوب است؟

Which one of these are good?

هیچکدام از آنها خوب نیست.

None of them are good.

کدامیک از مهمانها سیگار میکشند؟

Which one of the guests smoke?

هیچکدام از آنها سیگار نمیکشند.

None of them smoke.

هیچوقت

هیچوقت has two different meanings: "never" and "ever". When it appears in a statement it means "never". In this case the verb in the statement always is negative.

Example:

او هیچوقت در خانه نیست.

He is never home.

ما هیچوقت بسینما نمیرویم.

We never go to the movies.

هیچوقت این کار را نکنید.

Never do that.

When هیچوقت appears in a question it may have the meaning of "never"

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

or "ever". If the verb is negative it means "never". If it is affirmative it means "ever".

1- هیچوقت "never"

آیا هیچوقت بسینما نمیروید؟

Do you never go to the movies?

آیا هیچوقت اتومبیل پنتیاک نداشتند؟

Did they never have a Pontiac?

2- هیچوقت "ever"

آیا هیچوقت به کارمل میروید؟

Do you ever go to Carmel?

آیا هیچوقت شب ها کار می کنند؟

Does he (she) ever work at night?

(هیچکس) هیچ کس

"means anyone"

هیچکس می آید؟

Does anyone come?

هیچکس به آنجا رفت؟

Did anyone go there?

With a negative verb or in answer to a question it means "no one".

Example:

• هیچکس آنجا نبود.

No one was there.

• هیچکس نیامد.

No one came.

• هیچکس غائب نیست.

No one is absent.

همان and همین

The demonstrative این "this" and آن "that" can be strengthened by هم.

Example:

همین روز this very day

همان روز that very day

همین هفته this very week

همان هفته that very week

همین ها these very (these)

همان ها those very (those)

چرا why

چرا is used in the following senses:

چرا بعد رسه نرفتید؟ Why didn't you go to school?

چون کار داشتتم. Because I was busy.

امروز بعد رسه نمیروم. I don't go to school today.

چرا؟ Why not?

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

چرا is also used as a positive answer to a negative question.

Example:

شما بعد رسه نرفتید؟ Didn't you go to school?

چرا Yes I did.

It would be wrong to say (بله) in this case, since (چرا) is always used as an answer to a positive question.

بعد رسه رفتید؟ Did you go to school?

بله Yes I did.

GRAMMAR DRILL THIRTY-FOUR

- ۱- روزی چند بطری شیر میخرید ؟
- ۲- روزی چند بطری آب پرتقال لازم دارید ؟
- ۳- دیروز چند بطری ویسکی خریدید ؟
- ۴- پرتقال دوست دارید یا نه ؟
- ۵- هفته ای چند پرتقال میخورید ؟
- ۶- بعد از غذا میوه میخورید ؟
- ۷- در منزلتان میوه زیاد میخورید ؟
- ۸- چه میوه ای را زیاد دوست دارید ؟
- ۹- دوستان روزی چند پوند میوه میخرند ؟
- ۱۰- انکور بیشتر دوست دارید یا پرتقال ؟
- ۱۱- در منزلتان سبزی بیشتر مصرف میکنید یا میوه ؟
- ۱۲- مصرف صابون شما زیاد است ؟
- ۱۳- مصرف کره در منزلتان زیاد است ؟
- ۱۴- هفته ای چند پوند سیب زمینی مصرف میکنید ؟
- ۱۵- هویج بیشتر میخورید یا سیب زمینی ؟
- ۱۶- با صبحانه سیب زمینی میخورید یا نه ؟
- ۱۷- گوشت گاو بیشتر مصرف میکنید یا گوشت بره ؟
- ۱۸- گوشت گاو گرانتر از گوشت بره است ؟
- ۱۹- چند ران بره خریدید ؟
- ۲۰- قیمت یک ران بزرگ چقدر است ؟
- ۲۱- از کدام قصابی گوشت میخرید ؟
- ۲۲- در منزلتان روزی چند پوند گوشت مصرف میکنید ؟
- ۲۳- گوشت گاو را از قصابی روی بروی منزلتان میخرید ؟
- ۲۴- آیا آن قصاب را میشناسید ؟
- ۲۵- آن قصاب دوست شما است ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-FOUR

- ۲۶- دو منت شما دار قصابی که در خیابان اول است کار میکند ؟
- ۲۷- از آن قصابی چه نوع گوشتهائی میخرید ؟
- ۲۸- از کجا پیاز میخرید ؟
- ۲۹- همیشه با غذا پیاز میخورید ؟
- ۳۰- گاهی با غذا ایتان پیاز میخورید ؟
- ۳۱- در منزلتان دو پوند پیاز برای يك هفته کافی است ؟
- ۳۲- ده دلار برای شما کافی است ؟
- ۳۳- برای رفتن بخرید دو ساعت وقت برای شما کافی است ؟
- ۳۴- صبحها برای لباس پوشیدن نیمساعت وقت برای شما کافی است ؟
- ۳۵- شما میتوانید شیرینی بپزید ؟
- ۳۶- خانم شما هر روز شیرینی میزد ؟
- ۳۷- در منزلتان زیاد شیرینی میخورید ؟
- ۳۸- چند پوند شیرینی خشك لازم دارید ؟
- ۳۹- میتوانید شیرینی خشك بپزید ؟
- ۴۰- خانمتان روزی چند كيك باید بپزد ؟
- ۴۱- پختن شیرینی و كيك آسان است ؟
- ۴۲- دیروز چند كيك پختید ؟
- ۴۳- برای مهمانی دیشب خانمتان چند كيك پخت ؟
- ۴۴- خانمتان چند كيك دیگر باید بپزد ؟
- ۴۵- برای فردا كيك خواهید پخت ؟
- ۴۶- برای شام چه خواهید پخت ؟
- ۴۷- روزی چند سیکار میکشید ؟
- ۴۸- چه نوع سیکاری میکشید ؟
- ۴۹- تا حالا سیکار سیکار هما کشیده اید ؟
- ۵۰- بیشتر اوقات چه نوع سیکاری میکشید ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-FOUR

- ۵۱- معمولاً بعد از غذا سیگار میکشید ؟
- ۵۲- او بعد از غذا چند سیگار میکشد ؟
- ۵۳- هیچکدام از شما سیگار نمیکشید ؟
- ۵۴- خانمتان هیچوقت سیگار نمیکشد ؟
- ۵۵- در منزلتان مشروب زیاد مصرف میکنید ؟
- ۵۶- در منزلتان مصرف مشروب زیاد است ؟
- ۵۷- در منزلتان مصرف سیگار زیاد است ؟
- ۵۸- آقای تهرانی هیچوقت مشروب نمیخورد ؟
- ۵۹- آقای تهرانی گاهی مشروب میخورد ؟
- ۶۰- کدامیک از مهمانها سیگار میکشند ؟
- ۶۱- کدامیک از مهمانها سیگار نمیکشند ؟
- ۶۲- همین امروز پیش او خواهید رفت ؟
- ۶۳- همین حالا با او خواهید گفت ؟
- ۶۴- شما آشپزی را خودتان میکنید ؟
- ۶۵- او کیک را خودش میپزد ؟
- ۶۶- برای کی آشپزی میکنید ؟
- ۶۷- ایشان برای کی باید غذا بپزند ؟
- ۶۸- این شیرینی ها تازه است ؟
- ۶۹- لطفاً کتابتان را باز کنید . ۲۰
- ۷۰- این همان کتاب است که گفتید ؟
- ۷۱- همان روز پیش در کتر رفتید ؟

۱- بهتر است کلمات نخیر و چرا (در جواب سوال منفی) را شاکردن

در جوابهایشان بگویند .

۲- لطفاً را شاکردن در صحبت با شاکردن دیگر و یا معلم تمرین کنند .

مهمانی

خانم و آقای تبریزی امشب دوازده نفر مهمان دارند. خانم تبریزی در آشپزخانه آشپزی میکند. او با نان بره، بیوج، سیب زمینی و پیاز غذای لذیذی برای شام میپزد. خانم تبریزی میخواهد برای دسر شیرینی دلیک بپزد. آقای تبریزی بخش کک میکند و او حالا مشغول چیدن میز غذا است. ایشان در منزل دو بطری ویسکی دارند و خیال میکنند که همین برای مهمانها کافی باشد. ولی برای مهمانهایی که مشروب نمیخورند باید دو بطری آب پرتقال تازه بخرند. آقای تبریزی پس از اینکه میز غذا را چید برای خریدن آب پرتقال به تعالی خواهد رفت.

Questions on Reading:

- ۱- خانم و آقای تبریزی امشب چند نفر مهمان دارند ؟
- ۲- خانم تبریزی در آشپزخانه چه میکند ؟
- ۳- او برای مهمانها با چه چیزهایی غذا میپزد ؟
- ۴- خانم تبریزی برای دسر چه میخواهد درست کند ؟
- ۵- آقای تبریزی بخانمش کک میکند، یا نه ؟
- ۶- آقای تبریزی مشغول چه کاری است ؟
- ۷- چند بطری ویسکی در منزل دارند ؟
- ۸- آقای تبریزی میخواهد ویسکی بخرد یا آب پرتقال ؟
- ۹- چرا او میخواهد آب پرتقال بخرد ؟
- ۱۰- چند بطری آب پرتقال میخواهد بخرد ؟

HOMWORK THIRTY-FOUR

Read each of the following sentences carefully and fill in each blank with the appropriate preposition.

Example:

منزل من به مدرسه نزدیک است.

- ۱- نقشه د یو اراست.
- ۲- سروان جونز معلم جواب میدهد.
- ۳- آقای راد صندلی نشسته است.
- ۴- معلم شاگردان سوال میکند.
- ۵- او سوال های معلم جواب میدهد.
- ۶- شاگردان کلاس درس میخوانند.
- ۷- منزل من د میل مدرسه دور است.
- ۸- ساعت کتابخانه به منزل مراجعت کردم.

VOCABULARY THIRTY-FOUR

bottle

بطری

orange

پرتقال

orange juice

آب پرتقال

fruit

میوه

grape

انگور

potato

سیب زمینی

onion

پیاز

carrot

هویج

to think, suppose, imagine

خیال کردن

I think, I suppose

خیال میکنم

sufficient, enough

کافی

It is enough

کافی است

lamb

بره

cow

گاو

lamb

گوشت بره

beef

گوشت گاو

leg of lamb

ران بره

VOCABULARY THIRTY-FOUR

butcher shop

قصابی

butcher

قصاب

cookie

شیرینی خشک

cake

کیک

to cook, to bake

present root of this
verb is پز

پختن

I cook

میپزم

I cooked

پختم

I must cook

باید بپزم

I will cook

خواهم پخت

I have cooked

پخته‌ام

beverage, drink (mostly
alcoholic drink)

مشروب

to smoke

سیگار کشیدن

why, yes (positive answer to a
negative question)

چرا

none, any

هیچکدام

never, ever

هیچوقت

no

نخیر

VOCABULARY THIRTY-FOUR

kindly

لَطْفًا

the same, this same, this very

هَـمِينَ

the same, that same, that very

هَـمَانِ

whiskey

وَيْسِكِي

which one

كِدَامِيك

LESSON THIRTY-FIVE



PERCEPTION DRILL THIRTY-FIVE

شنیدن

Drill the verb " شنیدن to hear" by the following items:

Infinitive شنیدن

Present Root شنو

Past Root شنید

Present می شنوم

Subjunctive بشنوم

Present Perfect شنیده ام

Past شنیدم

Future خواهم شنید

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

• من صدای اورا میشنوم .

جملات ذیل را سوال کنید :

شما صدای من را میشنوید ؟

شما صدای موزیک را میشنوید ؟

صدای رادیو را شنیدید ؟

شنیده اید که آقای اکبری پتهران رفته است ؟

• صدای voice • موزیک musio



شنیدید اید که آقای راد بتهران می‌رود ؟
کی شنیدید است که آقای تهرانی به اینجا می‌آید ؟
چه روزی موزیک ایرانی خواهید شنیدید ؟

Drill the verb "to have assignment" by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

• من مأموریت دارم به ایران بروم .

جملات ذیل را سوال کنید :

شما مأموریت دارید پایران بروید ؟

او مأموریت دارد بایران برود ؟

ایشان مأموریت دارند به فرانسه بروند ؟

شما مأموریت دارید به کجا بروید ؟

کی مأموریت دارد به تهران برود ؟

شما از این مأموریت خوشتان می‌آید ؟

Drill "to visit someone" by the following items:

to visit someone " by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

• من سالی یک مرتبه به دیدن مادرم می‌روم .

PERCEPTION DRILL THIRTY-FIVE

جملات ذیل را سوال کنید :

امسال بدیدن مادر تان میروید ؟

سال گذشته بدیدن دوستان رفتید ؟

مادر تان بدیدن دوستان میروید ؟

Drill بدیدن کسی آمدن using the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من فردا بدیدن شما خواهم آمد .

جملات ذیل را سوال کنید :

پدر تان بدیدن شما میآید ؟

دوستان بدیدن او میآید ؟

کی مادر تان بدیدن شما میآید ؟

Drill خوشگذشتن by using the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

در آن مهمانی بمن خوشگذشت .

جملات ذیل را سوال کنید :

در مهمانی به او خوشگذشت ؟

مهمانی دیشب به همه خوشگذشت ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-FIVE

چرا به او خوشتر نگذشت؟

امشب به همه خوش خواهند گذشت؟

Drill " to intend" by using the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید:

من خیال دارم بتهران بروم.

جملات ذیل را سوال کنید:

شما خیال دارید بتهران بروید؟

آقای راد خیال دارد کجا برود؟

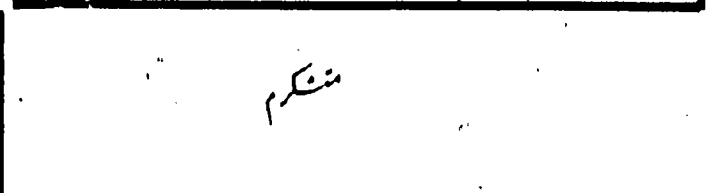
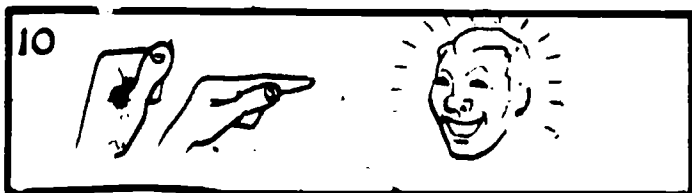
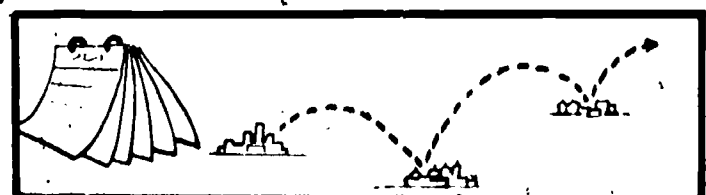
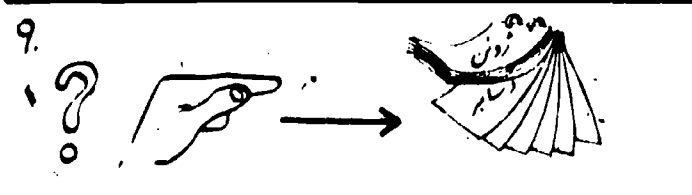
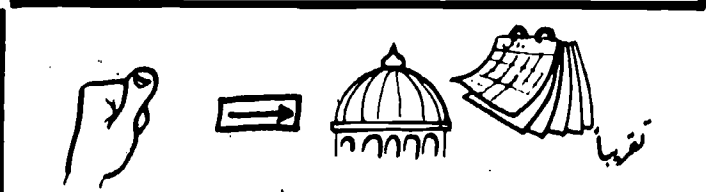
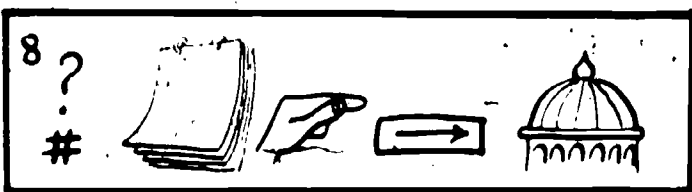
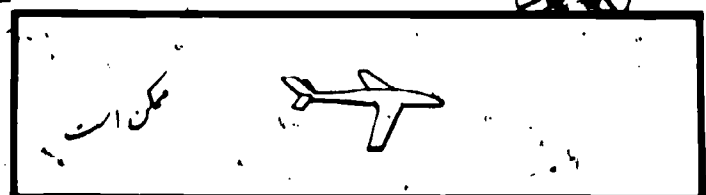
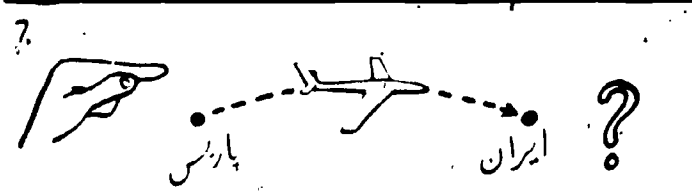
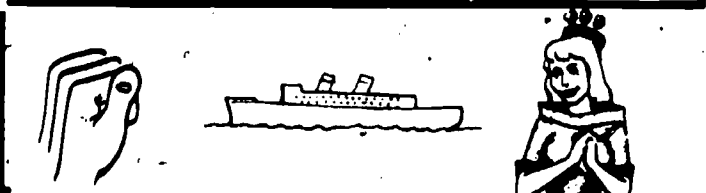
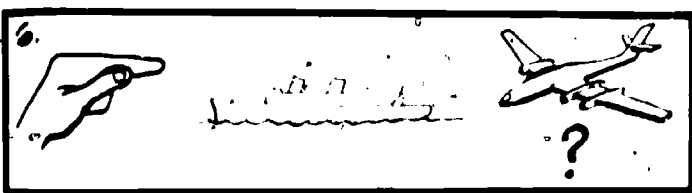
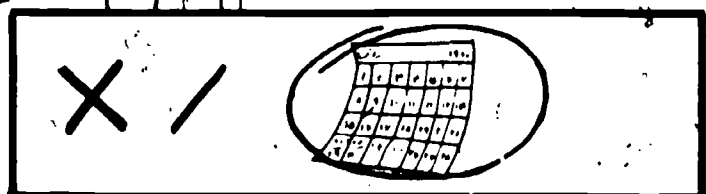
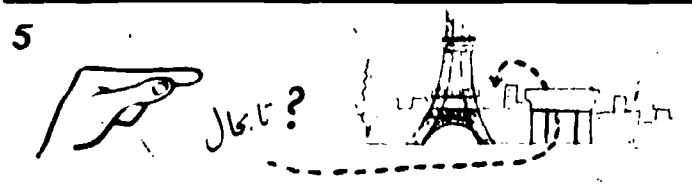
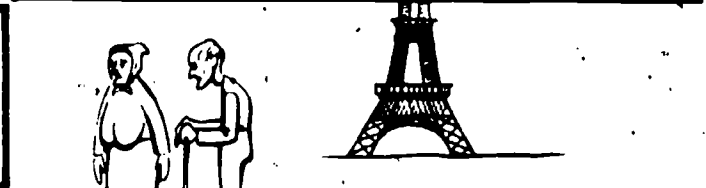
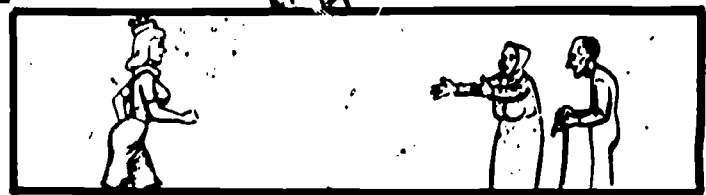
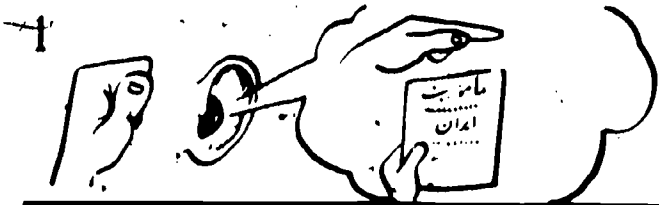
سرهنگ اکبری خیال دارد به نیویورک برود؟

امشب خیال دارید بسینما بروید؟

ایشان خیال دارند به منزل دوستشان بروند؟

شما خیال دارید اتومبیل بخرید؟

او خیال دارد اتومبیلش را بفروشد؟



DIALOGUE THIRTY-FIVE

- ۱- شنیده ام مأموریت دارید بایران بروید •
بله و از این موضوع خیلی خوشحالم •
- ۲- خانمتان را همراه میبرید ؟
متأسفانه چون مأموریت یکساله است باید تنها بروم •
- ۳- پس خانمتان اینجا میماند ؟
او بدیدن پدر و مادرش میرود •
- ۴- پدر و مادر خانمتان در کجا هستند
ایشان در پاریس هستند •
- ۵- شما تا بحال در پاریس بوده اید ؟
نه . ولی خیال دارم در این سفر یک ماه در آنجا بمانم •
- ۶- با هوا پیما میروید یا با کشتی ؟
چون خانم مسافرت با کشتی را دوست دارد با کشتی میرویم •
- ۷- از پاریس با هوا پیما به تهران خواهید رفت ؟
بله ممکن است با هوا پیما بروم •
- ۸- چند ماه در پایتخت میمانید ؟
در حدود شش ماه در پایتخت میمانم •
- ۹- در شش ماه بعد چه میکنید ؟
در شش ماه بعد به شهرهای دیگر مسافرت میکنم •
- ۱۰- امیدوارم در این مسافرت بشما خوش بگذرد •
از لطف شما خیلی متشکرم •

DIALOGUE THIRTY-FIVE

(Translation)

1. I have heard you have an assignment to go to Iran.
Yes, and I'm very happy about this "matter".
2. Are you going to take your wife along?
Unfortunately, I have to go alone, because my assignment is for one year.
3. Then your wife will stay here.
She'll go to see her mother and father.
4. Where are your wife's mother and father?
They are in Paris.
5. Have you ever been in Paris?
No, but I plan to stay there one month during this trip.
6. Will you go by ship or by airplane?
We are going by ship, because my wife likes to travel by boat.
7. Will you go from Paris to Iran by plane?
It's possible I'll go by plane.
8. How many months will you remain in the capital?
I am going to stay in the capital approximately six months.
9. What are you going to do in the next six months?
In the next six months I'm going to travel to other cities.
10. I hope you enjoy yourself on this trip.
Thank you for your kindness.

Demonstrative Pronouns and Demonstrative Adjectives

آن "that" and این "this" may be either Demonstrative Pronouns or Demonstrative Adjectives. As demonstrative pronouns they stand alone.

Example:

آن چیست؟	What is that?
این چیست؟	What is this?

The demonstrative pronoun آن is used to mean "it". Its plural is used in place of ایشان for inanimate objects and irrational beings.

• آنها روی میز است.	They are on the table.
• دیروز آنها را خریدم.	I bought them yesterday.

In colloquial Persian آنها is also used for animate objects.

• ایشان در کلاسند.	They are in class.
• آنها در کلاسند.	

• من ایشان را دیدم.	I saw them..
• من آنها را دیدم.	

• کتابهای ایشان روی میز است.	Their books are on the table.
• کتابهای آنها روی میز است.	

When used as Demonstrative Adjectives they modify.

آن and این precede the noun

• آن کتاب را خریدم.	I bought that book.
---------------------	---------------------

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FIVE

این کتاب را بمن داد.	He gave me this book.
این درس آسان است.	This lesson is easy.
این درس‌ها آسان است.	These lessons are easy.
دیروز آن کتاب‌ها را خریدم.	I bought those books yesterday.

It is very easy to mistake the verb گذشتن for the verb گذاشتن. In order to differentiate these two verbs, the following explanation is given:

گذشتن to pass			
Present Root	گذر	Past Root	گذشت
گذاشتن to put			
Present Root	گذار	Past Root	گذاشت

گذشتن being intransitive, is used with the preposition از in most of its senses, while some of the English equivalents pass, cross are transitive.

هفته‌ها زود میگذرد	The weeks go by fast
از رودخانه گذشتم	I crossed the river
برای آمدن به مدرسه از خیابان اول گذشتم.	For coming to school I passed the first street.

گذاشتن meaning to put, lay and place, is a transitive verb.

Example:

کتابم را روی میز میگذارم.	I put my book on the table.
---------------------------	-----------------------------

* رودخانه "river"

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FIVE

من پول را در کیفم گذاشتم.

I put my money in my purse.

ظرفها را روی میز بگذار.

Put the dishes on the table.

گذاشتن also means to let, allow or permit.

Example:

بگذار برود.

Let him go.

بگذار بنشینم.

Let me sit down.

نگذاشت برودم.

He didn't let me go.

- ۱- از آمدن به مانتری خوشحال هستید ؟
- ۲- او از خریدن اتومبیل خوشحال است ؟
- ۳- موضوع درس امروز چیست ؟
- ۴- موضوع درس دیروز زمان چه بود ؟
- ۵- از موضوع رفتن بایران خوشحالید ؟
- ۶- مأموریت شما چیست ؟
- ۷- مأموریت آقای اکبری چیست ؟
- ۸- از مأموریتتان خوشحال هستید ؟
- ۹- شما مأموریت دارید به کجا بروید ؟
- ۱۰- سال قبل چه مأموریتی داشتید ؟
- ۱۱- شنیده اید ستوان اکبری بایران می رود ؟
- ۱۲- شنیده اید که هوای نیویورک سرد شده است ؟
- ۱۳- شنیده اید که در نیویورک برف آمده است ؟
- ۱۴- از این اطاق صدای او را میشنوید ؟
- ۱۵- او از آن اطاق صدای شما را می شنود ؟
- ۱۶- شما صدای معلم را خوب می شنوید ؟
- ۱۷- صدای بچه ها را شنیدید ؟
- ۱۸- وقتی بسینما میروید دخترتان را همراه میبرید ؟
- ۱۹- دیشب دخترتان را همراه بردید ؟
- ۲۰- خانمتان همراه شما بد رسه میآید ؟
- ۲۱- شما همراه کی بد رسه میآئید ؟
- ۲۲- چرا او را همراه خودتان بسینما نمی برید ؟
- ۲۳- مأموریت شما چند ساله است ؟
- ۲۴- این مسافرت شما چند ساله است ؟
- ۲۵- دختر شما چند ساله است ؟

- ۲۶- آقای اکبری يك پسر ده ساله دارد ؟
- ۲۷- سفر شما چند ساله است ؟
- ۲۸- شما برای يك سفر دو ساله حاضر هستید ؟
- ۲۹- برادر رتان در سفر است ؟
- ۳۰- سروان تهرانی يسفر رفته است ؟
- ۳۱- امشب خیال دارید کجا بروید ؟
- ۳۲- امشب خیال دارید در منزل بمانید ؟
- ۳۳- خانم تان خیال دارد شیرینی بپزد ؟
- ۳۴- او خیال داشت چه غذائی بپزد ؟
- ۳۵- ایشان خیال دارند بدیدن پدر و مادرشان بروند ؟
- ۳۶- دیروز بدیدن کی رفتید ؟
- ۳۷- هفته پیش کی بدیدن ایشان آمد ؟
- ۳۸- ایشان چه ماهی بدیدن او خواهند رفت ؟
- ۳۹- دوست دارید با هواپیما مسافرت کنید ؟
- ۴۰- ایشان خیال دارند با کشتی مسافرت کنند ؟
- ۴۱- تا بحال با کشتی مسافرت کرده اید ؟
- ۴۲- تا بحال با هواپیما مسافرت کرده اید ؟
- ۴۳- مسافرت با کشتی را دوست دارید ؟
- ۴۴- مسافرت با اتومبیل راحت است ؟
- ۴۵- چند ماه در پایتخت فرانسه خواهید ماند ؟
- ۴۶- دوستان چند ماه است که بمانتری آمده است ؟
- ۴۷- ماهی چند روز بعد رسه میآید ؟
- ۴۸- چه شهری پایتخت ایران است ؟
- ۴۹- ماه آینده به کجا مسافرت خواهید کرد ؟
- ۵۰- دوست دارید سال آینده بفرانسه بروید ؟

- ۵۱- شما غذاهای ایرانی را دوست دارید؟
- ۵۲- چه نوع میوه‌هایی را دوست دارید؟
- ۵۳- امید دارید که در ماه آینده به مسافرت بروید؟
- ۵۴- امید دارید که در آینده نزدیکی بایران بروید؟
- ۵۵- سروان جونز امیدوار است که بزودی فارسی یاد بگیرد؟
- ۵۶- برای رفتن به سانفرانسیسکو از کدام شهرها میگذرید؟
- ۵۷- برای رفتن به منزل از چه خیابانی باید بگذرید؟
- ۵۸- برای رفتن به لوس آنجلس از کدام شهرها میگذرید؟
- ۵۹- وقتی از سانفرانسیسکو بهمانتری آمدید از چه شهرهای گذشتید؟
- ۶۰- وقتی از کارمل بهمانتری آمدید از چه خیابان‌هایی گذشتید؟
- ۶۱- در مهمانی دیشب شما خوش‌گذشت؟
- ۶۲- به خانمتان هم خوش‌گذشت؟
- ۶۳- هفته پیش در مدرسه شما خوش‌گذشت؟
- ۶۴- در تعطیل آینده شما خوش‌خواهد گذشت؟
- ۶۵- در این مسافرت تا بحال شما خوش‌گذشته‌است؟
- ۶۶- امید دارید که در این مسافرت شما خوش‌برگذرد؟
- ۶۷- از روزی که بهمانتری آمدید چند ماه میگذرد؟
- ۶۸- تا بحال چند هفته از این کلاس گذشته‌است؟
- ۶۹- چند هفته دیگر از این کلاس ماندن است؟
- ۷۰- معمولاً کتابتان را کجا میگذارید؟
- ۷۱- او کیف پولش را کجا گذاشت؟
- ۷۲- سرگرد تهرانی کیفش را پهلوی شما گذاشته‌است؟
- ۷۳- کی کیفش را پهلوی شما گذاشته‌است؟
- ۷۴- روی میز و ظرفها را کجا میخواهید بگذارید؟
- ۷۵- چه چیزهایی را باید در اطاق غذا خوری بگذارید؟

ماموریت در ایران

سه‌گردد جوئزماه آئنده برای ماموریت بايران مي‌رود. ماموریت او یک‌ساله است. چون او تاجال بايران نرفته، از این موضوع خیلی خوشحالست. آقای جوئزخانمیش را هم همراه خود بايران مي‌برد. آنها باکشتی بارو پاس فرت ميکنند و خیال دارند دو هفته در پاریس پایتخت فرانسه بمانند. آقا و خانم جوئز بعد از دیدن پاریس با هواپیما بايران خواهند رفت. آقای جوئز شش ماه در پایتخت و شش ماه در شهرهای دیگر ايران خواهد ماند. در این سفر بانها خیلی خوش خواهد گذشت.

Questions on Reading:

- ۱- سرگرد جوئز کی بايران خواهد رفت؟
- ۲- سرگرد جوئز برای چه بايران مي‌رود؟
- ۳- ماموریت او چند ساله است؟
- ۴- چرا از این موضوع خوشحال است؟
- ۵- سرگرد جوئز چه کسی را همراه خود بايران مي‌برد؟
- ۶- سرگرد جوئز و خانمش با چه بارو پاس مسافرت ميکنند؟
- ۷- خیال دارند چند هفته در پاریس بمانند؟
- ۸- با چه از پاریس بايران خواهند رفت؟
- ۹- آقای جوئز در ايران در کجا خواهد ماند؟
- ۱۰- آیا در این سفر بانها خوش خواهد گذشت؟

HOMWORK THIRTY-FIVE

Complete the following sentences by filling in the blanks with the appropriate form of verbs. For each sentence the infinitive of the verb to be used is written in parenthesis.

Example:

ما دیشب بمینما رفتیم. (رفتن)

- ۱- من امشب باید بمنزل دوستم _____ (رفتن)
- ۲- خواهش میکنم امشب بمنزل ما _____ (آمدن)
- ۳- او باید ساعت شش بمنزل _____ (مراجعت کردن)
- ۴- من امشب نمیتوانم درس _____ (خواندن)
- ۵- ایشان میخواهند فوراً بمنزل _____ (رفتن)
- ۶- من آقای پارک را _____ (شناختن)
- ۷- من دیشب سه ساعت درس _____ (خواندن)
- ۸- او فردا بعدرسه _____ (آمدن)

VOCABULARY THIRTY-FIVE

to hear	Present Root of this verb is شنو	شنیدن
I hear		میشنوم
I heard		شنیدم
I must hear		باید بشنوم
I will hear		خواهم شنید
I have heard		شنیده ام
assignment, mission		مأموریت
to have an assignment		مأموریت داشتن
subject, matter		موضوع
happy		خوشحال
along with		همراه
one year (lasting only one year), one year old		یکساله
each year		هر سال
every year		همه سال
to go to see someone, to visit someone		دیدن کسی رفتن
trip		سفر

VOCABULARY THIRTY-FIVE

travel		مسافرت
to travel		مسافرت کردن
airplane		هواپیما
ship		کشتی
to like, to love, to be fond of		دوست داشتن
month		ماه
until now (ever)		تا بحال
to intend, to plan		خیال داشتن
capital		پایتخت
to hope, to be hopeful		امیدوار بودن
I hope		امیدوارم
to pass, to cross	Present Root of this verb is	گذشتن
I cross	گذر	میکذارم
I crossed		گذشتم
I must cross		باید بگذرم
I will cross		خواهم گذشت
I have crossed		گذشته ام

VOCABULARY THIRTY-FIVE

to pass in a pleasant manner, as time

خوش گذشتن

We had a very good time.

بما خوش گذشت

I hope you have a good time.

امید و آرزو بشما خوش بگذرد

coming, future

آینده

voice

صدا

LESSON THIRTY-SIX

153

144

PERCEPTION DRILL THIRTY-SIX

Drill the past progressive of the verb رفتن - to go by the following items:

Infinitive

رفتن

Past Root

رفت

Past Progressive

می رفتم (میرفتم)

می رفتی (میرفتی)

می رفت (میرفت)

می رفتیم (میرفتیم)

می رفتید (میرفتید)

می رفتند (میرفتند)

Past Progressive

میآدم

میخوردم

میخواندم

میکرفتم

میکردم

میایستادم

می پوشیدم

Past Tense

آمدم

خوردم

خواندم

گرفتم

کردم

ایستادم

پوشیدم

Infinitive

آمدن

خوردن

خواندن

گرفتن

کردن

ایستادن

پوشیدن

PERCEPTION DRILL THIRTY-SIX

می‌گذاشتم	گذاشتم	گذاشتن
میخواستم	خواستم	خواستن
میتوانستم	توانستم	توانستن

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

او بعد رسه امریکائی میرفت

جملات ذیل را سوال کنید :

دوست من به کدام مدرسه میرفت؟

سال پیش به کدام مدرسه میرفتید؟

سال پیش شبها بعد رسه میرفتید؟

سال پیش شبها به کتابخانه میرفتید؟

به کدام کتابخانه میرفتید؟

دعوت داشتن

Drill the verb "دعوت داشتن" to have an invitation, to be invited" by the following items. Only داشتن is conjugated.

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من بمنزل آقای تهرانی دعوت دارم.

جملات ذیل را سوال کنید :

شما کجا دعوت دارید ؟

او کجا دعوت دارد ؟

ایشان کجا دعوت دارند ؟

دیشب کجا دعوت داشتید ؟

دیشب او کجا دعوت داشت ؟

دیشب برای شام دعوت داشتید ؟

میل داشتن

Drill the verb " میل داشتن to like, to desire, to wish" with the following items. Only میل داشتن is conjugated.

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

میل دارم بسینما بروم .

جملات ذیل را سوال کنید :

کجا میل دارید بروید ؟

چه کاری میل دارید بکنید ؟

چه میل دارید ؟ *

چائی میل دارید یا قهوه ؟ من قهوه میخورم .

حالا شام میل دارید ؟ نه هنوز گرسنه نیستم، یکی دو ساعت دیگر .

* برای شاکردن آن توضیح داده شود که منظور از "چه میل دارید" "چه میل دارید بخورید" است و معمولاً "بخورید" آن گفته نمیشود .

یاد آمدن

Drill the verb یاد آمدن - to come (or be called) to mind. It is used only in the third person singular.

من یاد م میآید

تو یاد ت میآید

او یاد ش میآید

ما یاد مان میآید

شما یاد تان میآید

ایشان یاد شان میآید

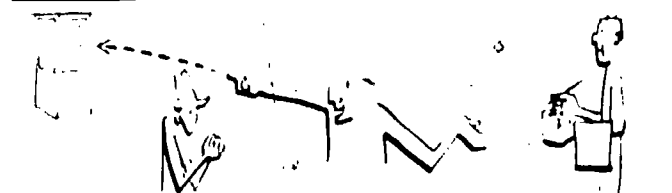
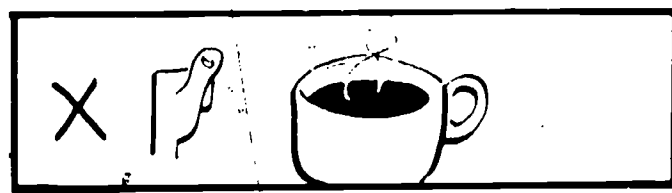
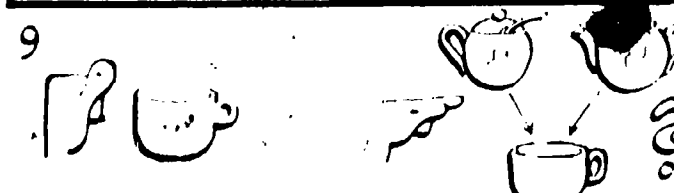
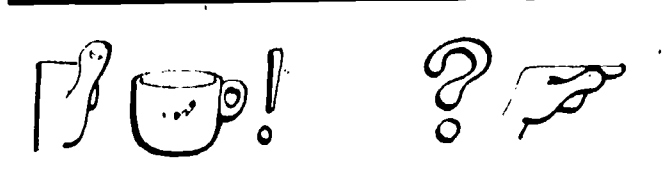
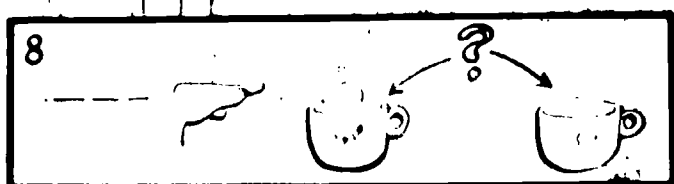
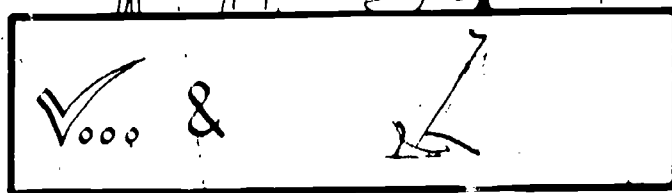
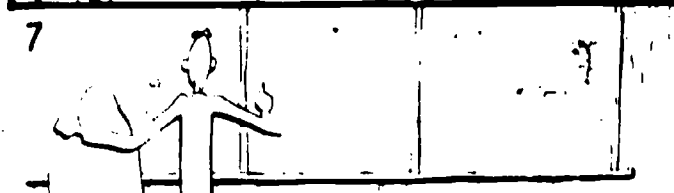
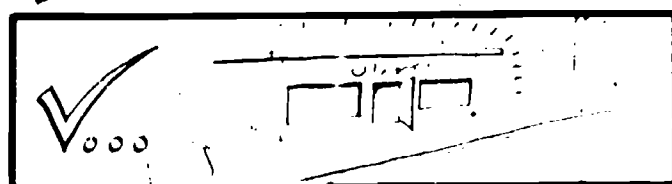
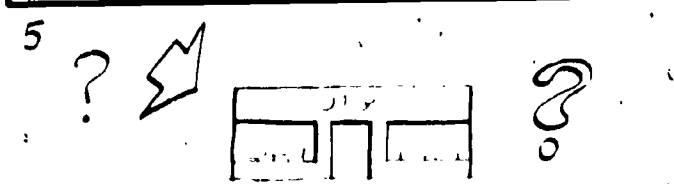
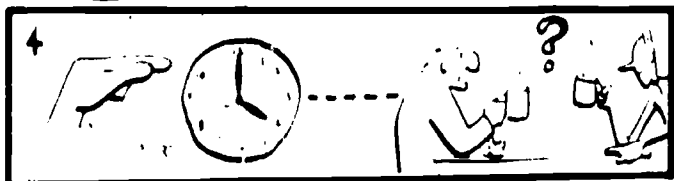
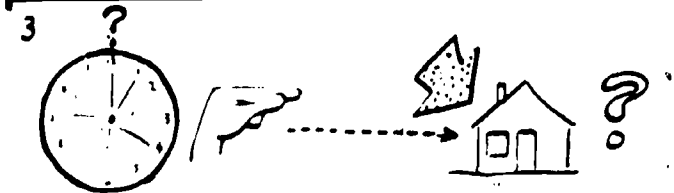
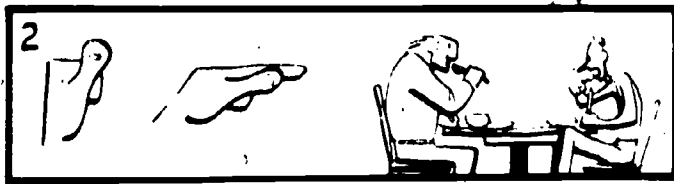
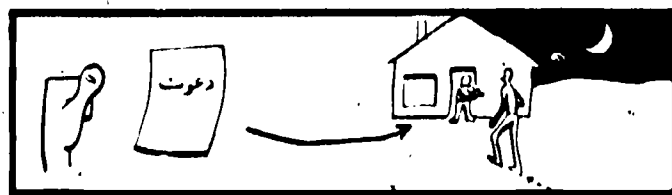
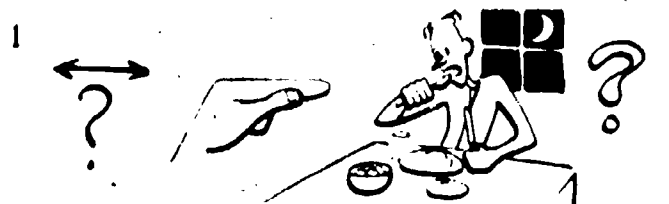
یاد تان میآید هفته پیش هوا چطور بود ؟ بله، یاد م میآید • هوا بارانی بود •

یاد تان میآید سال پیش کجا بودید ؟ بله، یاد م میآید • در نیویورک بودم •

یاد تان میآید کدام کتاب را بمن دادید ؟ نه یاد م نمیآید •

یاد تان آمد کدام کتاب را بمن دادید ؟ بله، یاد م آمد • کتاب اول را بشما دادم •

یاد تان آمد که بمن چه گفتید ؟ نه هنوز یاد م نیامده است •



DIALOGUE THIRTY-SIX

- ۱- امشب کجا شام میخورید ؟
امشب به منزل یکی از رفقا دعوت دارم .
- ۲- میخواستم از شما خواهش کنم که با هم شام بخوریم .
خیلی متشکرم ، ولی متأسفانه امشب نمیتوانم .
- ۳- چه ساعتی باید به آنجا بروید ؟
ساعت هفت باید به آنجا بروم .
- ۴- هنوز خیلی وقت دارید . چطور است با هم يك قهوه بخوریم ؟
فکر بسیار خوبی است بفرمائید برویم .
- ۵- در این نزدیکی رستوران خوب هست ؟
بله ، يك رستوران تازه در این خیابان باز شده است .
- ۶- چه جای قشنگی ! سرکدام میز به نشینیم ؟
این میزدم پنجره خیلی خوب است .
- ۷- منظره دریا چقدر زیبا است .
بله ، بسیار زیبا است و امروز برای قایق رانی خوب است .
- ۸- راستی چائی میل دارید یا قهوه ؟
من قهوه میخورم . شما چطور ؟
- ۹- منم قهوه میخورم . شما با قهوه شکر و کرم میخورید ؟
نه من قهوه تلخ میخورم .
- ۱۰- راستی یادم آمد من باید يك تلفن کنم .
خواهش میکنم بفرمائید من به پیشخدمت دستور میدهم .

D I A L O G U E T H I R T Y - S I X

(Translation)

1. Where are you going to eat dinner tonight?
I have an invitation to the house of one of my friends tonight.
2. I wanted to ask you if we could have dinner together.
Thank you very much, but unfortunately I can not (make it) tonight.
3. What time must you go there?
I have to go there at seven o'clock.
4. You still have plenty of time. How about having a coffee together?
It's a very good idea. Let's go.
5. Is there a good restaurant in this vicinity?
Yes, a new restaurant has been opened on this street.
6. What a nice place! At which table shall we sit?
This table next to the window is very good.
7. How beautiful the view of the ocean is.
Yes, it's very beautiful and today is good for boating.
8. By the way, would you like tea, or coffee?
I'll drink coffee; how about you?
9. I'll have coffee too. Do you take sugar & cream with your coffee?
No, I drink black coffee.
10. Incidentally, I just remembered I have to make a phone-call.
Please go ahead. I'll give the waiter the order.

Past Progressive

The imperfect or past progressive is formed by adding the prefix **می** to the past tense of a given verb.

Example:

Past tense رفتم

Past progressive می رفتم

The past progressive is used to denote:

a- An action as continuing or in progress in the past, as:

• وقتی او آمد من کتاب میخواندم • I was reading a book when he came.

• وقتی به مدرسه میآمدم او را دیدم • I saw him when I was coming to school.

b- Habitual action in the past, as:

• هر سال با آنجا میرفتم • Every year I used to go there.

• سال پیش سیگار کنت میکشیدم • Last year I used to smoke "Kent".

فرمودن

The word **فرمودن** meaning to bid, order and command is used as a polite substitute for **گفتن** "to say".

Example:

چه میگوئید ؟
چه میفرمائید ؟

} What do you say

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-SIX

چه گفتید ؟
چه فرمودید ؟

What did you say?

فرمودن is also a polite substitute for certain other verbs such as:

خواهش میکنم بفرمائید .

Please take a seat.

Please go.

Please come.

Please speak.

It is common in polite conversation to substitute " فرمودن " for the auxiliary part of the compound verbs especially for دادن and کردن .

Example:

دستور فرمودن

دستور دادن

مراجعت فرمودن

مراجعت کردن

It should be noted that the verb فرمودن is only used when reference is to a person of equal or higher rank and it must not be used when referring to oneself.

- ۱- امشب کجا دعوت دارید؟
- ۲- دیشب کجا دعوت داشتید؟
- ۳- او شما را بمنزلش دعوت کرد؟
- ۴- او شما را برای نهار دعوت کرده است؟
- ۵- شما هم او را دعوت خواهید کرد؟
- ۶- برای نهار او را دعوت خواهید کرد یا برای شام؟
- ۷- بمنزل کدامیک از رفقایتان دعوت دارید؟
- ۸- منزل شما در این نزدیکی است؟
- ۹- منزل دوستان در این نزدیکی است؟
- ۱۰- در این نزدیکی خانه های خوب هست؟
- ۱۱- در این نزدیکی سینمای خوب هست؟
- ۱۲- رستوران کارمل چه ساعتی باز میشود؟
- ۱۳- رستوران کارمل کی باز شده است؟
- ۱۴- در این نزدیکی سینمای تازه باز شده است؟
- ۱۵- آیا منظره دریا قشنگ است؟
- ۱۶- کفش های شما قشنگ است؟
- ۱۷- دختر شما قشنگ است؟
- ۱۸- من دم پنجره ایستاده ام؟
- ۱۹- شما دم پنجره نشسته اید؟
- ۲۰- صندلی شما دم پنجره است؟
- ۲۱- میزای دم پنجره است؟
- ۲۲- شما قایق دارید؟
- ۲۳- یک قایق چقدر قیمت دارد؟
- ۲۴- شما از قایق رانی خوشتان می آید؟
- ۲۵- شنبه ها برای قایق رانی میروید؟

- ۲۶- روزهای آفتابی برای قایق رانی خوب است؟
- ۲۷- میل دارید بقایق رانی بروید؟
- ۲۸- میل دارید امشب بسینما بروید؟
- ۲۹- چه غذائی میل دارید؟
- ۳۰- بستنی میل دارید؟
- ۳۱- منظره دریا زیبا است؟
- ۳۲- کارمل منظره های زیبا دارد؟
- ۳۳- منزل شما نزدیک دریا است؟
- ۳۴- منزل دوستان نزدیک دریا است؟
- ۳۵- این مدرسه نزدیک دریا است؟
- ۳۶- چند پوند شکر در منزل دارید؟
- ۳۷- هفته ای چند پوند شکر مصرف میکنید؟
- ۳۸- در منزل شما مصرف شکر زیاد است؟
- ۳۹- شما با قهوه گرم میخورید؟
- ۴۰- با چائی گرم میخورید؟
- ۴۱- در منزلتان گرم زیاد مصرف میکنید؟
- ۴۲- شما هیچوقت چائی میخورید؟
- ۴۳- شما هیچوقت قهوه تلخ میخورید؟
- ۴۴- کی با چائی گرم میخورد؟
- ۴۵- شما قهوه تلخ دوست دارید؟
- ۴۶- کدامیک از مهمانها قهوه تلخ نمیخورند؟
- ۴۷- سال پیش شبها کجا شام میخورید؟
- ۴۸- سال پیش شبها چه میکردید؟
- ۴۹- هر شب کتاب میخواندید؟
- ۵۰- هر شب در منزل میماندید؟

- ۵۱- هر شب بسینما میرفتید ؟
- ۵۲- هفته ای چند بار بسینما میرفتید ؟
- ۵۳- هفتای چند بار بدیدن دوستانتان میرفتید ؟
- ۵۴- دیشب میخواستید چه بکنید ؟
- ۵۵- او میخواست کدام کتاب را بخواند ؟
- ۵۶- ایشان میخواستند بسینما بروند ؟
- ۵۷- شما میخواستید کجا بروید ؟
- ۵۸- وقتی او بمنزلتان آمد شما چه میکردید ؟
- ۵۹- وقتی شما بمنزلش رفتید او کتاب میخواند ؟
- ۶۰- وقتی او بمنزلتان آمد شما غذا میخوردید ؟
- ۶۱- او شبها روزنامه میخواند ؟
- ۶۲- وقتی بمنزلش رفتید او روزنامه میخواند ؟
- ۶۳- شبها در منزل درس میخواندید ؟
- ۶۴- وقتی او بمنزل شما آمد درس میخواندید ؟
- ۶۵- در منزل پیشخدمت دارید ؟
- ۶۶- پیشخدمت رستوران کارمل را می شناسید ؟
- ۶۷- دوست شما پیشخدمت است ؟
- ۶۸- در رستوران میز چند نفری گرفتید ؟
- ۶۹- میز غذا خوری شما شش نفری است ؟
- ۷۰- میخواهم امشب بسینما بروم . بنظر شما فکر خوبی است ؟
- ۷۱- امشب میخواهم در منزل بمانم . بنظر شما فکر خوبی است ؟
- ۷۲- یادتان میآید زمستان پیش هوا چطور بود ؟
- ۷۳- خانمتان یادش میآید به کدام مدرسه میرفت ؟

*خواهش میکنم بفرمائید در مورد داخل شدن بکلاس و خارج شدن از کلاس ، آمدن پای تخته ، نشستن روی صندلی و غیره در کلاس تمرین شود .

دستوران

رستوران فردوسی یکی از رستورانهای خوب تهران است. این رستوران در خیابان لاله زار است و اطاق غذا خوری تشنگی دارد. دیشب آقای اکبری دوستش را برای شام باین رستوران دعوت کرد. آنها یک میز دو نفری دم پنجره گرفتند. از آنجا میتوانستند منظره خیابان را ببینند. برای شام جوچه و برای دسر میوه دستور دادند. بعد از شام آقای اکبری چای خورد ولی دوستش چون چائی میل نداشت قهوه دستور داد.

Questions on Readings:

- ۱- رستوران فردوسی رستوران خوبی است؟
- ۲- رستوران فردوسی در کدام خیابان است؟
- ۳- اطاق غذا خوری آن چگونه است؟
- ۴- آقای اکبری کی را برای شام دعوت کرد؟
- ۵- در رستوران کجا میز گرفتند؟
- ۶- میز چند نفری گرفتند؟
- ۷- برای شام چه دستور دادند؟
- ۸- دسر چه خوردند؟
- ۹- کی بعد از شام چای خورد؟
- ۱۰- کی بعد از شام قهوه خورد؟

HOMWORK THIRTY-SIX

Use the following items in a sentence.

Example:

آینه من جلوی آینه ایستاده ام.

۱- مشغول-

۲- منتظر

۳- میفروشند

۴- نشسته اند

۵- خوردشان

۶- رویزی

۷- با کمال میل

۸- بزرگ و جادار

VOCABULARY THIRTY-SIX

invitation		دَعَوَات
to have an invitation, to be invited		دَعَوَات دَاشْتَن
to invite		دَعَوَات كَرْدَن
thought, idea		فِکْر
to bid, order, command	present root of this verb is	فَرَمَا
let's go (in polite conversation)		بِفرمائید برویم
vicinity, neighborhood		نزدیکی
to be opened, to be established		بازشْدَن
pretty, beautiful		قَشَنک
to come (or be called) to mind		یاد آمدن
near the window		دَم پَنجره
view, scenery		مَنْظَره
sea		دَریا
boat		قَایق
boating		قَایق رانی
to like, to wish or desire		میل دَاشْتَن
sugar		شکر

VOCABULARY THIRTY-SIX

cream

كريم

bitter

تلخ

black coffee

قهوه تلخ

waiter

پیشخدمت

made or designed for two persons

دو نفری

table for two

میزدو نفری

to desire, to wish

present root of this
verb is خواه

خواستن

LESSON THIRTY-SEVEN

PERCEPTION DRILL THIRTY SEVEN

The verb سرد شدن is usually used in the third person singular.
Drill by using the following examples. Only سرد شدن is conjugated.

جملات زیر تکرار شود :

• در تهران زمستان سرد میشود

• امروز هوا سرد شده است

جملات زیر سوال شود :

زمستان در کالیفرنیا سرد میشود ؟

در تهران هوا خیلی سرد میشود ؟

بنظرتان امشب خیلی سرد خواهد شد ؟

چائی شما سرد شده است ؟

Drill مایل بودن, using the following examples. Only بودن is conjugated.

جمله زیر تکرار شود :

خیلی مایل اورا به بینم .

جملات زیر سوال شود :

کجا مایلید بروید ؟

مایلید این کتاب را بخوانید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-SEVEN

او مایل است بدیدن دوستش برود ؟

شما مایل هستید بسینما بروید ؟

ایشان مایل هستند با شما بیایند ؟

دوستان مایل بود بایران بروند ؟

Drill the verb دوختن, using the following examples:

Infinitive دوختن

Present Root دوز

Past Root دوخت

Past Participle دوخته

Present Tense میدوزم

Subjunctive بدوزم

Present Perfect دوخته‌ام

Past دوختم

Past Progressive میدوختم

Future خواهم دوخت

جملات زیر تکرار شود :

• دوستم برای من لباس میدوزد.

این لباس را سال پیش دوختم.

جملات زیر سوال شود :

شما برای دخترتان لباس میدو خرید؟

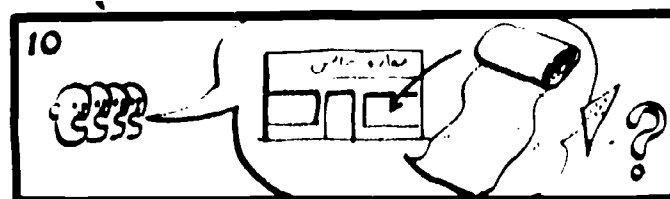
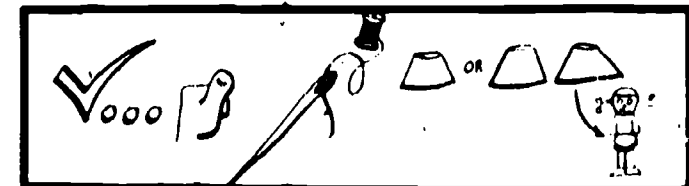
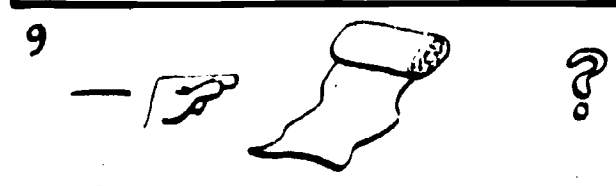
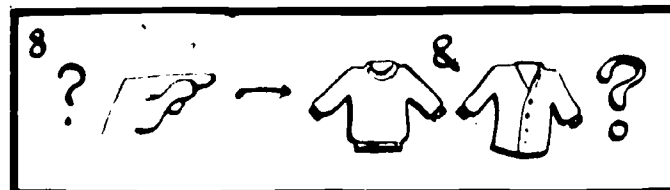
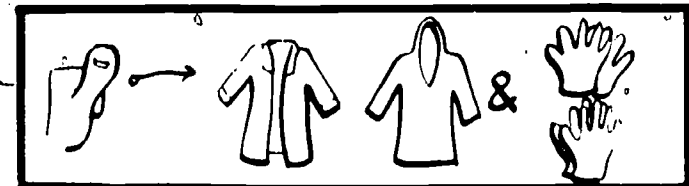
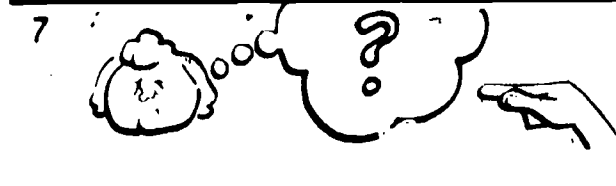
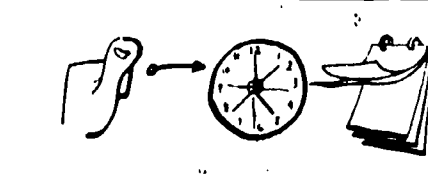
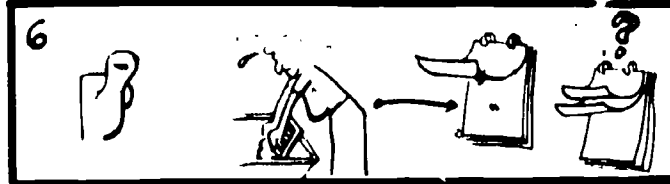
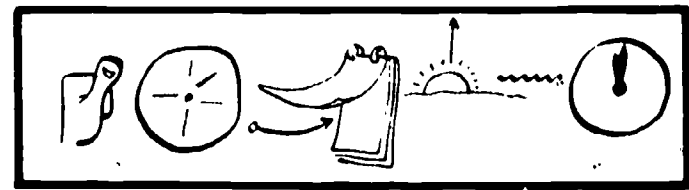
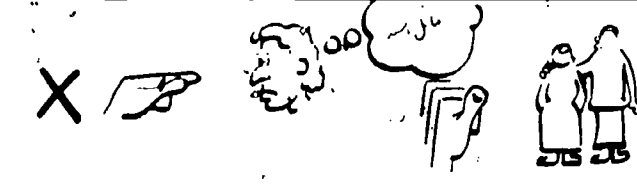
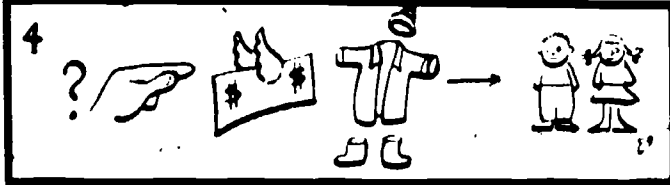
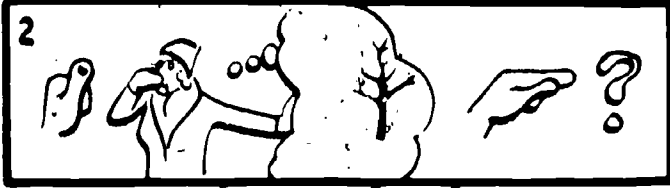
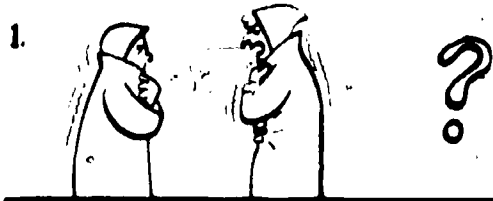
دوست شما خوب لباس میدو زد؟

شما میتوانید لباس بدو خرید؟

شما تا بحال لباس دوخته اید؟

امسال برای خودتان لباس خواهید دوخت؟

کنی برای شما لباس میدو دوخت؟



DIALOGUE THIRTY-SEVEN

- ۱- امروز هوا سرد نشد، است؟
چرا، خیال میکنم برف هم بیاید.
- ۲- من هوای سرد را دوست ندارم. شما چطور؟
منهم از هوای سرد هیچ خوشم نمیآید.
- ۳- بچه های شما برف خیلی دوست دارند؟
بله و اگر برف بیاید خوشحال خواهند شد.
- ۴- راستی برای بچه ها لباس زمستانی خرید، آید؟
نه هنوز، اگر مایل باشید با هم برای خرید برویم.
- ۵- با کمال میل، کی وقت دارید؟
من فردا از صبح تا ظهر وقت دارم.
- ۶- متأسفانه من فردا کار دارم. پس فردا چطور است؟
اتفاقاً من پس فردا هم وقت دارم.
- ۷- شما چه چیزهایی لازم دارید؟
من پالتو، بارانی و دستکش لازم دارم.
- ۸- شما بلوز و ژاکت بافته دارید؟
بله، اما باید برای بچه ها بخرم.
- ۹- راستی پارچه پشمی هم میخواهید؟
بله، میخواهم یکی دو دامن برای دخترم بخرم.
- ۱۰- میگویند مغازه پیرایش پارچه های خوب دارد. درست است؟
بله بیشتر اجناس این مغازه خوب است. بهتر است آنجا برویم.

D I A L O G U E T H I R T Y - S E V E N

(Translation)

1. Hasn't the weather become cold today?
Yes, I think it's going to snow, too.
2. I don't like cold weather. How about you?
I don't like cold weather at all either.
3. Do your children like snow very much?
Yes, they'll be happy if it snows.
4. Incidentally, have you bought winter clothes for the children?
Not yet, If you wish, we can go shopping together.
5. With the utmost pleasure. When do you have time?
I have time tomorrow from morning until noon.
6. Unfortunately, I'll be busy tomorrow, How about day after tomorrow?
It so happens I'll have time the day after tomorrow also.
7. What "things" do you need?
I need a coat(long) a raincoat, and a pair of gloves.
8. Do you have a sweater and cardigan?
Yes, but I have to buy them for the children.
9. By the way, do you want woolen material also?
Yes, I want to make "sew" one or two skirts for my daughter.
10. They say the Perayesh store has nice material. Is that correct?
Yes, most of the articles of this store are good. It's best "better" that we go there.

The Passive Voice

The passive voice is formed by adding the auxiliary verb شدن to the past participle of the principal verb.

	<u>Active</u>		<u>Passive</u>
to see	دیدن	to be seen	دیده شدن
to say	گفتن	to be said	گفته شدن
to read	خواندن	to be read	خوانده شدن
to sew	دوختن	to be sewn	دوخته شدن
to close	بستن	to be closed	بسته شدن
to do	کردن	to be done	کرده شدن

Example:

Active	از اینجا آن درخت را می بینم.	I <u>see</u> that tree from here
Passive	از اینجا آن درخت <u>دیده میشود</u> .	That tree <u>is seen</u> from here

In the case of most of the compound verbs formed with the auxiliary verb کردن "to do, to make", the passive voice is formed by replacing this auxiliary verb with شدن "to become, to turn, to get".

Example:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-SEVEN

<u>Active</u>		<u>Passive</u>	
to finish	تمام کردن	to be finished	تمام شدن
to start	شروع کردن	to get started	شروع شدن
to prepare	حاضر کردن	to be prepared	حاضر شدن
to put out	خاموش کردن	to be put out	خاموش شدن
to warm	گرم کردن	to get warm	گرم شدن

Example:

Active • او کارش را تا ساعت چهار تمام میکند • He finishes his work by 4:00 o'clock.

Passive • کارش تا ساعت چهار تمام میشود • His work is finished by 4:00 o'clock.

- ۱- درجه فصلی هوا سرد میشود؟
- ۲- در ماه ژانویه هوا سرد میشود؟
- ۳- امروز هوا سرد شده است؟
- ۴- چرا جای شما سرد شده است؟
- ۵- شما لباس زمستانی خریدید، آید؟
- ۶- ایشان برای بچه هایشان لباس زمستانی خریدند؟
- ۷- کی برای خرید لباس زمستانی ...؟
- ۸- خانمتان چند لباس زمستانی دارد؟
- ۹- لباس زمستانی تان را از کجا میخرید؟
- ۱۰- مایلید امروز برای خرید برویم؟
- ۱۱- او مایل است امشب بسینما برود؟
- ۱۲- ایشان مایلند با ما غذا بخورند؟
- ۱۳- شما مایلید با ایران بروید؟
- ۱۴- شما مایل هستید امشب در منزل بمانید؟
- ۱۵- ایشان مایل هستند امشب در منزل بمانند؟
- ۱۶- ایشان مایل هستند بتهران مسافرت کنند؟
- ۱۷- شما مایل باین مسافرت هستید؟
- ۱۸- شما چند پالتو دارید؟
- ۱۹- درمانتری پالتو لازم دارید؟
- ۲۰- درمانتری بارانی لازم دارید؟
- ۲۱- چه روزهایی بارانی میپوشید؟
- ۲۲- وقتی هوا صاف است بارانی میپوشید؟
- ۲۳- چند جفت دستکش دارید؟
- ۲۴- شما دستکش پشمی دارید؟
- ۲۵- خانمتان چند جفت دستکش خرید؟

- ۵۰ - شنید * ام خانمتان خوب لباس میدوزد * درست است؟
- ۵۱ - خانمتان چند بلوز برای خود شرد وخته است؟
- ۵۲ - دخترتان چند دامن برای خود شرد وخته است؟
- ۵۳ - قیمت يك ژاکت بافته چقدر است؟
- ۵۴ - شما میخواهید يکي د و جوراب پشمی بخرید *؟
- ۵۵ - دخترتان چند ژاکت بافته دارد ؟ او يکي د و ژاکت بافته دارد .
- ۵۶ - خانمتان چند بلوز بافته دارد ؟
- ۵۷ - خانمتان چند دستکش پشمی دارد ؟
- ۵۸ - شما وقتی بچه بودید جوراب پشمی میپوشیدید ؟
- ۵۹ - وقتی بچه بودید مادرتان برای شما لباس میدوخت؟
- ۶۰ - در نیویورک زمستانها جوراب پشمی میپوشیدید ؟
- ۶۱ - در سانفرانسیسکو هر روز بارانی میپوشیدید ؟
- ۶۲ - در نیویورک از کدام مغازه لباس میخریدید ؟
- ۶۳ - وقتی بچه بودید شبها ساعت هفت میخوابیدید ؟
- ۶۴ - شما میل دارید به کجا مسافرت کنید ؟
- ۶۵ - او میل دارد به کدام شهر مسافرت کند ؟
- ۶۶ - کی میل ندارد بایران برود ؟
- ۶۷ - کی مایل نیست بایران برود ؟
- ۶۸ - چرا او مایل نیست بایران برود ؟
- ۶۹ - کی مایل است بدیدن د و دستش برود ؟
- ۷۰ - کدامیک از شما مایلید بدیدن مادرتان بروید ؟
- ۷۱ - یادتان میآید سال پیش هوا چقدر سرد بود ؟
- ۷۲ - یادتان میآید سال گذشته کجا بودید ؟
- ۷۳ - او یادش میآید سال گذشته کجا بود ؟

* بهتر است شاگردان * يکي د و * را در جوابهایشان بگویند .

- ۲۶- او چند جفت دستکش باید بخرد ؟
- ۲۷- خانان چند بلوز بافته دارند ؟
- ۲۸- خواهرتان چند ژاکت بافته دارند ؟
- ۲۹- بلوز نظامی شما پشمی است ؟
- ۳۰- ایشان جوراب پشمی میپوشند ؟
- ۳۱- شما کفش و جوراب لازم دارید ؟ کفش لازم دارد اما جوراب لازم ندارد . =
- ۳۲- دیشب خانم و آقای راد را دیدید ؟
- ۳۳- کفش و جوراب خانمتان سیاه است ؟
- ۳۴- بلوز و دامن خواهرتان قرمز است ؟
- ۳۵- کت و شلوار شما پشمی است ؟
- ۳۶- دامن خانمتان پشمی است ؟
- ۳۷- دو ستان پارچه پشمی خرید ؟
- ۳۸- خانمتان از کجا پارچه پشمی میخرد ؟
- ۳۹- مغازه پیرایش پارچه های پشمی خوب دارد ؟
- ۴۰- اجناس مغازه پیرایشگران است ؟
- ۴۱- شما میتوانید جورابتان را بدوزید ؟
- ۴۲- شما میتوانید برای خودتان پیراهن بدوزید ؟
- ۴۳- خانمتان میتواند برای بچه هایتان لباس بدوزد ؟
- ۴۴- لباس بدوختن مشکل است ؟
- ۴۵- خانمتان سالی چند لباس برای خود شرمید و زد ؟
- ۴۶- برای بچه هایتان لباس بدوخته میخرید ؟
- ۴۷- لباس های بدوخته مغازه پیرایش خوب است ؟
- ۴۸- شنیده ام لباس های بدوخته پیرایشگران است . درست است ؟
- ۴۹- دوست من میگوید اجناس پیرایشگران است . درست است ؟

* "اما" را شاکردن در جوابهایشان بگویند .

خرید لباس

دیروز خانم راد و خانم تهرانی برای خرید لباس زمستانی به خیابان لاله زار رفتند. در مغازه های این خیابان همه نوع پارچه و لباسهای دوخته میفروشند. خانم راد یک لباس دوخته برای خودش خرید. خانم تهرانی از لباسهای دوخته خوشنمیاید. او فقط پارچه پشمی خرید و خیال دارد برای خودش یک بلوز و دامن بدوزد. خانم راد میخواست یک بارانی هم بخرد ولی بارانی خوب نداشتند. بعد از خرید برای خوردن بستنی برستوران رفتند.

Questions on Reading:

- ۱- خانم راد با کی به خیابان لاله زار رفت؟
- ۲- خانم راد و خانم تهرانی برای چه به خیابان لاله زار رفتند؟
- ۳- در مغازه های خیابان لاله زار لباس دوخته دارند؟
- ۴- خانم راد چه خرید؟
- ۵- خانم تهرانی چه خرید؟
- ۶- خانم تهرانی لباس دوخته دوست دارد؟
- ۷- خانم تهرانی چه نوع پارچه ای خرید؟
- ۸- خانم راد بجز لباس چه چیزی دیگری میخواست بخرد؟
- ۹- چرا نخرید؟
- ۱۰- خانم راد و خانم تهرانی برای چه برستوران رفتند؟

HOMEWORK THIRTY-SEVEN

Use the following items in a sentence.

Example:

اتومبیل صبح ها با اتومبیل بعد رسه می آیم .

- ۱- پیشراز
- ۲- پیشراز اینکه
- ۳- پوشیده ام
- ۴- خریده ام
- ۵- تازه
- ۶- رفتای او
- ۷- میگویند
- ۸- ممکن است

VOCABULARY THIRTY-SEVEN

to become cold		سرد شدن
winter clothes		لباس زمستانی
to be inclined, to like		مایل بودن
I like to go to the movies		من مایلم بسینما بروم
coat (long), overcoat		پالتو
raincoat		بارانی
glove		دستکش
blouse		بلوز
knitted		بافته
sweater		بلوز بافته
cardigan		ژاکت بافته
but		اما
material		پارچه
woolen material		پارچه پشمی
one or two		یکی دو
to sew	Present Root of this verb is	دوختن
I sew	دوز	میدوزم

VOCABULARY THIRTY-SEVEN

I sewed

دوختم

I must sew

باید بدوزم

I will sew

خواهم دوخت

I have sewn

دوخته‌ام

I used to sew, I was sewing

میدوختم

ready-made clothes

لباس‌دوخته

they say

میکویند

correct

دُرست

Is that correct?

دُرست است؟

LESSON THIRTY-EIGHT

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

I am going - دارم میروم

Drill the present progressive of the verb رفتن by the following items:

Infinitive

رفتن

Present Tense

میروم

Present Progressive

دارم میروم

من دارم میروم

تو داری میروی

او دارد میرود

ما داریم میرویم

شما دارید میروید

ایشان دارند میروند

جملات ذیل را دو بار تکرار کنید :

• ما داریم فارسی میخوانیم

• من دارم سوال میکنم

• شما دارید جواب میدهید

جملات ذیل را سوال کنید :

• من دارم چه میکنم؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

من دارم سوال میکنم؟

شما دارید جواب میدهید؟

او دارد چه میکند؟

ما داریم فارسی حرف میزنیم؟

دوستان دارد روزنامه میخواند؟ نه، او روزنامه نمیخواند. او دارد

کتاب میخواند.

او دارد کتاب میخواند؟

بله، او دارد کتاب میخواند.

شما دارید حرف میزنید؟

بله، من دارم حرف میزنم.

ایشان دارند حرف میزنند؟

نه، ایشان حرف نمیزنند.

شما دارید قهوه میخورید؟

نه، من دارم چای میخورم.

او دارد غذا میخورد؟

بله، او دارد غذا میخورد.

رسیدن - to arrive

Drill the verb رسیدن "to reach, to come" by the following items:

Infinitive رسیدن

Present Root رس

Past Root رسید

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

Past Participle رسید

Present میرسم

Present Progressive دارم میرسم

Subjunctive برسم

Present Perfect رسیده ام

Past رسیدم

Past Progressive میرسیدم

Future خواهم رسید

جملات ذیل را تکرار کنید :

صبحها ساعت هفت و نیم بعد رسه میرسم

او سر ساعت نه بمنزل ما رسید

امروز میخوام سر ساعت پنج بمنزل برسم

جملات ذیل را سوال کنید :

صبحها چه ساعتی بعد رسه میرسید ؟

دوستان چه ساعتی بعد رسه میرسد ؟

معمولاً پیش از ساعت هشت بعد رسه میرسید ؟

دیشب چه ساعتی بمنزل رسیدید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

امشب چه ساعتی باید بمنزل برسید ؟

برگشتن - to return

Drill the verb برگشتن "to return" by the following items. Only برگشتن is conjugated.

Infinitive برگشتن

Present Root (بر)گرد

Past Root برگشت

Past Participle برگشته

Present بر میگردم

Present Progressive دارم بر میگردم

Subjunctive برگردم

Present Perfect برگشته ام

Past برگشتم

Past Progressive بر میگشتم

Future خواهم برگشت

جملات ذیل را تکرار کنید :

معمولاً ساعت چهار بمنزل بر میگردم .

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

تازه از سینما برگشته ام.

باید ساعت ده بمنزل برگردم.

جملات ذیل را سؤال کنید :

بعد از نهار چه ساعتی بعد رسه بر میگرددید ؟

او چه ساعتی بر میگردد ؟

ایشان چه ساعتی بر میگرددند ؟

دیروز چه ساعتی بعد رسه برگشتید ؟

او چه ساعتی بعد رسه برگشت ؟

دوستان چه ساعتی بمنزل برگشت ؟

تازه از کتابخانه برگشته اید ؟

to ache - درد کردن

Drill the verb درد کردن by the following items:

جملات ذیل را تکرار کنید :

سرمد درد میکند.

دندانش درد میکند.

دیشب سرمد درد میکرد.

جملات ذیل را سؤال کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

سرتان درد میکند ؟

حالا سرتان درد میکند ؟

کدام دندانانتان درد میکند ؟

دیشب دندانانتان درد میکرد ؟

دیروز سرتان درد میکرد ؟

چرا سرتان درد میکرد ؟

وقتی سرتان درد میکند چه میکنید ؟

سرما خوردن - to catch cold

Drill the verb "to catch cold" with the following items:

جملات ذیل را تکرار کنید :

من سرما خورده ام .

دوستم سرما خورده است .

من زیاد سرما میخورم .

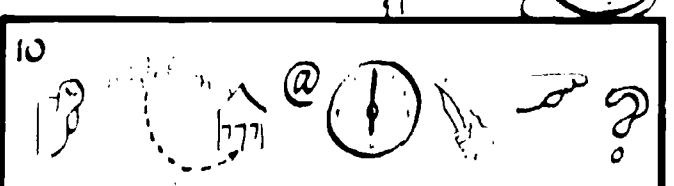
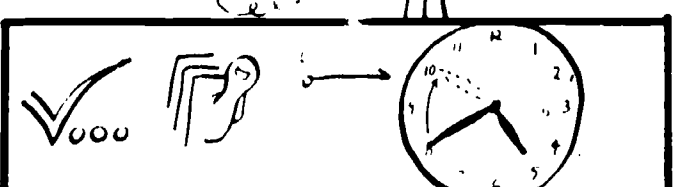
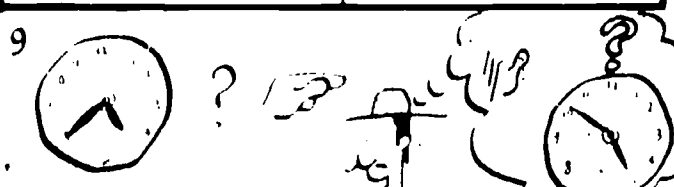
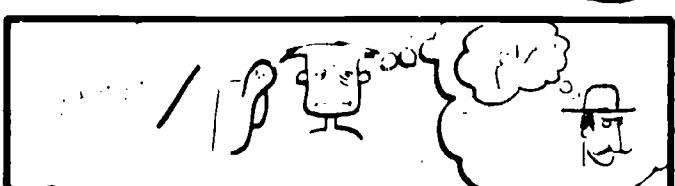
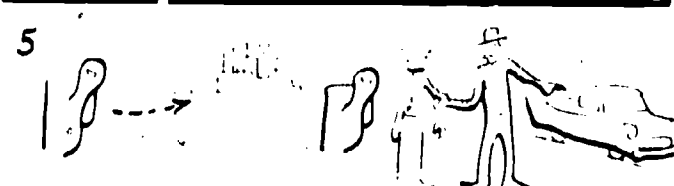
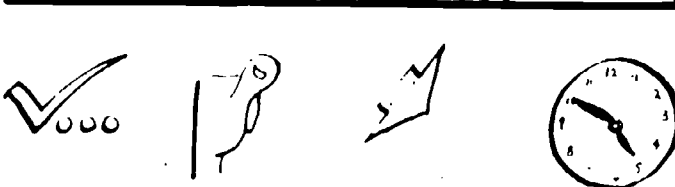
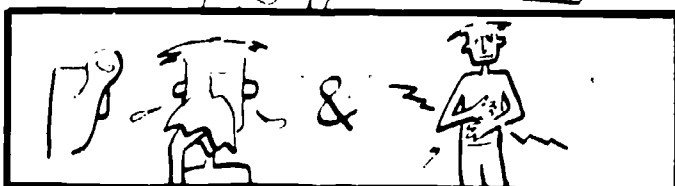
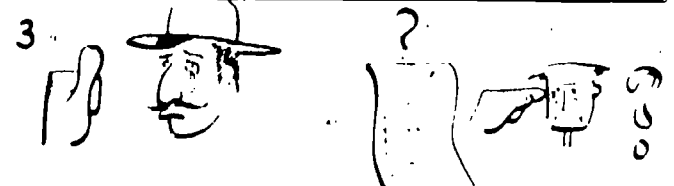
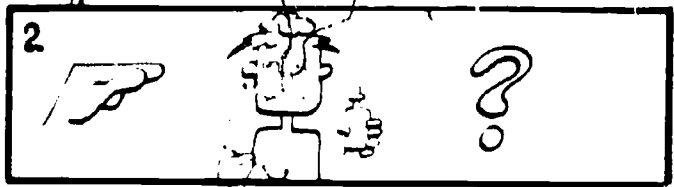
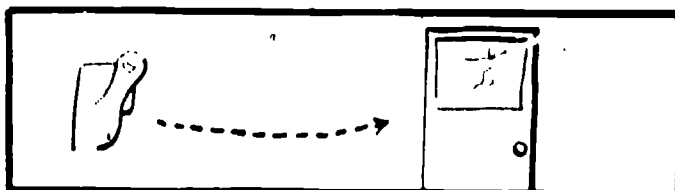
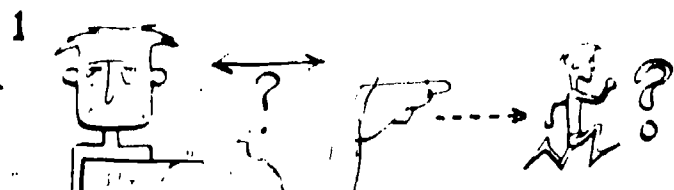
جملات ذیل را سؤال کنید :

شما زیاد سرما میخورید ؟

دخترتان سرما خورده است ؟

چرا او سرما خورده است ؟

وقتی هوا سرد میشود سرما میخورید ؟



- ۱- سرگرد - تهرانی با این عجله کجا میروید ؟
دارم به طب د کتر میروم .
- ۲- مگر ناخوش هستید ؟
بله چند روزی است که حال خوب نیست .
- ۳- خیلی متأسفم چه کسالتی دارید ؟
سرما خورده ام و دل هم درد میکند .
- ۴- از د کتر وقت گرفته اید ؟
بله وقت گرفته ام . ده دقیقه به پنج باید آنجا باشم .
- ۵- من دارم بشهر میروم اگر مایل باشید شما را هم ببرم ؟
خیلی متشکرم ولی نمیخواهم مزاحم بشوم .
- ۶- زحمتی نیست ، منم در همان نزدیکیها کار دارم .
پس خیلی ممنون خواهم شد .
- ۷- برای سرما خوردگی تان چه خورده اید ؟
آسپرین و ویتامین ث خورده ام .
- ۸- برای دل درد تان چه کرده اید ؟
به د کتر تلفن کردم گفت که فوراً پیش او بروم .
- ۹- حالا بیست دقیقه به پنج است خیال میکنید سر وقت برسیم ؟
بله ، هنوز ده دقیقه دیگر وقت داریم .
- ۱۰- من سر ساعت شش بنزل بر میگردم شما تا آنوقت حاضر میشوید ؟
بله من جلوی مطب د کتر منتظر شما خواهم بود .

DIALOGUE THIRTY-EIGHT

(Translation)

1. Major Tehranee, where are you going with such haste?
I'm going to the doctor's office.
2. Oh, are you sick?
I've been sick for a couple of days.
3. I'm very sorry. What ailment do you have (what's wrong with you)?
I have caught a cold and my stomach aches also.
4. Do you have an appointment with the doctor?
Yes, I have an appointment with the doctor. I have to be there ten minutes to five.
5. I'm going to the city. If you wish, I'll take you also.
Thank you very much, but I don't want to be a bother.
6. It's no trouble; I also have business in that same vicinity.
Then I'd be very thankful.
7. What have you taken for your cold?
I have taken Aspirin and Vitamin C.
8. What have you done for your stomach ache?
I phoned the doctor and he said to see him immediately.
9. It's 20 minutes to five now. Do you think we'll arrive on time?
Yes, we still have ten more-minutes "time".
10. I'll return home at six o'clock sharp. Will you be ready by that time?
Yes, I'll be waiting for you in front of the doctor's office.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

Present Progressive

The present progressive represents an act or action as going on.

Example:

من دارم میخوانم.

I am reading.

شما دارید مینویسید.

You are writing.

ایشان دارند میروند.

They are going.

The present progressive is rendered either by the present tense of the main verb alone or by adding the full conjugation of the present tense of the verb "to have" داشتن preceding the conjugation of the main verb.

دارم میروم or میروم

I am going

دارید میروی or میروی

You are going

دارند میروند or میروند

He, she is going

داریم میرویم or میرویم

We are going

دارید میروید or میروید

You are going

دارند میروند or میروند

They are going

Note that of the above two forms of the present progressive, the one with the helping verb "داشتن" is more prevalent in spoken Persian.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

مگر is an interrogative word introducing a question put forth by one who hears a remark that is contrary to his previous understanding or knowledge.

مگر او ناخوش است؟

Why, is he sick?

(i.e. I thought that he was all right, but as you explain he must be sick).

The word مگر corresponds as far as the interrogative form of the sentence is concerned, to the English "do". But there is no exact equivalent for it in English in the sense, except the tone of the question, or such words as then, or why.

The word مگر although a synonym of آیا differ from it in sense, the difference lying in that آیا introduces a question starting a conversation, which مگر does not.

Thus آیا با من خواهید آمد؟ and مگر با من خواهید آمد؟ both

mean "Will you come with me?" but the first means "I wonder whether you will come with me"; while the second implies "I did not know that you were going with me" or "Will you then come with me?"

مگر is used with both affirmative & negative questions.

Example: مگر او آمد؟ Why, did he come?

مگر او نیامد؟ Why, didn't he come?

مگر او به مدرسه رفت؟ Why, did he go to school?

Positive Answer . بله، او به مدرسه رفت. Yes, he went to school?

Negative Answer نه، او به مدرسه نرفت. No, he didn't go to school.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

مکر او بدرسه نرفت؟

Why, didn't he go to school?

Positive
answer

چرا او بدرسه رفت.

Oh yes, he went to school.

Negative
answer

نه، او بدرسه نرفت.

No, he didn't go to school.

دیگر

دیگر is used as an adjective as:

کتاب دیگر

The other book

کتاب دیگر را خواندید؟

Did you read the other book?

دیگر also means next as:

هفته دیگر

next week

هفته دیگر بسینما میرویم.

W'll go to the movies next week.

هفته دیگر بمنزل او میروم.

W'll go to his house next week.

دیگر means another as:

کفش دیگر خریدم.

I bought another shoes.

بمغازه دیگر رفتم.

I went to another store.

او بدرسه دیگر میروم.

He goes to another school.

دیگر means more as:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

دو کتاب دیگر لازم دارم.

I need two more books.

یک هفته دیگر در اینجا میمانم.

I'll stay one more week here.

دو ساعت دیگر باید درس بخوانم.

I have to study two more hours.

- ۱- صبحها با عجله لباس میپوشید ؟
- ۲- شبها با عجله شام میخورید ؟
- ۳- او همیشه با عجله کار میکند ؟
- ۴- شما در کارهایتان عجله میکنید ؟
- ۵- او در حرف زدن عجله میکند ؟
- ۶- چرا برای رفتن بشهر عجله میکنید ؟
- ۷- مطب دکتر شما کجا است ؟
- ۸- مطب دکتر شما از منزلتان دور است ؟
- ۹- مطب کدام دکتر نزدیک منزل شما است ؟
- ۱۰- من در حرف میزنم ؟
- ۱۱- شما دارید فارسی میخوانید ؟
- ۱۲- او دارد کتاب میخواند ؟
- ۱۳- ما داریم حرف میزنیم ؟
- ۱۴- ایشان دارند کتابشان را باز میکنند ؟
- ۱۵- او دارد بسمینا میرود ؟
- ۱۶- آقای تهرانی بدرسه نیامده است ؟ نه او بدرسه نیامده است .
- ۱۷- مگر او ناخوش است ؟ بله، او ناخوش است .
- ۱۸- مگر بمنزل او رفتید ؟ نه، بمنزل او نرفتم .
- ۱۹- مگر بمنزل او نرفتم ؟ نه، بمنزل او نرفتم .
- ۲۰- مگر او را میشناسید ؟ نه، او را نمی شناسم .
- ۲۱- مگر او را نمیشناسید ؟ چرا، او را میشناسم .
- ۲۲- مگر آقای راد امروز غائب است ؟
- ۲۳- مگر آقای راد ناخوش است ؟
- ۲۴- امروز چند نفر ناخوشند ؟
- ۲۵- کبک امیک از شاکر ناخوشند ؟

- ۲۶ - از آمدن بهمانتری متأسف هستید ؟
- ۲۷ - او برای ناخوشی خانمش متأسف است ؟
- ۲۸ - چون دوستان کسالت دارند متأسفید ؟
- ۲۹ - کسالت دوستان چیست ؟
- ۳۰ - وقتی کسالت دارید چه میکنید ؟
- ۳۱ - وقتی هوا سرد میشود همه سرما میخورند ؟
- ۳۲ - امروزی سرما خورده است ؟
- ۳۳ - چرا آقای تهرانی سرما خورده است ؟
- ۳۴ - کی سرما خوردگی دارد ؟
- ۳۵ - هفته پیش سرما خوردگی داشتید ؟
- ۳۶ - کد امیک از شما سرما خوردگی دارد ؟
- ۳۷ - شما دل درد دارید ؟
- ۳۸ - چرا او دل درد دارد ؟
- ۳۹ - او برای دل دردش پیش دکتر رفته است ؟
- ۴۰ - آقای تهرانی سردرد دارد ؟
- ۴۱ - او برای سردردش چه خورده است ؟
- ۴۲ - سردرد شما خوب شد ؟
- ۴۳ - دل درد شما خوب شد ؟
- ۴۴ - دل شما درد میکند ؟
- ۴۵ - چرا سراو درد میکند ؟
- ۴۶ - دندان دوستان درد میکند ؟
- ۴۷ - اسپرین برای دندان درد خوب است ؟
- ۴۸ - ویتامین "ث" برای سرما خوردگی خوب است ؟
- ۴۹ - شما چه ویتامینی میخورید ؟
- ۵۰ - بجز ویتامین "ث" چه چیز دیگری برای سرما خوردگی خوب است ؟

- ۵۱- برای سرور د. تان بجز آسهرین چه خوردید ؟
- ۵۲- درس خواندن زحمت دارد ؟
- ۵۳- یاد گرفتن زبان زحمت دارد ؟
- ۵۴- شما با زحمت زبان فارسی را یاد میگیرید ؟
- ۵۵- از کدام د. کتر وقت گرفته اید ؟
- ۵۶- برای چه ساعتی وقت گرفته اید ؟
- ۵۷- چطور از د. کتر وقت میگیرید ؟
- ۵۸- بعد از کلاس فوراً بمنزل میروید ؟
- ۵۹- بعد از شام فوراً میخوابید ؟
- ۶۰- بعد از اینکه صبحانه خوردید فوراً بعد رسه میآید ؟
- ۶۱- تا بمنزل برسید شام میخورید ؟
- ۶۲- معمولاً چه ساعتی بعد رسه میرسید ؟
- ۶۳- امشب چه ساعتی بمنزل خواهید رسید ؟
- ۶۴- تا کتون سر ساعت بعد رسه رسیده اید ؟
- ۶۵- او همیشه سر ساعت بعد رسه میآید ؟
- ۶۶- او همیشه سر ساعت بعد رسه میرسد ؟
- ۶۷- معمولاً چه ساعتی بمنزل بر میگردید ؟
- ۶۸- د. شب سر ساعت بمنزل برگشتید ؟
- ۶۹- دخترتان از سینما برگشته است ؟
- ۷۰- وقتی در شهر خودتان بودید شبها به کتابخانه میرفتید ؟
- ۷۱- چه ساعتی بمنزل بر میگشتید ؟
- ۷۲- وقتی بمنزل بر میگشتید خانمتان بیدار بود ؟
- ۷۳- چند هفته دیگر د. مانتری میمانید ؟
- ۷۴- چند ماه دیگر د. مانتری میمانید ؟
- ۷۵- از هفته پیش تا حالا چند د. یگر خوانده اید ؟

آقای اکبری پیش دکتر میرود

وقتی ناخوش هستیم پیش دکتر میرسیم. اگر نتوانیم بمطب دکتر برویم دکتر بمنزل ما
 میاید. آقای اکبری بهفته پیش دل درد و سرما خوردگی داشت. بدکتر تلفن کرد
 تا از او وقت بگیرد. دکتر برای ساعت پنج باو وقت داد. آقای اکبری سر ساعت
 بمطب دکتر رسید. دکتر گفت که دل درد او از خوردن غذای زیاد است و باید غذا کمتر
 بخورد. دکتر برای سرما خوردگی باو آسپیرین داد. آقای اکبری بمنزل رفت و پس از
 سه روز حالش خوب شد.

Questions on Reading:

- ۱- وقتی ناخوش هستیم چه میکنیم؟
- ۲- اگر نتوانیم بمطب دکتر برویم، دکتر چه میکند؟
- ۳- آقای اکبری چه کسالتی داشت؟
- ۴- چرا بدکتر تلفن کرد؟
- ۵- دکتر برای چه ساعتی باو وقت داد؟
- ۶- آقای اکبری سر ساعت بمطب دکتر رسید؟
- ۷- دکتر باو چه گفت؟
- ۸- دکتر برای سرما خوردگی باو چه داد؟
- ۹- آقای اکبری از مطب دکتر بکجا رفت؟
- ۱۰- پس از چند روز حالش خوب شد؟

HOMWORK THIRTY-EIGHT

Complete the following sentences by filling in the blanks with the appropriate form of verbs. For each sentence the infinitive of the verb to be used is written in parenthesis.

Example:

من دیروز به منزل دوستم رفتم . (رفتن)

۱- در تابستان هوا گرم شد . (شدن)

۲- من روزهای تعطیل در منزل ماندم . (ماندن)

۳- خانم بشقاب ها را روی میز گذاشتم . (گذاشتن)

۴- من هر روز از خیابان اول گذشتم . (گذشتن)

۵- ایشان میخواهند بدین دوستان روشن . (رفتن)

۶- او نمیتواند بمنزل شما آید . (آمدن)

۷- وقتی او بمنزل ما آمد من روزنامه خواندم . (خواندن)

۸- وقتی بعد رسه میرفتم شبی سه ساعت درس حاضر کردم . (حاضر کردن)

VOCABULARY THIRTY-EIGHT

haste, hurry

مَجَلِه

to hurry

مَجَلِه كَرْدَن

doctor's office

مَطَب

I am going

دَا رَمِ مِي رَوَم

oh, why

مَگَر

to be sick, to become ill

ناخوش بُوَدَن ، ناخوش شُدَن

to be sorry

مَتَأَسِف بُوَدَن

indisposition, illness, ailment

كِمَالَت

to be sick

كِمَالَت دَاشْتَن

to catch a cold

سَرْمَا خُوَرْدَن

pain, ache

دَرْد

stomach ache

دِل دَرْد

to ache, to be painful

دَرْد كَرْدَن

to make an appointment, to have an appointment

وَقْت كِرْفَتَن

trouble

زَحْمَت

cold

سَرْمَا خُوَرْدِ كِي

aspirin

آسپِرِين

VOCABULARY THIRTY - EIGHT

Vitamin C

ویتامین "ث"

immediately

فوراً

to reach, to arrive

Present Root of this
verb is رس

رسیدن

to return

Present Root of this
verb is گرد

برگشتن

I return

بر میگردم

I returned

برگشتم

I must return

باید برگردم

I will return

برخواهم گشت

I have returned

برگشته ام

I used to return

بر میگشتم

other, next, another

دیگر

doctor

دکتر